叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 光明节的故事(the Story Of Chanukah) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

光明节的故事(The story of Chanukah)

[wʌn]
1
1

1

[tuː; tə]
TO
到

到

[ðə; ði] ['meməri]
THE **MEMORY**
这 记忆

记忆

[ʌv; əv]
OF
的

的

[ðə; ði] [leɪt] ['mainə] ['lɪpmən] ['erən; 'ærən]
THE **LATE** **MINA** **LIPPMAN** **AARON**
这 晚的 米娜 利普曼 亚伦

已故的米娜·利普曼·亚伦

[ðiːz] ['peɪdʒɪz][ɑːr; ər]
THESE **PAGES** **ARE**
这些 页面 是

这些页面是

DEDICATED3
DEDICATED3
DEDICATED3

专用3

[ðə; ði]
THE
这

这

['stɔːri] [ʌv; əv]['hænʊkə; 'xænʊkə; 'kɑːnəkə; 'hɑːnəkə]
STORY **OF** **CHANUKAH**
故事 的 光明节

光明节的故事

[baɪ]
BY
经过

经过

['bendʒəmɪn] [sæks] [biː] . [ə; eɪ] .
BENJAMIN **SACKS** **B** **.** **A** **.**
本杰明 麻袋 B . 一个 .

本杰明·萨克斯

['hiːbruː]	['ɪnstɪtuːt]
HEBREW	**INSTITUTE**
希伯来语	研究所

希伯来学院

['pɪtsbɜːrg]	[paː]	.	-
PITTSBURGH	**PA**	**.**	**5678**
匹兹堡	宾夕法尼亚州	.	-

宾夕法尼亚州匹兹堡 5678

['kɑːpiraɪt]	-
COPYRIGHT	**19134**
版权	-

版权所有 19134

[ðə; ði]['festɪvl; 'festəvəl]	
THE	**FESTIVAL**
这	节日

节日

[ðə; ði]['festɪvl; 'festəvəl]	[ʌv; əv]	['hænʊkə; 'xænʊkə; 'kɑːnəkə; 'hɑːnəkə]	[wʌz; wəz]	[institjuːtid]	[baɪ]	['dʒuːdəs]
The	**festival**	**of**	**Chanukah**	**was**	**instituted**	**by**	**Judas**
这	节日	的	光明节	曾是	已设立	经过	犹大

[ˌmækə'biːəs]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['eldəz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃ(ə)n]	[ʌv; əv]	['ɪzrɪəl]	[ɪn]	[ðə; ði]	[jɪr]	-	[ɑːn]
Maccabeus	**and**	**the**	**elders**	**of**	**the**	**Congregation**	**of**	**Israel**	**in**	**the**	**year**	**3595**	**on**
马加比	和	这	长者	的	这	会众	的	以色列	在	这	年	-	在

[ðə; ði]	25th	[deɪ]	[ʌv; əv]	Kislev5
the	**25th**	**day**	**of**	**Kislev5**
这	25th	天	的	Kislev5

光明节是由犹大·马加比和以色列会众的长老们于公元3595年基斯流月25日设立的。

[ðə; ði]	['stɔːri]	[ʌv; əv]	[tʃənuːkə]	.
THE	**STORY**	**OF**	**CHANUKA**	**.**
这	故事	的	恰努卡	.

光明节的故事。

[ə'pɑːn][ðə; ði]	[deθ]	[ʌv; əv][ˌælɪg'zændər][ðə; ði]	[greɪt]	,	['ʌndər]	[huːz]	[reɪn]	[ðə; ði][dʒuːz]	[ɪn'dʒɔɪd]
Upon	**the**	**death**	**of**	**Alexander**	**the**	**Great**	**,**	**under**	**whose**	**reign**	**the**	**Jews**	**enjoyed**
之上	这	死亡	的	亚历山大	这	伟大的	,	在下面	谁	在位	这	犹太人	享受

['friːdəm]	[ænd; ənd]	[piːs]	,
freedom	**and**	**peace**	**,**
自由	和	和平	,

亚历山大大帝去世后，犹太人在他的统治下享有自由与和平。

[hɪz; ɪz]	['kɪŋdəm]	[wʌz; wəz][dɪ'vaɪdɪd]	[ə'mʌŋ]	[hɪz; ɪz]	['dʒenrəlz]	,	[wʌn][ʌv; əv]	[huːm]	[tʊk]	['iːdʒɪpt][ænd; ənd]
his	**kingdom**	**was**	**divided**	**among**	**his**	**generals**	**,**	**one**	**of**	**whom**	**took**	**Egypt**	**and**
他的	王国	曾是	分割	之中	他的	将军们	,	一	的	谁	采取	埃及	和

[ə'nʌðər]	,	['sirɪr]	.
another	**,**	**Syria**	**.**
其他	,	叙利亚	.

他的王国被他的将军们瓜分，其中一位将军占领了埃及，另一位将军占领了叙利亚。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]	[kən'tɪnjuəl]	[straɪf]	[bɪ'twiːn]	[ðə; ði]	[kɪŋz]	[ʌv; əv]	[ðiːz]	[tuː]	['kʌntriz]	,
There	**was**	**continual**	**strife**	**between**	**the**	**kings**	**of**	**these**	**two**	**countries**	**,**
那里	曾是	持续的	冲突	之间	这	国王	的	这些	二	国家	,

这两个国家的国王之间一直战乱不断。

[fɔːr; fər]	[iːtʃ]	['wɑːntɪd][tuː; tə]	['sʌbdʒekt][ðə; ði]	['ʌðər]	[tuː; tə][hɪz; ɪz]	[ruːl]	.
for	**each**	**wanted**	**to**	**subject**	**the**	**other**	**to**	**his**	**rule**	**.**
为了	每个	通缉	到	主题	这	其他	到	他的	规则	.

因为他们都想让对方臣服于自己的统治之下。

['pæləstaɪn] , ['biːɪŋ] ['sɪtʃueɪtɪd] [bɪ'twiːn] ['sirɪr] [ænd; ənd]['iːdʒɪpt] , [bɪ'keɪm] [ðə; ði] ['bætlfiːld] [ə'pɑːn]
Palestine , being situated between Syria and Egypt , became the battlefield upon
巴勒斯坦 , 存在 位于 之间 叙利亚 和 埃及 , 成为 这 战场 之上
[wɪtʃ] [ðer; ðər] ['ɑːmiz] [fɔːt] .
which their armies fought .
哪个 他们的 军队 战斗 .

巴勒斯坦位于叙利亚和埃及之间，成为了两国军队交战的战场。

[æt; ət] [taɪmz] , [ðə; ði] [kɪŋz] [ʌv; əv] ['sirɪr] [wʊd] [biː; bi] [vɪk'tɔːriəs] ,
At times , the kings of Syria would be victorious ,
在 时代 , 这 国王 的 叙利亚 会 是 胜利者 ,

有时，叙利亚国王会取得胜利，

[ænd; ənd][æt; ət] [taɪmz] [ðə; ði] [kɪŋz] [ʌv; əv]['iːdʒɪpt] [wʊd] [geɪn][ðə; ði] ['ʌpər] [hænd] .
and at times the kings of Egypt would gain the upper hand .
和 在 时代 这 国王 的 埃及 会 获得 这 上 手 .

有时埃及国王会占据上风。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm][ðə; ði] ['ɑːmiz] [ʌv; əv]['iːdʒɪpt][wɜːr; wər] ['viktəz] ,
For a long time the armies of Egypt were victors ,
为了 一个 长的 时间 这 军队 的 埃及 是 胜利者 ,

很长一段时间里，埃及军队都是胜利者。

[ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒuːz] [went] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ˌælɪg'zændriə] ,
and so it happened that many of the Jews went to live in Alexandria ,
和 所以 它 发生 那 许多 的 这 犹太人 去 到 居住 在 亚历山大 ,

于是，许多犹太人就迁居到了亚历山大港。

[wer] [ðeɪ] [ə'kwaɪrd] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [griːk] ['kʌstəmz] ['præktɪst] [ðer; ðər] .
where they acquired many of the Greek customs practiced there .
在哪里 他们 获得 许多 的 这 希腊语 海关 练习 那里 .

他们在那里吸收了许多希腊习俗。

[dʒʊ'diə] , [ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] , [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['trɪbjəteri] [tuː; tə]['iːdʒɪpt] .
Judea , in the meantime , became a tributary to Egypt .
犹太 , 在 这 与此同时 , 成为 一个 支流 到 埃及 .

与此同时，犹太地区沦为埃及的附庸国。

[ðə; ði][dʒuːz][wɜːr; wər] ['triːtɪd] [wel] [baɪ][ðə; ði] [i'dʒɪpʃnz] ; [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'laʊd] [tuː; tə] [ə'pɔɪnt]
The Jews were treated well by the Egyptians ; they were allowed to appoint
这 犹太人 是 治疗 出色地 经过 这 埃及人 ; 他们 是 允许 到 委
[ðer; ðər] [oʊn] ['gʌvənəz] ;
their own governors ;
他们的 自己的 州长们 ;

埃及人善待犹太人，允许他们任命自己的总督；

[ænd; ənd][ðer; ðər] [rɪ'lɪdʒən] [wʌz; wəz][nɑːt] [ˌɪntə'fiəd] [wɪð; wɪθ] . [sɪks]
and their religion was not interfered with . 6
和 他们的 宗教 曾是 不是 干扰 和 . 6

他们的宗教信仰没有受到干涉。[6]

[ə'baʊt] - ['jɪrz] ['æftər][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ˌælɪg'zændər] , [æn'taiəkəs] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . , ['sɜːrneɪmd] [ðə; ði]
About 100 years after the death of Alexander , Antiochus III . , surnamed the
关于 - 年 后 这 死亡 的 亚历山大 , 安条克 三、 . , 姓氏 这
[greɪt] ,
Great ,
伟大的 ,

亚历山大去世约100年后，安条克三世，人称大帝，

[ə'sendɪd] [ðə; ði] [θroʊn] [ʌv; əv] ['sirɪr] .
ascended the throne of Syria .
上升 这 王座 的 叙利亚 .

他登上了叙利亚王位。

[hiː; hi] ['kɔŋkəd] ['iːdʒɪpt][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː]['pæləstaɪn] .

He	conquered	Egypt	and	with	it	Palestine	.
他	征服	埃及	和	和	它	巴勒斯坦	.

他征服了埃及，也征服了巴勒斯坦。

[ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][dʒuːz] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz][nɑːt] [tʃeɪndʒd] ; [ðeɪ] [wɜːr; wər]['maɪldli] [ruːld]

The	position	of	the	Jews	,	however	,	was	not	changed	;	they	were	mildly	ruled
这	位置	的	这	犹太人	,	然而	,	曾是	不是	已更改	;	他们	是	轻微地	裁决

,

,

,

然而，犹太人的地位并没有改变；他们受到较为温和的统治。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['gʌvərnmənt] [wʌz; wəz][left][ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [hændz] .

and	their	government	was	left	in	their	own	hands	.
和	他们的	政府	曾是	左边	在	他们的	自己的	双手	.

他们的政府完全掌握在了他们自己手中。

[æn'taiəkəs] [wʌz; wəz][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][baɪ][hɪz; ɪz]['oʊldɪst][sʌn] , [sə'luːkəs] [ˌfɪ'lɒpətər] .

Antiochus	was	succeeded	by	his	oldest	son	,	Seleucus	Philopater	.
安条克	曾是	成功了	经过	他的	最老	儿子	,	塞琉古	菲洛帕特	.

安条克去世后，由他的长子塞琉古·菲洛帕特继承王位。

[ɪn][ðə; ði] [tenθ] [jɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv][sə'luːkəs] ,

In	the	tenth	year	of	the	reign	of	Seleucus	,
在	这	第十	年	的	这	在位	的	塞琉古	,

塞琉古统治的第十年，

['sʌmθɪŋ] ['hæpənd] [ɪn][dʒʊ'diə] [ðæt] [kɔːzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][tɜːrn][hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]

something	happened	in	Judea	that	caused	him	to	turn	his	attention	to	the
某物	发生	在	犹太	那	导致	他	到	转动	他的	注意力	到	这

['treʒərz] [dɪ'pɑːzɪtɪd] [ɪn][ðə; ði]['temp(ə)l][æt; ət][dʒə'ruːsələm] .

treasures	deposited	in	the	Temple	at	Jerusalem	.
宝藏	已存	在	这	寺庙	在	耶路撒冷	.

犹太地发生了一件事，使他开始关注耶路撒冷圣殿中存放的宝藏。

[ə; eɪ]['vaɪələnt]['kwɑːrəl] [broʊk] [aʊt] [bɪ'twiːn] ['oʊniəs][ˌaɪ'aɪ'aɪ] . ,

A	violent	quarrel	broke	out	between	Onias	III	.	,
一个	暴力	争吵	打破	出去	之间	奥尼亚斯	三、	.	,

奥尼亚斯三世与……之间爆发了激烈的争吵。

[huː] [wʌz; wəz][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði] [haɪ] [priːst] [ɪn][dʒʊ'diə] , [ænd; ənd]['saɪmən] ,

who	was	at	that	time	the	High	Priest	in	Judea	,	and	Simon	,
WHO	曾是	在	那	时间	这	高的	牧师	在	犹太	,	和	西蒙	,

当时的犹太大祭司是西门，

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [ə'pɔɪntɪd] ['gʌvərnər] [ʌv; əv][dʒə'ruːsələm] .

who	had	been	appointed	governor	of	Jerusalem	.
WHO	有	到过	任命	州长	的	耶路撒冷	.

他被任命为耶路撒冷总督。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə]['ɪndʒər]['oʊniəs] , ['saɪmən][toʊld][ðə; ði] [kɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [greɪt] ['rɪtʃɪz] [ɪn] [ðə; ði]['temp(ə)l] .

In	order	to	injure	Onias	,	Simon	told	the	King	that	there	were	great	riches	in	the	Temple	.
在	命令	到	损伤	奥尼亚斯	,	西蒙	讲述	这	国王	那	那里	是	伟大的	财富	在	这	寺庙	.

为了伤害奥尼亚斯，西蒙告诉国王，圣殿里有很多财富。

[sə'luːkəs] [rɪ'siːvd] [ðɪs] [nuːz] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] ,

Seleucus	received	this	news	with	joy	,
塞琉古	已收到	这	消息	和	喜悦	,

塞琉古听到这个消息欣喜若狂。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət] [ðɪs] [taɪm][hɑːrd] [prest] [fɔːr; fər] ['mʌni] [tuː; tə][peɪ][hɪz; ɪz]['ænjuəl]

for	he	was	at	this	time	hard	pressed	for	money	to	pay	his	annual
为了	他	曾是	在	这	时间	难的	按下	为了	钱	到	支付	他的	年度的

['trɪbjuːt][tuː; tə][ðə; ði]['roʊmənz] .

tribute	to	the	Romans	.
贡	到	这	罗马书	.

因为当时他急需钱财来缴纳每年向罗马人进贡。

[hiː; hi][sent] [aʊt][hɪz; ɪz] ['treʒərər] , [ˌhiːlioʊ'dɔːrəs] , [tuː; tə]['plʌndər][ðə; ði]['temp(ə)l] , [ænd; ənd] [brɪŋ]

He	sent	out	his	treasurer	,	Heliodorus	,	to	plunder	the	Temple	,	and	bring
他	发送	出去	他的	财务主管	,	赫利奥多罗斯	,	到	掠夺	这	寺庙	,	和	带来

[bæk] [ðiːz] ['rɪtʃɪz] [tuː; tə]['ænti,ɑːk] .

back	these	riches	to	Antioch	.
后退	这些	财富	到	安提阿	.

他派司库赫利奥多罗斯去掠夺圣殿，并将这些财物带回安提阿。

[ˌhiːlioʊ'dɔːrəs] [ɪn] [ðə; ði]['temp(ə)l] .

HELIODORUS	IN	THE	TEMPLE	.
太阳神	在	这	寺庙	.

神庙中的赫利奥多罗斯。

[ˌhiːlioʊ'dɔːrəs] [ɪ'miːdiətli] [set] [aʊt][fɔːr; fər][dʒə'ruːsələm] , [wɪ'ðaʊt] [ə'kweɪntɪŋ] ['eni][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

Heliodorus	immediately	set	out	for	Jerusalem	,	without	acquainting	any	one	of	his
赫利奥多罗斯	立即地	放	出去	为了	耶路撒冷	,	没有	熟悉	任何	一	的	他的

['pɜːrpəs] .

purpose	.
目的	.

赫利奥多罗斯立即动身前往耶路撒冷，没有向任何人透露他的目的。

[wen] [hiː; hi] [ə'raɪvd] [ðer; ðər] , [hiː; hi][toʊld]['oʊniəs][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋz] ['ɔːrdərz] , [ænd; ənd] [di'mɑːndid]

When	he	arrived	there	,	he	told	Onias	of	the	King's	orders	,	and	demanded
什么时候	他	到达的	那里	,	他	讲述	奥尼亚斯	的	这	国王学院	订单	,	和	要求

[ðæt] [hiː; hi]['kwaɪətli] surrender7

that	he	quietly	surrender7
那	他	悄悄	surrender7

他到达那里后，将国王的命令告诉了奥尼亚斯，并要求他悄悄投降。

[ðə; ði] ['treʒər] .

the	treasure	.
这	宝藏	.

宝藏。

[ðə; ði] [haɪ] [priːst] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][kwaɪt][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['treʒər] [ɪn][ðə; ði]['temp(ə)l] ,

The	High	Priest	replied	that	there	was	quite	a	large	treasure	in	the	Temple	,
这	高的	牧师	回复	那	那里	曾是	相当	一个	大的	宝藏	在	这	寺庙	,

大祭司回答说，圣殿里藏有大量的宝藏。

[bʌt; bət] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [miːnz] [æz; əz][lɑːrdʒ][æz; əz][hæd; həd] [bɪn] [rɪ'pɔːrtɪd] ;

but	that	it	was	by	no	means	as	large	as	had	been	reported	;
但	那	它	曾是	经过	不	方法	作为	大的	作为	有	到过	据报道	;

但实际情况远没有报道的那么严重;

[ðæt] [ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [kən'sistid] [ʌv; əv]['hoʊli][gɪfts]['kənsə,kreitid][tuː; tə][gɑːd] ;

that	the	greater	part	of	it	consisted	of	holy	gifts	consecrated	to	God	;
那	这	更大的	部分	的	它	由.....组成	的	圣	礼物	已祝圣的	到	上帝	;

其中大部分是献给上帝的圣物;

[ðæt] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [ə'maʊnt] [wʌz; wəz] [dɪ'pɑːzɪtɪd] [baɪ][hɜːr'keɪnəs] , [ə; eɪ][mæn] [haɪ] [ɪn]['feɪvər]
that **a** **considerable** **amount** **was** **deposited** **by** **Hyrcanus** **,** **a** **man** **high** **in** **favor**
那 一个 大量 数量 曾是 已存 经过 希尔卡努斯 , 一个 男人 高的 在 偏爱
[ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] ;
of **the** **King** **;**
的 这 国王 ;

国王宠信之人希尔卡努斯（Hyrcanus）存入了相当数量的钱；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [wʌz; wəz] [dɪ'pɑːzɪtɪd] [baɪ] ['widəuz] [ænd; ənd] ['ɔrfən] [fɔːr; fər]
and **that** **the** **remainder** **was** **deposited** **by** **widows** **and** **orphans** **for**
和 那 这 余 曾是 已存 经过 寡妇 和 孤儿 为了
[seɪf'kiːpɪŋ] .
safekeeping **.**
保管 .

其余部分则由寡妇和孤儿存放起来保管。

[hiː; hi] ['ædɪd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [kən'sent] [tuː; tə] [dɪ'praɪv] [ðə; ði] ['raɪtf(ə)l] ['oʊnərz] [ʌv; əv][ðer; ðər]
He **added** **that** **he** **could** **not** **consent** **to** **deprive** **the** **rightful** **owners** **of** **their**
他 额外 那 他 可以 不是 同意 到 剥夺 这 正当的 所有者 的 他们的
['prɑːpərti] ,
property **,**
财产 ,

他还补充说，他不能同意剥夺合法所有者的财产。

[ænd; ənd] [ðʌs] [prə'feɪn] [hɪz; ɪz] [haɪ] ['ɑːfɪs] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['hoʊli][ænd; ənd] [rɪ'vɪəd] [baɪ][ɔːl] .
and **thus** **profane** **his** **high** **office** **,** **which** **was** **holy** **and** **revered** **by** **all** **.**
和 因此 亵渎 他的 高的 办公室 , 哪个 曾是 圣 和 受人尊敬的 经过 全部 .

这样就亵渎了他神圣而受人尊敬的崇高职位。

[ðə; ði] [kə'mændz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [wɜːr; wər] [strɪkt] [ænd; ənd][ˌhiːlioʊ'dɔːrəs] [rɪ'meɪnd] [fɜːrm][ɪn][hɪz; ɪz]
The **commands** **of** **the** **King** **were** **strict** **and** **Heliodorus** **remained** **firm** **in** **his**
这 命令 的 这 国王 是 严格的 和 赫利奥多罗斯 剩余 公司 在 他的
['pɜːrpəs] .
purpose **.**
目的 .

国王的命令十分严厉，赫利奥多罗斯也始终坚定不移。

[ə'tendid] [baɪ][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ɑːrmd] [men] , [hiː; hi] ['mɑːtʃt] [tuː; tə][ðə; ði]['temp(ə)l] ;
Attended **by** **a** **large** **number** **of** **armed** **men** **,** **he** **marched** **to** **the** **Temple** **;**
参加 经过 一个 大的 数字 的 武装 男人 , 他 行军 到 这 寺庙 ;

在众多武装人员的陪同下，他向圣殿进发；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [priːsts] [traɪd] [tuː; tə] [ə'poʊz] [hɪz; ɪz] ['prɑːgres] , [hiː; hi] ['ɔːrdərd] [ðæt] [ðə; ði]
and **when** **the** **priests** **tried** **to** **oppose** **his** **progress** **,** **he** **ordered** **that** **the**
和 什么时候 这 神父 尝试 到 反对 他的 进步 , 他 订购 那 这
['aʊtər] [geɪts] [biː; bi] [dɪ'strɔɪd] .
outer **gates** **be** **destroyed** **.**
外 大门 是 损毁 .

当祭司们试图阻止他的行动时，他下令拆毁外城门。

[ə; eɪ] [greɪt] ['mɔːrnɪŋ] [ə'roʊz][ɪn][ðə; ði] [hoʊl] ['sɪti] ,
A **great** **mourning** **arose** **in** **the** **whole** **city** **,**
一个 伟大的 丧 出现 在 这 所有的 城市 ,

全城陷入了巨大的悲痛之中。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ɔːl] [saɪdz] [wɜːr; wər] [hɜːrd] [ðə; ði][kraɪz][ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] .
and **from** **all** **sides** **were** **heard** **the** **cries** **of** **the** **people** **.**
和 从 全部 侧面 是 听到 这 哭泣 的 这 人们 .

四面八方都传来人们的呼喊声。

[bʌt; bət][æz; əz] [su:n] [æz; əz][ˌhi:lioʊ'dɔ:rəs] [ə'temptɪd] [tu:; tə]['entər][ðə; ði]['temp(ə)l] , [ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l]

But	as	soon	as	Heliodorus	attempted	to	enter	the	Temple	,	a	wonderful
但	作为	很快	作为	赫利奥多罗斯	尝试过	到	进入	这	寺庙	,	一个	精彩的

[θɪŋ] ['hæpənd] .

thing	happened	.
事物	发生	.

但是，当赫利奥多罗斯试图进入神庙时，一件奇妙的事情发生了。

['ledʒənd][hæz; həz][ˌaɪ 'ti:] [ðæt] [ə; eɪ] [hɔ:rs] , ['maʊntɪd] [baɪ][ə; eɪ]['terəb(ə)l]['raɪdər] , [rʌʃt] [tɔ:rd]

Legend	has	it	that	a	horse	,	mounted	by	a	terrible	rider	,	rushed	toward
传奇	有	它	那	一个	马	,	安装	经过	一个	糟糕的	骑士	,	匆忙	朝向

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

传说中，一个可怕的骑手骑着一匹马，向他疾驰而来。

[ænd; ənd] [strʌk] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ɪts] [fɔ:r] - [fʊt] .

and	struck	him	with	its	fore	-	foot	.
和	击	他	和	它是	前	-	脚	.

并用前爪击打他。

[tu:] ['bju:tɪf(ə)l] [jʊθs] , [hu:] [ə'tendid] [ðə; ði] ['wɔ:riər] , [ðen] [bi:t] [ˌhi:lioʊ'dɔ:rəs][wɪð; wɪθ][rɑ:dz][ʌn'tɪl]

Two	beautiful	youths	,	who	attended	the	warrior	,	then	beat	Heliodorus	with	rods	until
二	美丽的	青年	,	WHO	参加	这	战士	,	然后	打	赫利奥多罗斯	和	杆	直到

[hi:; hi] ['feɪntɪd] .

he	fainted	.
他	昏厥	.

两位侍奉这位勇士的俊美少年用棍棒殴打赫利奥多罗斯，直到他昏厥过去。

[wen] [ˌhi:lioʊ'dɔ:rəs][wʌz; wəz] ['kærid] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l][baɪ][ðə; ði] [pri:sts] ,

When	Heliodorus	was	carried	out	of	the	Temple	by	the	priests	,
什么时候	赫利奥多罗斯	曾是	携带	出去	的	这	寺庙	经过	这	神父	,

当赫利奥多罗斯被祭司们抬出神庙时，

[ðə; ði][spɑ:rk][ʌv; əv][laɪf] ['skersli] [bə:nd] within8

the	spark	of	life	scarcely	burned	within8
这	火花	的	生活	几乎	烧伤	within8

生命的火花在8小时内几乎没有燃烧。

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他。

[wen] ['oʊniəs] , [ðə; ði] [haɪ] [pri:st] , [sɔ:] [ðɪs] , [fiərɪŋ] [lest][ðə; ði] [ræθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ʃʊd; ʃəd]

When	Onias	,	the	High	Priest	,	saw	this	,	fearing	lest	the	wrath	of	the	King	should
什么时候	奥尼亚斯	,	这	高的	牧师	,	锯	这	,	害怕	免得	这	愤怒	的	这	国王	应该

[bi:; bi] [ɪn'kɜ:rd] ,

be	incurred	,
是	已发生	,

大祭司奥尼亚斯看到这一幕，担心触怒国王，

['ɔ:fərd] ['sækrɪfaɪsɪz][ænd; ənd] [prerz] [tu:; tə][gɑ:d] , [ænd; ənd] [ðʌs] [rɪ'stɔ:rd] [ˌhi:lioʊ'dɔ:rəs][tu:; tə][laɪf] .

offered	sacrifices	and	prayers	to	God	,	and	thus	restored	Heliodorus	to	life	.
提供	牺牲	和	祈祷	到	上帝	,	和	因此	恢复	赫利奥多罗斯	到	生活	.

他们向神献祭祈祷，从而使赫利奥多罗斯复活。

[ðə; ði] ['treʒərər] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə]['ænti,ɑ:k] ['empti] - ['hændɪd] , [ænd; ənd][toʊld][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
The **treasurer** **returned** **to** **Antioch** **empty** **-** **handed** **,** **and** **told** **the** **King** **of** **his**
这 财务主管 返回 到 安提阿 空的 - 递交 , 和 讲述 这 国王 的 他的
['feɪljər] .
failure **.**
失败 .

司库空手而归，回到安条克，向国王禀报了他的失败。

[æn'taiəkəs] [kraʊnd] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['sirɪr] .
ANTIOCHUS **CROWNED** **KING** **OF** **SYRIA** **.**
安条克 加冕 国王 的 叙利亚 .

安条克加冕为叙利亚国王。

[ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [jɪr] , [ˌhi:lioʊ'dɔ:rəs] , [ɪn][hoʊps][ʌv; əv] [sək'si:dɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]
In **the** **course** **of** **the** **same** **year** **,** **Heliodorus** **,** **in** **hopes** **of** **succeeding** **to** **the**
在 这 课程 的 这 相同的 年 , 赫利奥多罗斯 , 在 希望 的 成功 到 这
[θroʊn] ,
throne **,**
王座 ,

同年，赫利奥多罗斯为了继承王位，

['pɔɪznd] [sə'lu:kəs] , [ðə; ði] [kɪŋ] .
poisoned **Seleucus** **,** **the** **King** **.**
中毒 塞琉古 , 这 国王 .

毒死了国王塞琉古。

[wen] [æn'taiəkəs] , [ðə; ði] ['kɪŋz] ['brʌðər] , [hu:] [wʌz; wəz] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [frʌm; frəm] [roʊm] , [hɜ:rd] [ʌv; əv]
When **Antiochus** **,** **the** **King's** **brother** **,** **who** **was** **returning** **from** **Rome** **,** **heard** **of**
什么时候 安条克 , 这 国王学院 兄弟 , WHO 曾是 返回 从 罗马 , 听到 的
[ðɪs] ,
this **,**
这 ,

国王的弟弟安条克从罗马返回时，听到了这件事，

[hi:; hi] [ɪ'mi:diətli] [sɪ'kjʊrd] [ðə; ði][eɪd][ʌv; əv] [ə'nʌðər] [kɪŋ] , [ænd; ənd] ['i:zəli] [krʌʃt] [ðə; ði]
he **immediately** **secured** **the** **aid** **of** **another** **king** **,** **and** **easily** **crushed** **the**
他 立即地 安全 这 援助 的 其他 国王 , 和 容易地 碎 这
[ju:'zɜ:rpər] .
usurper **.**
篡位者 .

他立即寻求另一位国王的帮助，轻而易举地击败了篡位者。

[æn'taiəkəs] [ˌaɪ 'vi:] .
Antiochus **IV** **.**
安条克 第四 .

安条克四世

[naʊ] [bɪ'keɪm] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['sirɪr] .
now **became** **King** **of** **Syria** **.**
现在 成为 国王 的 叙利亚 .

他成为了叙利亚国王。

['baɪɪŋ] [ðə; ði] [haɪ] ['pri:sthʊd] .
BUYING **THE** **HIGH** **PRIESTHOOD** **.**
购买 这 高的 圣职 .

买下大祭司之位。

['skersli] [hæd; həd] [æn'taiəkəs] [bɪ'gʌn] [tu:; tə] [ru:l] ,
Scarcely **had** **Antiochus** **begun** **to** **rule** **,**
几乎 有 安条克 开始 到 规则 ,

安条克刚开始统治不久，

[wen] [frʌm; frəm][ɔ:l][pɑ:rts][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['empaɪər] [keɪm] [ðə; ði]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][men][tu:; tə] [peɪ] ['hɑ:mɪdʒ]

when	from	all	parts	of	his	empire	came	the	leading	men	to	pay	homage
什么时候	从	全部	部分	的	他的	帝国	来了	这	领导	男人	到	支付	尊敬

[tu:; tə][hɪm; ɪm] .

to	him	.
到	他	.

来自他帝国各地的杰出人物前来向他致敬。

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [keɪm] [ə; eɪ] ['jʌŋgər] ['brʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ] [pri:st] ['oʊniəs] , ['dʒɔʃwə] ,

Among	them	came	a	younger	brother	of	the	High	Priest	Onias	,	Joshua	,
之中	他们	来了	一个	年轻	兄弟	的	这	高的	牧师	奥尼亚斯	,	约书亚	,

其中有大祭司奥尼亚的弟弟约书亚，

[hu:] [kɔ:ld] [hɪm'self][baɪ][ðə; ði] [gri:k] [neɪm] ['dʒeɪsn] .

who	called	himself	by	the	Greek	name	Jason	.
WHO	称为	他自己	经过	这	希腊语	姓名	杰森	.

他自称希腊名字杰森。

[ðɪs] ['dʒeɪsn][wʌz; wəz] [pə'zest] [ʌv; əv] [gʊd] ['mænərz] [ænd; ənd] ['pɑ:lɪʃt] [ə'dres] .

This	Jason	was	possessed	of	good	manners	and	polished	address	.
这	杰森	曾是	拥有	的	好的	礼仪	和	抛光	地址	.

这位杰森举止得体，谈吐优雅。

[æt; ət][ðə; ði] [kɔ:rt] [ʌv; əv] [æn'taiəkəs] , [hi:; hi][wʌz; wəz] ['welkəmd] ; [ænd; ənd] , [baɪ] ['ɔ:fərɪŋ] [ðə; ði] [kɪŋ]

At	the	court	of	Antiochus	,	he	was	welcomed	;	and	,	by	offering	the	King
在	这	法庭	的	安条克	,	他	曾是	欢迎	;	和	,	经过	提供	这	国王

[ə; eɪ] ['veri] [lɑ:rdʒ] [braɪb] ,

a	very	large	bribe	,
一个	非常	大的	贿赂	,

在安条克的宫廷里，他受到了欢迎；并且，他向国王行贿一大笔钱，

[pri'veild] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm][tu:; tə] [dɪ'poʊz] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] ['oʊniəs] , [ænd; ənd] [ə'pɔɪnt] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz]

prevailed	upon	him	to	depose	his	brother	Onias	,	and	appoint	him	in	his
最终获胜	之上	他	到	免职	他的	兄弟	奥尼亚斯	,	和	委	他	在	他的

[pleɪs] .

place	.
地方	.

他劝说他废黜他的兄弟奥尼亚斯，并任命他取而代之。

[nɑ:t]['oʊnli][wʌz; wəz]['oʊniəs] [rɪ'mu:vd] [frʌm; frəm] the9

Not	only	was	Onias	removed	from	the9
不是	仅有的	曾是	奥尼亚斯	已移除	从	the9

奥尼亚斯不仅被从9号中除名了。

[haɪ] ['pri:sthʊd] , [bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz]['ɔ:lsoʊ] [fɔ:rst] [tu:; tə] [teɪk] [ʌp][hɪz; ɪz] ['rezɪdəns] [æt; ət]

High	Priesthood	,	but	he	was	also	forced	to	take	up	his	residence	at
高的	圣职	,	但	他	曾是	还	强制	到	拿	向上	他的	住宅	在

['ænti,ɑ:k] ,

Antioch	,
安提阿	,

他虽然身居高位，但也被迫在安提阿定居。

[wer] [hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nu:] [haɪ] [pri:st] .

where	he	would	not	interfere	with	the	new	High	Priest	.
在哪里	他	会	不是	干扰	和	这	新的	高的	牧师	.

他不会干涉新任大祭司的事务。

['dʒeɪsn][nekst] [ə'temptɪd] [tu:; tə]['grædʒuəli] [meɪk] ['gri:ks] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒu:z] .

Jason	next	attempted	to	gradually	make	Greeks	of	the	Jews	.
杰森	下一个	尝试过	到	逐步地	制作	希腊人	的	这	犹太人	.

接下来，杰森试图逐步将犹太人变成希腊人。

[ə'kɔ:rdɪŋli] ,
Accordingly ,
因此 ,

因此，

[hi:; hi] [bɪlt] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][dʒə'ru:sələm][fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [spɔ:rts][ænd; ənd]['eksərsaɪzɪz][æz; əz][wɜ:r; wər]
he 他 **built** 建造 **a** 一个 **place** 地方 **in** 在 **Jerusalem** 耶路撒冷 **for** 为了 **such** 这样的 **sports** 运动的 **and** 和 **exercises** 练习 **as** 作为 **were** 是
['præktɪst] [baɪ][ðə; ði] ['gri:ks] ,
practiced 练习 **by** 经过 **the** 这 **Greeks** 希腊人 **,** ,

他在耶路撒冷建造了一处场所，用于进行希腊人所从事的各种体育运动和锻炼。

[ænd; ənd] [ɪ'stæblɪʃt] [ə; eɪ] [sku:l] [ɪn] [wɪtʃ] ['dʒu:ɪʃ] [jʊθs] [kʊd; kəd][bi:; bi] [brɔ:t] [ʌp]['æftər][ðə; ði]
and 和 **established** 已确立的 **a** 一个 **school** 学校 **in** 在 **which** 哪个 **Jewish** 犹太人 **youths** 青年 **could** 可以 **be** 是 **brought** 带来 **up** 向上 **after** 后 **the** 这
['mænər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gri:ks] .
manner 方式 **of** 的 **the** 这 **Greeks** 希腊人 **.** .

并建立了一所学校，让犹太青年按照希腊的方式接受教育。

['dʒeɪsn] [rɪ'meɪnd] [haɪ] [pri:st] [fɔ:r; fər]['oʊnli] [θri:] ['jɪrz] .
Jason 杰森 **remained** 剩余 **High** 高的 **Priest** 牧师 **for** 为了 **only** 仅有的 **three** 三 **years** 年 **.** .

杰森只担任了三年大祭司。

[ˌmeni'leiəs] , [æn; ən] [æm'bɪʃəs] [ænd; ənd] [dɪs'ɑ:nɪst] [jʌŋ] [mæn] , ['hævɪŋ] [bɪn] [sent][tu:; tə]['ænti,ɑ:k]
Menelaus 梅涅劳斯 **,** , **an** 一个 **ambitious** 雄心勃勃 **and** 和 **dishonest** 不诚实 **young** 年轻的 **man** 男人 **,** , **having** 拥有 **been** 到过 **sent** 发送 **to** 到 **Antioch** 安提阿
[baɪ]['dʒeɪsn][wɪð; wɪθ]['trɪbju:t] ,
by 经过 **Jason** 杰森 **with** 和 **tribute** 贡 **,** ,

墨涅拉俄斯，一个野心勃勃且不诚实的年轻人，受伊阿宋之命前往安条克进贡。

[baɪ] ['ɔ:fərɪŋ] [tu:; tə] [peɪ] ['ænjuəli] [ə; eɪ][sʌm; səm] [ə'maʊnt] [tu:; tə] $300 , - [mɔ:r] [ðæn; ðən]
by 经过 **offering** 提供 **to** 到 **pay** 支付 **annually** 每年 **a** 一个 **sum** 和 **amounting** 金额 **to** 到 **$300** $300 **,** , **000** - **more** 更多的 **than** 比
['dʒeɪsn] ,
Jason 杰森 **,** ,

他提出每年支付比杰森多30万美元的金额，

[sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] ['hævɪŋ] [hɪm'self] [ə'pɔɪntɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] .
succeeded 成功了 **in** 在 **having** 拥有 **himself** 他自己 **appointed** 任命 **in** 在 **his** 他的 **place** 地方 **.** .

他成功地让自己取而代之。

[ðɪs] [ˌmeni'leiəs][wʌz; wəz]['i:v(ə)n] [mɔ:r] [kə'rʌpt] [ðæn; ðən]['dʒeɪsn] ,
This 这 **Menelaus** 梅涅劳斯 **was** 曾是 **even** 甚至 **more** 更多的 **corrupt** 腐败 **than** 比 **Jason** 杰森 **,** ,

这个墨涅拉俄斯比伊阿宋还要腐败。

[ænd; ənd]['leɪtər] [pru:vd] [hɪm'self] ['gɪlti] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['hɔ:rəb(ə)l][kraɪmz] .
and 和 **later** 之后 **proved** 已证实 **himself** 他自己 **guilty** 有罪的 **of** 的 **the** 这 **most** 最多 **horrible** 可怕 **crimes** 犯罪 **.** .

后来他被证实犯下了最骇人听闻的罪行。

[ˌmeni'leiəs] - ['sækrəlɪdʒ] .
MENELAUS 梅涅劳斯 **'** - **SACRILEGE** 亵渎神灵 **.** .

梅内劳斯的亵渎行为。

[ˌmeni'leiəs] [su:n] [faʊnd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [peɪ] [ðə; ði][lɑ:rdʒ] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['mʌni]

Menelaus	**soon**	**found**	**that**	**he**	**was**	**unable**	**to**	**pay**	**the**	**large**	**amount**	**of**	**money**
梅涅劳斯	很快	成立	那	他	曾是	无法	到	支付	这	大的	数量	的	钱

[wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] ['prɑ:mɪst] [tu:; tə] [æn'taiəkəs] .

which	**he**	**had**	**promised**	**to**	**Antiochus**	**.**
哪个	他	有	承诺	到	安条克	.

梅内劳斯很快发现他无力偿还他答应给安条克的巨额款项。

[ðə; ði] [kɪŋ] , [hu:] [di'mɑ:ndid] [ˌpʌŋktʃu'æləti][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['sʌbdʒekts][ɪn][ðer; ðər] ['peɪmənt] [ʌv; əv]['trɪbju:t]

The	**King**	**,**	**who**	**demanded**	**punctuality**	**of**	**his**	**subjects**	**in**	**their**	**payment**	**of**	**tribute**
这	国王	,	WHO	要求	准时	的	他的	主题	在	他们的	支付	的	贡

, ['sʌmənd] [hɪm; ɪm][tu:; tə]['ænti,ɑ:k] .

,	**summoned**	**him**	**to**	**Antioch**	**.**
,	被召唤	他	到	安提阿	.

国王要求臣民按时缴纳贡赋，于是召他到安条克。

[fiərɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] ['pʌnɪʃt] [ɔ:r] [strɪpt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɑ:fɪs] ,

Fearing	**that**	**he**	**would**	**be**	**punished**	**or**	**stripped**	**of**	**his**	**office**	**,**
恐惧	那	他	会	是	受到惩罚	或者	脱衣舞	的	他的	办公室	,

他担心自己会受到惩罚或被剥夺职务，

[hi:; hi] [sent] ['si:krət] [də'rekʃ(ə)nz][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['brʌðər] [lai'siməkəs] , -

he	**sent**	**secret**	**directions**	**to**	**his**	**brother**	**Lysimachus**	**,**	**10**
他	发送	秘密	方向	到	他的	兄弟	吕西马科斯	,	-

他秘密地向他的兄弟吕西马科斯传达了指示，10

[hu:] [wʌz; wəz] ['æktɪŋ] [æz; əz] [haɪ] [pri:st] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] ['æbsəns] ,

who	**was**	**acting**	**as**	**High**	**Priest**	**during**	**his**	**absence**	**,**
WHO	曾是	表演	作为	高的	牧师	期间	他的	缺席	,

在他缺席期间代理大祭司职务的是谁?

[tu:; tə] [rɪ'mu:v] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊli]['ves(ə)lz][frʌm; frəm][ðə; ði]['temp(ə)l] ,

to	**remove**	**some**	**of**	**the**	**holy**	**vessels**	**from**	**the**	**Temple**	**,**
到	消除	一些	的	这	圣	船只	从	这	寺庙	,

从圣殿中移走一些圣器，

[ænd; ənd][tu:; tə][send][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['mʌni] [əb'teɪnd] [baɪ] ['selɪŋ] [ðem; ðəm] .

and	**to**	**send**	**him**	**the**	**money**	**obtained**	**by**	**selling**	**them**	**.**
和	到	发送	他	这	钱	获得	经过	销售	他们	.

并将卖掉它们所得的钱寄给他。

[wen] ['oʊniəs] , [ðə; ði] [dɪ'pəʊzd] [haɪ] [pri:st] [hɜ:rd] [ʌv; əv] [ðɪs] , [hɪz; ɪz]['æŋgər][wʌz; wəz] [ə'raʊzd] ,

When	**Onias**	**,**	**the**	**deposed**	**High**	**Priest**	**heard**	**of**	**this**	**,**	**his**	**anger**	**was**	**aroused**	**,**
什么时候	奥尼亚斯	,	这	被罢免	高的	牧师	听到	的	这	,	他的	愤怒	曾是	被唤醒	,

被废黜的大祭司奥尼亚斯听到此事后，勃然大怒。

[ænd; ənd][hi:; hi] [ə'kju:zd] [ˌmeni'leiəs][ʌv; əv] ['rɔbiŋ] [ðə; ði]['temp(ə)l] .

and	**he**	**accused**	**Menelaus**	**of**	**robbing**	**the**	**Temple**	**.**
和	他	被告	梅涅劳斯	的	抢劫	这	寺庙	.

他指控墨涅拉俄斯抢劫了神庙。

[ˌmeni'leiəs] [fiərɪŋ] , [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] [rɪ'mu:vd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['ɑ:fɪs] ,

Menelaus	**fearing**	**,**	**that**	**he**	**would**	**be**	**removed**	**from**	**his**	**office**	**,**
梅涅劳斯	害怕	,	那	他	会	是	已移除	从	他的	办公室	,

梅涅劳斯担心自己会被免职。

[braibd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋz] ['ɑ:fəsərz][tu:; tə] [kɪl] ['oʊniəs] .

bribed	**one**	**of**	**the**	**King's**	**officers**	**to**	**kill**	**Onias**	**.**
受贿	一	的	这	国王学院	警官	到	杀	奥尼亚斯	.

贿赂国王的一名官员去杀害奥尼亚斯。

[wen] ['oʊniəs] ['lɜːrnɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][plɑːt] [ə'genst] [hɪz; ɪz][laɪf] , [hiː; hi] [ɪ'skeɪpt] ; [bʌt; bət]['leɪtər] ,

When	Onias	learned	of	the	plot	against	his	life	,	he	escaped	;	but	later	,
什么时候	奥尼亚斯	学习	的	这	阴谋	反对	他的	生活	,	他	逃脱	;	但	之后	,

当奥尼亚斯得知有人密谋谋害他时，他逃脱了；但后来，

[wen] [ðə; ði]['ɑːfɪsər] [ɪn'djʊst] [hɪm; ɪm][tuː; tə][rɪ'tɜːrn][baɪ] [ə'ʃuərənsiz] [ʌv; əv] ['seɪfti] , [hiː; hi][wʌz; wəz]

when	the	officer	induced	him	to	return	by	assurances	of	safety	,	he	was
什么时候	这	官	诱导	他	到	返回	经过	保证	的	安全	,	他	曾是

['bruːtəli] ['məːdəd] .

brutally	murdered	.
残酷地	被谋杀	.

当警官向他保证安全后，他被残忍杀害了。

[greɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['æŋgər][ʌv; əv][ðə; ði][dʒuːz] [wen] [ðeɪ] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ðɪs] [nuː] ['aʊtreɪdʒ] .

Great	was	the	anger	of	the	Jews	when	they	heard	of	this	new	outrage	.
伟大的	曾是	这	愤怒	的	这	犹太人	什么时候	他们	听到	的	这	新的	暴行	.

犹太人听到这起新的暴行后，非常愤怒。

[ðə; ði]['piːp(ə)l][ʌv; əv][dʒə'ruːsələm][roʊz][ʌp] [ə'genst] [ðə; ði] ['brʌðər] [ʌv; əv][,meni'leiəs] ,

The	people	of	Jerusalem	rose	up	against	the	brother	of	Menelaus	,
这	人们	的	耶路撒冷	玫瑰	向上	反对	这	兄弟	的	梅涅劳斯	,

耶路撒冷的人民起来反抗米涅劳斯的兄弟，

[ænd; ənd][pʊt][tuː; tə] [ruːt] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɔːləuəz] [huː] [traɪd][tuː; tə] [dɪ'fend] [hɪm; ɪm] .

and	put	to	route	a	number	of	his	followers	who	tried	to	defend	him	.
和	放	到	路线	一个	数字	的	他的	追随者	WHO	尝试	到	保卫	他	.

并击溃了许多试图为他辩护的追随者。

[lai'siməkəs] , [hɪm'self] , [ɪ'skeɪpt] [tuː; tə][ðə; ði] ['treʒəri] [ʌv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l] , [bʌt; bət][wʌz; wəz]

Lysimachus	,	himself	,	escaped	to	the	treasury	of	the	Temple	,	but	was
吕西马科斯	,	他自己	,	逃脱	到	这	财政部	的	这	寺庙	,	但	曾是

[pər'suːd] [ænd; ənd] [kɪld] .

pursued	and	killed	.
追击	和	被杀	.

吕西马科斯本人逃到了神庙的宝库，但被追捕并杀害。

[,meni'leiəs] , [ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [baɪ]['braɪbɪŋ][ðə; ði] [kɪŋ] , [geɪnd] [hɪz; ɪz] [sə'pɔːrt] ,

Menelaus	,	in	the	meantime	by	bribing	the	King	,	gained	his	support	,
梅涅劳斯	,	在	这	与此同时	经过	贿赂	这	国王	,	获得	他的	支持	,

与此同时，墨涅拉俄斯通过贿赂国王获得了他的支持。

[ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv] [haɪ] [priːst] .

and	continued	to	remain	in	the	office	of	High	Priest	.
和	持续	到	保持	在	这	办公室	的	高的	牧师	.

并继续担任大祭司一职。

-	['entrəns]	['ɪntuː]
ANTIOCHUS'S	ENTRANCE	INTO
-	入口	进入

安条克进入

[dʒə'ruːsələm] .

JERUSALEM	.
耶路撒冷	.

耶路撒冷。

[waɪl] [æn'taiəkəs] [wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ə'tækɪŋ] ['iːdʒɪpt] , [ə; eɪ] [rɪ'pɔːrt] [wʌz; wəz] [spred] [ðæt] [hiː; hi]

While	Antiochus	was	engaged	in	attacking	Egypt	,	a	report	was	spread	that	he
尽管	安条克	曾是	已订婚的	在	攻击	埃及	,	一个	报告	曾是	传播	那	他

[hæd; həd] [bɪn] [kɪld] .

had	been	killed	.
有	到过	被杀	.

安条克进攻埃及期间，有传言说他已经阵亡。

[ðɪs] [nuːz] [wʌz; wəz] [rɪ'siːvd] [baɪ][ðə; ði][dʒuːz] with11

This	news	was	received	by	the	Jews	with11
这	消息	曾是	已收到	经过	这	犹太人	with11

犹太人收到这个消息时11岁

[greɪt] [dʒɔɪ] .

great	joy	.
伟大的	喜悦	.

非常高兴。

['dʒeɪsn] , [ðə; ði] [dɪ'pəʊzd] [haɪ] [priːst] , ['noʊɪŋ] [ðæt] [,meni'leiəs] [wʊd] [naʊ] [biː; bi] [left] [wɪ'ðaʊt]

Jason	,	the	deposed	High	Priest	,	knowing	that	Menelaus	would	now	be	left	without
杰森	,	这	被罢免	高的	牧师	,	会心	那	梅涅劳斯	会	现在	是	左边	没有

[ə; eɪ] [prə'tektər] ['entərd] [dʒə'ruːsələm] ,

a	protector	entered	Jerusalem	,
一个	保护者	进入	耶路撒冷	,

被废黜的大祭司伊阿宋知道墨涅拉俄斯现在将失去保护者，于是进入了耶路撒冷。

[dɪ'fiːtɪd] [ðə; ði]['soʊldʒərz][ʌv; əv][,meni'leiəs] , [ænd; ənd][pʊt][ðə; ði]['lætər] [tuː; tə] [flaɪt] .

defeated	the	soldiers	of	Menelaus	,	and	put	the	latter	to	flight	.
战败	这	士兵	的	梅涅劳斯	,	和	放	这	后者	到	航班	.

击败了墨涅拉俄斯的士兵，并将后者击溃。

['dʒeɪsn][dɪd][nɑːt] [rɪ'meɪn] [ðer; ðər] [lɔːŋ] , [haʊ'evər] ,

Jason	did	not	remain	there	long	,	however	,
杰森	做过	不是	保持	那里	长的	,	然而	,

然而，杰森并没有在那里待很久。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [suːn] [bɪ'keɪm] [noʊn] [ðæt] [æn'taiəkəs] [wʌz; wəz][ə'laɪv][ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]

for	it	soon	became	known	that	Antiochus	was	alive	and	that	he	was
为了	它	很快	成为	已知	那	安条克	曾是	活	和	那	他	曾是

[maːtʃiŋ] [tɔːrdz] [dʒə'ruːsələm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['ɑːrmi] .

marching	towards	Jerusalem	with	a	large	army	.
行军	向	耶路撒冷	和	一个	大的	军队	.

因为很快人们就得知安条克还活着，并且正率领大军向耶路撒冷进军。

[æn'taiəkəs] , [ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] , [hæd; həd] [bɪn] [led][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði][ɪn'taɪər] ['dʒuːɪʃ]

Antiochus	,	in	the	meantime	,	had	been	led	to	believe	that	the	entire	Jewish
安条克	,	在	这	与此同时	,	有	到过	引领	到	相信	那	这	全部的	犹太人

['neɪʃ(ə)n][hæd; həd][rɪ'voʊltɪd] ;

nation	had	revolted	;
国家	有	反抗	;

与此同时，安条克四世却被蒙蔽，以为整个犹太民族都发动了叛乱；

[ænd; ənd] ['fɜːrðər] ['æŋgərd] [baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] [hæd; həd] [kɔːzd]

and	further	angered	by	the	fact	that	the	news	of	his	death	had	caused
和	更远	愤怒	经过	这	事实	那	这	消息	的	他的	死亡	有	导致

[sʌtʃ] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] ,

such	rejoicing	,
这样的	欢欣鼓舞	,

更令他愤怒的是，他的死讯竟然引起了如此大的欢呼。

['kwɪkli] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm]['iːdʒɪpt] ; [ænd; ənd] ['entərd] [dʒə'ruːsələm] , [wer] [hiː; hi] [kɪld] - , -

quickly	returned	from	Egypt	;	and	entered	Jerusalem	,	where	he	killed	40	,	000
迅速地	返回	从	埃及	;	和	进入	耶路撒冷	,	在哪里	他	被杀	-	,	-

[ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'hæbɪtənts] ,

of	the	inhabitants	,
的	这	居民	,

他迅速从埃及返回，进入耶路撒冷，杀死了那里的四万名居民。

[ænd; ənd] [tʊk] [æz; əz] ['meni] ['kæptɪv] .

and	took	as	many	captive	.
和	采取	作为	许多	俘虏	.

并俘虏了许多人。

[hiː; hi] [ðen] [rɔbd] [ðə; ði] ['treʒəri] [ʌv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l] , [ænd; ənd] [rɪ'muːvd] [tuː; tə]['ænti,ɑːk] [ɔːl]

He	then	robbed	the	treasury	of	the	Temple	,	and	removed	to	Antioch	all
他	然后	被抢劫	这	财政部	的	这	寺庙	,	和	已移除	到	安提阿	全部

[ðə; ði]['seɪkrɪd]['ves(ə)lz] ,

the	sacred	vessels	,
这	神圣	船只	,

然后他洗劫了圣殿的宝库，并将所有圣器运到了安提阿。

[ðə; ði] ['teɪbl] [ʌv; əv] ['ʃəjbred] , [ðə; ði]['goʊldən] ['kændlstɪk] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ɔːltər][ʌv; əv] ['ɪnsens] .

the	table	of	shewbread	,	the	golden	candlestick	,	and	the	altar	of	incense	.
这	桌子	的	陈设饼	,	这	金的	烛台	,	和	这	坛	的	香	.

摆放陈设饼的桌子、金烛台和香坛。

[ðə; ði] ['mæsəkər] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒuːz] .

THE	MASSACRE	OF	THE	JEWS	.
这	屠杀	的	这	犹太人	.

对犹太人的大屠杀。

[ə'pɑːn][hɪz; ɪz][rɪ'tɜːrn] , [tuː] ['jɪrz] ['leɪtər][frʌm; frəm]['iːdʒɪpt] , [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪk'speld] ,

Upon	his	return	,	two	years	later	from	Egypt	,	where	he	had	been	expelled	,
之上	他的	返回	,	二	年	之后	从	埃及	,	在哪里	他	有	到过	被驱逐	,

两年后，他从被驱逐出境的埃及返回英国。

[æn'taiəkəs] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [ə'vendʒ] [hɪm'self][ə'pɑːn][ðə; ði][dʒuːz] , [huːm] [hiː; hi] [naʊ] [heitid]

Antiochus	determined	to	avenge	himself	upon	the	Jews	,	whom	he	now	hated
安条克	决定	到	报仇	他自己	之上	这	犹太人	,	谁	他	现在	憎恨

['bɪtərli] .

bitterly	.
苦涩地	.

安条克决心向他现在恨之入骨的犹太人复仇。

[æpəloʊniːəs] , [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃiːf] ['dʒenrəlz] , [wʌz; wəz][sent][tuː; tə][dʒʊ'diə][wɪð; wɪθ][æn; ən]['ɑːrmi] .

Appolonius	,	one	of	his	chief	generals	,	was	sent	to	Judea	with	an	army	.
阿波罗尼乌斯	,	一	的	他的	首席	将军们	,	曾是	发送	到	犹太	和	一个	军队	.

阿波罗尼乌斯是他的一位主要将领，奉命率军前往犹太。

[ˌɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz] [ðæt] ['dʒen(ə)rəl][hæd; həd] [bɪn] [sent][ðer; ðər] [bɪ'fɔːr] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [truːps] [æz; əz]

Inasmuch	as	that	general	had	been	sent	there	before	with	his	troops	as
因此	作为	那	一般的	有	到过	发送	那里	前	和	他的	军队	作为

[ə; eɪ] [kə'lektər] [ʌv; əv]['tæksɪz] ,

a	collector	of	taxes	,
一个	集电极	的	税收	,

由于那位将军之前曾率领他的部队被派往那里担任收税员，

[hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] [kɔːzd] [noʊ][ə'lɑːrm] .

his	coming	caused	no	alarm	.
他的	未来	导致	不	警报	.

他的到来并未引起任何恐慌。

[hɪz; ɪz]['soʊldʒərz][dɪd] not12

His	soldiers	did	not12
他的	士兵	做过	not12

他的士兵没有12

['trʌb(ə)l] [ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] , [huː] [hæd; həd] [nɑːt] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [sə'spɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ɪn'tenʃən]

trouble	**the**	**inhabitants**	**,**	**who**	**had**	**not**	**the**	**slightest**	**suspicion**	**of**	**their**	**intentions**
麻烦	这	居民	,	WHO	有	不是	这	丝毫	怀疑	的	他们的	意图

.

:

.

他们骚扰了当地居民，而居民们对他们的意图丝毫没有怀疑。

[wen] [ðə; ði] ['sæbəθ] [keɪm] , [ðə; ði] ['sɪriːənz] ,

When	**the**	**Sabbath**	**came**	**,**	**the**	**Syrians**	**,**
什么时候	这	安息日	来了	,	这	叙利亚人	,

安息日到了，叙利亚人

['noʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [dʒuːz] [wʊd] [nɑːt] [teɪk] [ʌp] [ɑːrmz] [ɑːn] [ðæt] [deɪ] ['iːv(ə)n] [ɪn] [self] - [dɪ'fens] ,

knowing	**that**	**the**	**Jews**	**would**	**not**	**take**	**up**	**arms**	**on**	**that**	**day**	**even**	**in**	**self**	**-**	**defence**	**,**
会心	那	这	犹太人	会	不是	拿	向上	武器	在	那	天	甚至	在	自己	-	防御	,

知道犹太人即使在自卫的情况下也不会在那天拿起武器，

[fel] [ə'pɑːn] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] ['slɔːtəd] [ðem; ðəm] ['mɜːrsɪləsli] .

fell	**upon**	**them**	**and**	**slaughtered**	**them**	**mercilessly**	**.**
跌倒	之上	他们	和	屠杀	他们	无情地	.

他们扑向他们，毫不留情地屠杀了他们。

[ðə; ði] [dʒuːz] , [əu'beiŋ] [ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sæbəθ] , [wɪtʃ] [fər'bæd,fər'beɪd] [ðem; ðəm] [tuː; tə]

The	**Jews**	**,**	**obeying**	**the**	**laws**	**of**	**the**	**Sabbath**	**,**	**which**	**forbade**	**them**	**to**
这	犹太人	,	服从	这	法律	的	这	安息日	,	哪个	禁止	他们	到

[faɪt] [ɑːn] [ðæt] [deɪ] ,

fight	**on**	**that**	**day**	**,**
斗争	在	那	天	,

犹太人遵守安息日的律法，律法禁止他们在安息日作战。

['miːkli] [səb'mɪtɪd] [tuː; tə] [biː; bi] ['bʊtʃɚd] .

meekly	**submitted**	**to**	**be**	**butchered**	**.**
温顺地	提交	到	是	屠宰	.

温顺地任人宰割。

['haʊzɪz] [wɜːr; wər] [pʊld] [daʊn] [ænd; ənd] ['plʌndəd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪti]

Houses	**were**	**pulled**	**down**	**and**	**plundered**	**,**	**and**	**the**	**walls**	**of**	**the**	**city**
房屋	是	拉	向下	和	掠夺	,	和	这	墙壁	的	这	城市

[dɪ'strɔɪd] .

destroyed	**.**
损毁	.

房屋被拆毁、被洗劫一空，城墙也被摧毁。

[ðə; ði] [ˌdesɪ'kreɪʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['temp(ə)l] .

THE	**DESECRATION**	**OF**	**THE**	**TEMPLE**	**.**
这	亵渎	的	这	寺庙	.

圣殿遭亵渎。

[ðə; ði] [kɪŋ] [nekst] ['ɪʃuːd] [ə; eɪ] [dɪ'kriː] [fər'bɪdɪŋ] [ðə; ði] [dʒuːz] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðer; ðər] [rɪ'lɪdʒən] [ænd; ənd]

The	**King**	**next**	**issued**	**a**	**decree**	**forbidding**	**the**	**Jews**	**to**	**follow**	**their**	**religion**	**and**
这	国王	下一个	发布	一个	法令	禁止	这	犹太人	到	跟随	他们的	宗教	和

[ðer; ðər] ['kʌstəmz] ,

their	**customs**	**,**
他们的	海关	,

国王随后颁布法令，禁止犹太人信奉他们的宗教和遵循他们的习俗。

[ænd; ənd] ['ɔːrdərɪŋ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ə'dɑːpt] [ðə; ði] [griːk] [feɪθ] .

and	**ordering**	**them**	**to**	**adopt**	**the**	**Greek**	**faith**	**.**
和	订购	他们	到	采纳	这	希腊语	信仰	.

并命令他们皈依希腊宗教。

[ðə; ði] ['kiːpɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sæbəθ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['riːdɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] [wʌz; wəz] [prə'hɪbɪtɪd]

The	keeping	of	the	Sabbath	and	the	reading	of	the	Law	was	prohibited
这	保持	的	这	安息日	和	这	阅读	的	这	法律	曾是	禁止

[ɑːn][peɪn][ʌv; əv] [deθ] .

on	pain	of	death	.
在	疼痛	的	死亡	.

遵守安息日和诵读律法是被禁止的，违者处以死刑。

['kɑːpiz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['skrɪptʃər] [wɜːr; wər] ['rɪt(ə)n] [ə'pɑːn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv] [swaɪn] , [tɔːrn]

Copies	of	the	Scriptures	were	written	upon	with	the	blood	of	swine	,	torn
副本	的	这	经文	是	书面	之上	和	这	血	的	猪	,	撕裂

['ɪntuː] ['piːsɪz] , [ɔːr][bɜːrnt] .

into	pieces	,	or	burnt	.
进入	件	,	或者	烧焦的	.

圣经的副本曾被用猪血书写、撕成碎片或焚烧。

['ɔːltəz] [wɜːr; wər][set] [ʌp] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] ['kʌntri] , [ænd; ənd] [ˌʌn'kliːn] ['ænɪmlz] ['sækrifaist] [ɑːn]

Altars	were	set	up	all	over	the	country	,	and	unclean	animals	sacrificed	on
祭坛	是	放	向上	全部	超过	这	国家	,	和	不洁	动物	牺牲	在

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

全国各地都设立了祭坛，并在祭坛上宰杀不洁的动物。

[ðə; ði][dʒuːz][wɜːr; wər] [fɔːrst] [tuː; tə] [prə'feɪn] [ðə; ði] ['sæbəθ] [ænd; ənd][tuː; tə] [iːt] [ðə; ði] [fleʃ] [ʌv; əv]

The	Jews	were	forced	to	profane	the	Sabbath	and	to	eat	the	flesh	of
这	犹太人	是	强制	到	亵渎	这	安息日	和	到	吃	这	肉	的

[swaɪn] .

swine	.
猪	.

犹太人被迫亵渎安息日，并吃猪肉。

[ðə; ði]['temp(ə)l][ɪn][dʒə'ruːsələm][wʌz; wəz]['dedɪkeɪtɪd][tuː; tə]['dʒuːpɪtər][oʊ'lɪmpəs] ,

The	Temple	in	Jerusalem	was	dedicated	to	Jupiter	Olympus	,
这	寺庙	在	耶路撒冷	曾是	投入的	到	木星	奥林匹斯山	,

耶路撒冷圣殿是献给奥林匹斯山上的朱庇特神的。

[huːz] ['stætʃuː][wʌz; wəz] [i'rektid] [ɑːn][ðə; ði]['ɔːltər][ʌv; əv][bɜːrnt]['ɔfɝɪŋz, 'ɔfrɪŋz] , [ænd; ənd]['sækrɪfaɪsɪz]

whose	statue	was	erected	on	the	altar	of	burnt	offerings	,	and	sacrifices
谁	雕像	曾是	竖立	在	这	坛	的	烧焦的	供品	,	和	牺牲

[meɪd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

made	to	it	.
制成	到	它	.

他的雕像被竖立在燔祭坛上，人们向他献祭。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðɪs] ['terəb(ə)l] [ˌpɜːrsɪ'kjuːʃn] , ['meni] [dʒuːz][fled][frʌm; frəm][ðə; ði]['hoʊli]['sɪti]

In	order	to	escape	this	terrible	persecution	,	many	Jews	fled	from	the	holy	city
在	命令	到	逃脱	这	糟糕的	迫害	,	许多	犹太人	逃亡	从	这	圣	城市

[tuː; tə][ðə; ði] ['maʊntnz] .

to	the	mountains	.
到	这	山脉	.

为了逃避这种可怕的迫害，许多犹太人逃离圣城，逃往山区。

[ðə; ði][wʌns] ['bjuːtɪf(ə)l] [dʒə'ruːsələm] , [ɪn] which13

The	once	beautiful	Jerusalem	,	in	which13
这	一次	美丽的	耶路撒冷	,	在	which13

曾经美丽的耶路撒冷，其中13

[ðə; ði] ['dʒuːɪʃ] ['piːp(ə)l][hæd; həd][fɔːr; fər][soʊ] ['meni] ['jɪrz] [ɪn'dʒɔɪd] ['hæpinəs] [ænd; ənd] [piːs] ,

the	Jewish	people	had	for	so	many	years	enjoyed	happiness	and	peace	,
这	犹太人	人们	有	为了	所以	许多	年	享受	幸福	和	和平	,

多年来，犹太民族一直享有幸福与和平。

[wʌz; wəz] [naʊ] [leɪd] [weɪst] [laɪk] [ə; eɪ] ['wɪldərnəs] [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [æn; ən] [ə'boʊd] [fɔ:r; fər] [st'reɪndʒəz] .

was	now	laid	waste	like	a	wilderness	and	became	an	abode	for	strangers	.
曾是	现在	铺设	浪费	喜欢	一个	荒野	和	成为	一个	住所	为了	陌生人	.

如今这里已变成一片荒芜的荒野，成了陌生人的栖身之所。

[æn'taiəkəs] [ðə; ði] ['mædmən] .

ANTIOCHUS	THE	MADMAN	.
安条克	这	狂人	.

疯子安条克。

[ɪn] ['ɔ:rdər] [tu:; tə] [ɪn'fɔ:rs] [hɪz; ɪz] [lɔ:z] ,

In	order	to	enforce	his	laws	,
在	命令	到	执行	他的	法律	,

为了执行他的法律，

[ðə; ði] ['kru:əl] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['sirɪr] [sent] ['ɑ:fəsərz] [tu:; tə] [ðə; ði] ['veriəs] [pɑ:rts] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['empaɪər] .

the	cruel	king	of	Syria	sent	officers	to	the	various	parts	of	his	empire	.
这	残忍的	国王	的	叙利亚	发送	警官	到	这	各种各样的	部分	的	他的	帝国	.

残暴的叙利亚国王派遣官员前往帝国的各个地区。

[ʌv; əv] [ðə; ði] [tu:] [neɪmz] [baɪ] [wɪtʃ] [æn'taiəkəs] [wʌz; wəz] [noʊn] — [ɪ'pɪfəˌni:z] , [ðə; ði] “ [ɪ'lʌstriəs] ”

Of	the	two	names	by	which	Antiochus	was	known	—	Epiphanes	,	the	“	Illustrious	”
的	这	二	姓名	经过	哪个	安条克	曾是	已知	—	显现	,	这	“	杰出	”

[ænd; ənd] [ɛpəmeɪnz] ,

and	Epimanes	,
和	埃皮马内斯	,

安条克有两个名字——“显赫的”埃皮法尼斯和埃皮马尼斯，

[ðə; ði] “ ['mædmən] ” — [hi:; hi] [wʌz; wəz] [mɔ:r] ['ɔ:f(ə)n] [kɔ:ld] [baɪ] [ðə; ði] ['lætər] [neɪm] .

the	“	Madman	”	—	he	was	more	often	called	by	the	latter	name	.
这	“	狂人	”	—	他	曾是	更多的	经常	称为	经过	这	后者	姓名	.

“疯子”——人们更常称他为“疯子”。

[hi:; hi] ['fri:kwəntli] [in'dʌldʒd] [ɪn] [waɪn] , [ænd; ənd] [waɪl] ['ʌndər] [ɪts] ['ɪnfluəns] [hi:; hi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['ri:əl] ['mædmən] .

He	frequently	indulged	in	wine	,	and	while	under	its	influence	he	became	a	real	madman	.
他	频繁地	沉溺其中	在	葡萄酒	,	和	尽管	在下面	它是	影响	他	成为	一个	真实的	狂人	.

他经常酗酒，在酒精的作用下，他变成了一个真正的疯子。

[hɪz; ɪz] [haɪɪst; 'haɪəst] [æm'bɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [meɪk] [wʌn] ['pi:p(ə)l] [ʌv; əv] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] ['sʌbdʒekts] .

His	highest	ambition	was	to	make	one	people	of	all	his	subjects	.
他的	最高	志向	曾是	到	制作	一	人们	的	全部	他的	主题	.

他最大的愿望是将所有臣民融合为一个民族。

[ɪn] ['ɔ:rdər] [tu:; tə] [ə'kɑ:mplɪʃ] [ðɪs] , [hi:; hi] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:]

In	order	to	accomplish	this	,	he	thought	it
在	命令	到	完成	这	,	他	想法	它

为了实现这个目标，他认为

[best] , — [ænd; ənd] [hɪr] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ɪn'di:d] [ɛpəmeɪnz] , “ [ðə; ði] [mæd] ” , — [tu:; tə] [kəm'pel] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [ə'dɑ:pt] [wʌn] [feɪθ] .

best	,	—	and	here	he	was	indeed	Epimanes	,	“	the	mad	”	,	—	to	compel	them	to	adopt	one	faith	.
最好的	,	—	和	这里	他	曾是	的确	埃皮马内斯	,	“	这	疯狂的	”	,	—	到	迫使	他们	到	采纳	一	信仰	.

最好——而他确实是埃皮马涅斯，“疯子”——强迫他们接受一种信仰。

[ðə; ði][dʒuːz] [haʊ'evər] , [wɜːr; wər][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][səb'mɪt][tuː; tə][ðə; ði] [ræʃ] [dɪ'mændz][ʌv; əv][ə; eɪ]

The	Jews	however	,	were	not	going	to	submit	to	the	rash	demands	of	a
这	犹太人	然而	,	是	不是	去	到	提交	到	这	皮疹	需求	的	一个

['mædmən] .

madman	.
狂人	.

然而，犹太人绝不会屈服于一个疯子的鲁莽要求。

[ðeɪ] [naʊ] [bɪ'gæn][ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] [wɪtʃ] [hæz; həz]['nevər] [bɪn] ['iːkwəld] [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]

They	now	began	a	struggle	which	has	never	been	equalled	in	the	history	of
他们	现在	开始	一个	斗争	哪个	有	绝不	到过	等于	在	这	历史	的

[ðə; ði][wɜːrld] .

the	world	.
这	世界	.

他们由此开始了一场世界历史上前所未有的斗争。

[ɪn][ðə; ði] [fjuː] ['jɪrz] [ðæt] ['fɑːloʊd] ,

In	the	few	years	that	followed	,
在	这	很少	年	那	随后	,

在随后的几年里，

['meni] [dʒuːz] ['sækrifaist] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][fɔːr; fər] [ri'fjuːzɪŋ] [tuː; tə] ['wɜːrʃɪp] ['hiːðn] ['aɪdəlz][ænd; ənd]

many	Jews	sacrificed	their	lives	for	refusing	to	worship	heathen	idols	and
许多	犹太人	牺牲	他们的	生活	为了	拒绝	到	崇拜	异教徒	偶像	和

[gɔdz] ,

gods	,
神	,

许多犹太人因拒绝崇拜异教偶像和神灵而献出了生命。

['meni] ['hɪroʊz] [ʃed] [ðer; ðər] [blʌd] [ɑːn][ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv]['bæt(ə)l][tuː; tə][ʌp'hoʊld][ðer; ðər] [rɪ'lɪdʒən] .

many	heroes	shed	their	blood	on	the	field	of	battle	to	uphold	their	religion	.
许多	英雄	棚	他们的	血	在	这	场地	的	战斗	到	坚持	他们的	宗教	.

许多英雄为了捍卫自己的信仰，在战场上洒下鲜血。

[ˌeli'eizə(r)] .

ELEAZAR	.
埃莱扎尔	.

以利亚撒。

[ɪn]['ænti,ɑːk] , [ðer; ðər] [lɪvd] [ə; eɪ]['paɪəs][oʊld][mæn][ɪn][hɪz; ɪz] ['naɪntiəθ] [jɪr] , [neɪmd] [ˌeli'eizə(r)] .

In	Antioch	,	there	lived	a	pious	old	man	in	his	ninetieth	year	,	named	Eleazar	.
在	安提阿	,	那里	居住地	一个	虔诚的	老的	男人	在	他的	第九十	年	,	命名	以利亚撒	.

在安提阿，住着一位虔诚的老人，名叫以利亚撒，他已经九十岁了。

[wen] [ðə; ði] overseers14

When	the	overseers14
什么时候	这	overseers14

当监督者14

[keɪm] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [kə'mændz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [wɜːr; wər] [əu'beid] ,

came	to	see	that	the	commands	of	the	King	were	obeyed	,
来了	到	看	那	这	命令	的	这	国王	是	服从	,

前来查看国王的命令是否得到执行，

[ðɪs] [oʊld][mæn][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [iːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [swaɪnz] [fleʃ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['ɔːfərd] [hɪm; ɪm]

this	old	man	refused	to	eat	of	the	swine's	flesh	which	was	offered	him
这	老的	男人	拒绝	到	吃	的	这	猪的	肉	哪个	曾是	提供	他

.

:
.

这位老人拒绝吃别人递给他的猪肉。

[ðə; ði] ['kɪŋz] ['ɑːfɪsər] [nɑːt] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə][hɑːrm][soʊ][oʊld][ə; eɪ][mæn] ,

The	King's	officer	not	wishing	to	harm	so	old	a	man	,
这	国王学院	官	不是	祝	到	伤害	所以	老的	一个	男人	,

国王的官员不愿伤害如此年迈的老人，

['ɔːfərd] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] [miːt] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə] [iːt] [bʌt; bət] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː]

offered	to	give	him	meat	which	he	was	allowed	to	eat	but	which	it
提供	到	给	他	肉	哪个	他	曾是	允许	到	吃	但	哪个	它

[wʊd] [biː; bi] [ə'naʊnst] [wʌz; wəz] [swaɪnz] [fleʃ] .

would	be	announced	was	swine's	flesh	.
会	是	宣布	曾是	猪的	肉	.

有人提出给他一些肉，他可以吃，但会对外宣称那是猪肉。

[ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðɪs] ['ɔːfər] ,

In	making	this	offer	,
在	制作	这	提供	,

在提出这项提议时，

[ðə; ði] ['oʊvərsɪr] [θɔːt] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] [wʊd] [siː] [ðə; ði] [rɪ'spektɪd] [ˌeli'eizə(r)] ['iːtɪŋ]

the	overseer	thought	that	if	the	other	people	would	see	the	respected	Eleazar	eating
这	监工	想法	那	如果	这	其他	人们	会	看	这	受人尊敬	以利亚撒	吃

[wʌt] [ðeɪ] [θɔːt] [wʌz; wəz] ['pɪgz] [fleʃ] ,

what	they	thought	was	pig's	flesh	,
什么	他们	想法	曾是	猪的	肉	,

监工心想，如果其他人看到受人尊敬的以利亚撒吃着他们认为是猪肉的东西，

[ðæt] [ðeɪ] [wʊd] ['redɪli] [duː][æz; əz][hiː; hi][dɪd] .

that	they	would	readily	do	as	he	did	.
那	他们	会	容易	做	作为	他	做过	.

他们会欣然效仿他的做法。

[ðə; ði] [breɪv] [oʊld][mæn] , [haʊ'evər] , [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][set] [sʌtʃ] [æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]

The	brave	old	man	,	however	,	refused	to	set	such	an	example	to	the
这	勇敢的	老的	男人	,	然而	,	拒绝	到	放	这样的	一个	例子	到	这

[dʒuːz] ,

Jews	,
犹太人	,

然而，这位勇敢的老人拒绝给犹太人树立这样的榜样。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [huːm] [wʊd] [ɪk'skjuːs][ðer; ðər] ['wiːknəs] [baɪ][hɪz; ɪz][ækt] .

some	of	whom	would	excuse	their	weakness	by	his	act	.
一些	的	谁	会	原谅	他们的	弱点	经过	他的	行为	.

有些人会以他的行为为借口来掩盖自己的软弱。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ðen] [strɪpt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kloʊðz] , ['biːtn] , [ænd; ənd] ['tɔːrtʃərd] .

He	was	then	stripped	of	his	clothes	,	beaten	,	and	tortured	.
他	曾是	然后	脱衣舞	的	他的	衣服	,	被打败	,	和	受折磨	.

随后他被剥光衣服，遭到殴打和酷刑。

[ðə; ði][læst][wɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːrtər][wɜːr; wər] : “ [hɪr] , [oʊ] ['ɪzrɪəl] , [ðə; ði] [lɔːrd] ['aʊər; ɑːr][gɑːd][ɪz]

The	last	words	of	the	martyr	were	:	“	Hear	,	O	Israel	,	the	Lord	our	God	is
这	最后的	字	的	这	烈士	是	:	“	听到	,	哦	以色列	,	这	主	我们的	上帝	是

[wʌn] ” ,

One	”	,
一	”	,

殉道者临终遗言是：“以色列啊，你要听！耶和华我们神是独一的。”

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][daɪd] .

and	then	he	died	.
和	然后	他	死亡	.

然后他就去世了。

['hænə] [ænd; ənd][hɜːr; hər]['sev(ə)n] [sʌnz] .

HANNAH	AND	HER	SEVEN	SONS	.
汉娜	和	她	七	儿子们	.

汉娜和她的七个儿子。

['iːv(ə)n] [mɔːr] ['pɪtiəbl] [ɪz][ðə; ðiː]['stɔːri][ʌv; əv] ['hænə] [ænd; ənd][hɜːr; hər]['sev(ə)n] [sʌnz] .

Even	more	pitiable	is	the	story	of	Hannah	and	her	seven	sons	.
甚至	更多的	可怜的	是	这	故事	的	汉娜	和	她	七	儿子们	.

汉娜和她的七个儿子的故事更加令人同情。

[ə; eɪ] ['wɪdoʊ] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [sʌnz] [wɜːr; wər] [brɔːt] [bɪ'fɔːr] [æn'taiəkəs] [ænd; ənd] [kə'mɑːndid]

A	widow	and	her	sons	were	brought	before	Antiochus	and	commanded
一个	寡妇	和	她	儿子们	是	带来	前	安条克	和	命令

[tuː; tə][baʊ; boʊ][tuː; tə][hɪz; ɪz]['aɪdəlz] .

to	bow	to	his	idols	.
到	弓	到	他的	偶像	.

一名寡妇和她的儿子们被带到安条克面前，并被命令向他的偶像下跪。

[ðə; ðiː] [kɪŋ] [fɜːrst] [ə'drest] [ðə; ðiː]['oʊldɪst][ʌv; əv][ðə; ðiː] [sʌnz] , ['seɪɪŋ] : “ [baʊ; boʊ][tuː; tə][maɪ][gɔdz] ”

The	King	first	addressed	the	oldest	of	the	sons	,	saying	:	“	Bow	to	my	gods	”	.
这	国王	第一的	已解决	这	最老	的	这	儿子们	,	说	:	“	弓	到	我的	神	”	.

国王首先对长子说道：“向我的神明鞠躬。”

“ [gɑːd][fər'bɪd] ” , ['ænsər] [ðə; ðiː]['oʊldɪst] [sʌn] , “ [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][baʊ; boʊ][tuː; tə][jʊr; jər]['aɪdəlz] ” .

“	God	forbid	”	,	answered	the	oldest	son	,	“	that	I	should	bow	to	your	idols	”	.
“	上帝	禁止	”	,	回答	这	最老	儿子	,	“	那	我	应该	弓	到	你的	偶像	”	.

“愿上帝保佑，”大儿子回答说，“我绝不会向你们的偶像下拜。”

“ [waɪ] [nɑːt] ? ” [æskt] [ðə; ðiː] [kɪŋ] .

“	Why	not	?	”	asked	the	King	.
“	为什么	不是	?	”	问	这	国王	.

“为什么不行？”国王问道。

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['aʊər; ɑːr] [kə'mændmənts] teach15

“	Because	our	commandments	teach15
“	因为	我们的	诫命	teach15

“因为我们的诫命教导我们15

[ˌjuː 'es] , “ [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ðiː] [lɔːrd] [jʊr; jər][gɑːd] ” , [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] ['wɜːrʃɪp] [noʊ] ['ʌðər] ” .

us	,	“	I	am	the	Lord	your	God	”	,	and	I	shall	worship	no	other	”	.
我们	,	“	我	是	这	主	你的	上帝	”	,	和	我	将	崇拜	不	其他	”	.

我们说：“我是耶和华你们的神”，我必不敬拜别神。

['æftər] ['biːɪŋ] ['kruːəli] ['tɔːrtʃərd] [ɪn][ðə; ðiː] [saɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['brʌðərz] , [hiː; hi]

After	being	cruelly	tortured	in	the	sight	of	his	mother	and	brothers	,	he
后	存在	残酷地	受折磨	在	这	视线	的	他的	母亲	和	兄弟	,	他

[wʌz; wəz][pʊt][tuː; tə] [deθ] .

was	put	to	death	.
曾是	放	到	死亡	.

在母亲和兄弟的注视下遭受残酷折磨后，他被处死。

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [wʌt] [wʌz; wəz] [dʌn] [tuː; tə][jʊr; jər] ['brʌðər] [fɔːr; fər] [ˌdɪsə'beɪŋ] [ˌem 'iː] .

“	You	have	seen	what	was	done	to	your	brother	for	disobeying	me	.
“	你	有	已见	什么	曾是	完毕	到	你的	兄弟	为了	违抗命令	我	.

“你已经看到了你哥哥因为违背我的命令而受到的惩罚。”

[naʊ] , [baʊ; boʊ][tuː; tə][maɪ][gɔdz] ” , [sed] [ðə; ðiː] [kɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðiː]['sekənd] [sʌn] .

Now	,	bow	to	my	gods	”	,	said	the	King	to	the	second	son	.
现在	,	弓	到	我的	神	”	,	说	这	国王	到	这	第二	儿子	.

“现在，向我的神明鞠躬吧。”国王对次子说道。

“ [juː; jʊ][kæn; kən] ['tɔːrtʃər] [ˌem 'iː][æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] ” , [sed] [ðə; ði] [juːθ] .

“	**You**	**can**	**torture**	**me**	**as**	**you**	**will**	”	,	**said**	**the**	**youth**	.
“	你	能	酷刑	我	作为	你	将要	”	,	说	这	青年	.

“你们可以随意折磨我，”年轻人说道。

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][baʊ; boʊ][tuː; tə][jʊr; jər]['aɪdəlz] ” .

“	**I**	**shall**	**not**	**bow**	**to**	**your**	**idols**	”	**.**
“	我	将	不是	弓	到	你的	偶像	”	.

“我不会向你们的偶像下拜。”

“ [waɪ] [nɑːt] ? ” [æskt] [ðə; ði] [kɪŋ] .

“	**Why**	**not**	**?**	”	**asked**	**the**	**King**	**.**
“	为什么	不是	?	”	问	这	国王	.

“为什么不行？”国王问道。

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi][ɑːr; ər] [kə'mɑːndid] , “ [ðaʊ] [ʃælt] [hæv; həv][noʊ] ['ʌðər] [gɑːd][bʌt; bət][ˌem 'iː] ” ,

“	**Because**	**we**	**are**	**commanded**	**,**	“	**Thou**	**shalt**	**have**	**no**	**other**	**God**	**but**	**me**	”	**,**
“	因为	我们	是	命令	,	“	你	应	有	不	其他	上帝	但	我	”	,

[hiː; hi] ['ænsər] .

he	**answered**	**.**
他	回答	.

“因为我们奉命说：‘除了我以外，你不可有别的神’，”他回答说。

[ðə; ði] [kɪŋ] ['ɔːrdərd] [ðæt] [hiː; hi] , [tuː] , [biː; bi][sleɪn] .

The	**King**	**ordered**	**that**	**he**	**,**	**too**	**,**	**be**	**slain**	**.**
这	国王	订购	那	他	,	也	,	是	被杀	.

国王下令处死他。

“ [ə'beɪ] [ˌem 'iː][ænd; ənd][jʊr; jər][laɪf][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [sperd] ” , [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][θɜːrd] [sʌn] ,

“	**Obey**	**me**	**and**	**your**	**life**	**shall**	**be**	**spared**	”	**,**	**said**	**the**	**King**	**to**	**the**	**third**	**son**	**,**
“	服从	我	和	你的	生活	将	是	幸存	”	,	说	这	国王	到	这	第三	儿子	,

“服从我，你就能保住性命，”国王对三儿子说。

['æftər] ['θretnɪŋ] [tuː; tə][ter; tɪ(ə)r][aʊt][hɪz; ɪz] [tʌŋ] [ænd; ənd][kʌt][ɔːf][hɪz; ɪz][hændz] [ɪf] [hiː; hi]

after	**threatening**	**to**	**tear**	**out**	**his**	**tongue**	**and**	**cut**	**off**	**his**	**hands**	**if**	**he**
后	威胁	到	撕	出去	他的	舌头	和	切	离开	他的	双手	如果	他

[wɜːr; wər][nɑːt] [əu'beid] .

were	**not**	**obeyed**	**.**
是	不是	服从	.

他威胁说，如果不服从他，就要割掉他的舌头，砍掉他的双手。

“ [duː][juː; jʊ] [siːk] [tuː; tə] ['terɪfaɪ] [ˌem 'iː] ” , [kraɪd][ðə; ði] [breɪv] [læd] .

“	**Do**	**you**	**seek**	**to**	**terrify**	**me**	”	**,**	**cried**	**the**	**brave**	**lad**	**.**
“	做	你	寻找	到	恐惧	我	”	,	哭	这	勇敢的	小伙子	.

“你们想吓唬我吗？”勇敢的小伙子喊道。

“ ['aʊər; ɑːr] [rɪ'lɪdʒən] ['tiːtʃɪz] [ˌjuː 'es] , “ [ðaʊ] [ʃælt] ['wɜːrʃɪp] [noʊ] ['ʌðər] [gɔdz] ” ,

“	**Our**	**religion**	**teaches**	**us**	**,**	“	**Thou**	**shalt**	**worship**	**no**	**other**	**Gods**	”	**,**
“	我们的	宗教	教导	我们	,	“	你	应	崇拜	不	其他	神	”	,

我们的宗教教导我们：“不可敬拜别神”，

[ænd; ənd][laɪk][maɪ] ['brʌðərz] [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [fər'seɪk] [maɪ][rɪ'lɪdʒən] , [ænd; ənd][laɪk][ðem; ðəm][aɪ][ʃæl; ʃəl]

and	**like**	**my**	**brothers**	**I**	**shall**	**not**	**forsake**	**my**	**religion**	**,**	**and**	**like**	**them**	**I**	**shall**
和	喜欢	我的	兄弟	我	将	不是	背叛	我的	宗教	,	和	喜欢	他们	我	将

[daɪ] ” .

die	”	**.**
死	”	.

我不会像我的兄弟们那样背弃我的信仰，我也会像他们那样死去。

[ðen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kɪld] .

Then	**he**	**was**	**killed**	**.**
然后	他	曾是	被杀	.

然后他就被杀害了。

“ [duː][nɑːt] [θɪŋk] [ðæt] [gɑːd][hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌjuː 'es]['ɪntuː][jʊr; jər][hændz][tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] ['ɑːnər] [tuː; tə]

“	Do	not	think	that	God	has	given	us	into	your	hands	to	add	honor	to
“	做	不是	思考	那	上帝	有	给定	我们	进入	你的	双手	到	添加	荣誉	到

[jʊr; jər] [neɪm] ;

your	name	;
你的	姓名	;

“不要以为上帝把我们交在你们手中，是要给你们的名增添荣耀；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [meɪk] [noʊn] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld] [ðæt] [ə; eɪ] [mɔːr] ['kruːəl][ænd; ənd] ['wɪkɪd] [mæn]

it	is	to	make	known	to	the	world	that	a	more	cruel	and	wicked	man
它	是	到	制作	已知	到	这	世界	那	一个	更多的	残忍的	和	邪恶	男人

[hæz; həz]['nevər] [lɪvd] ” ,

has	never	lived	”	,
有	绝不	居住地	”	,

这是为了让世人知道，世上从未有过比他更残忍、更邪恶的人。

['ænsər] [ðə; ði] [fɪfθ] [sʌn] [wen] [kə'mɑːndid] [tuː; tə][baʊ; boʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['kɪŋz] [gɔdz] .

answered	the	fifth	son	when	commanded	to	bow	to	the	King's	gods	.
回答	这	第五	儿子	什么时候	命令	到	弓	到	这	国王学院	神	.

第五个儿子被命令向国王的神灵下跪时回答道。

“ [rɪ'muːv] [ðə; ði] ['ɪnsələnt] ['feloʊ] ” , [kraɪd][ðə; ði] [kɪŋ] , [fʊl] [ʌv; əv] [ræθ] .

“	Remove	the	insolent	fellow	”	,	cried	the	King	,	full	of	wrath	.
“	消除	这	傲慢的	同伴	”	,	哭	这	国王	,	满的	的	愤怒	.

“把这个无礼之徒赶走！”国王怒吼道。

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] [breɪv] [bɔɪ] [daɪd] . -

And	so	the	brave	boy	died	.	16
和	所以	这	勇敢的	男生	死亡	.	-

于是，这位勇敢的男孩去世了。[16]

[ðə; ði][sɪksθ][sʌn][wʌz; wəz] [ðen] [brɔːt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [kɪŋ] .

The	sixth	son	was	then	brought	before	the	King	.
这	第六	儿子	曾是	然后	带来	前	这	国王	.

随后，第六个儿子被带到国王面前。

[bʌt; bət][hiː; hi] , [tuː] , ['sʌfərd] [ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['brʌðərz] .

But	he	,	too	,	suffered	the	fate	of	his	brothers	.
但	他	,	也	,	遭受	这	命运	的	他的	兄弟	.

但他最终也遭遇了和他兄弟们一样的命运。

['faɪnəli] , [ðer; ðər] [rɪ'meɪnd] ['oʊnli][ðə; ði] ['mʌðər] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['jʌŋ^ist] [sʌn] , [ə; eɪ] [mɪr] [tʃaɪld]

Finally	,	there	remained	only	the	mother	and	her	youngest	son	,	a	mere	child
最后	,	那里	剩余	仅有的	这	母亲	和	她	最小的	儿子	,	一个	仅仅	孩子

.

:
.

最后，只剩下母亲和她最小的儿子，一个孩子。

[wen] [æn'taiəkəs] [sɔː] [hɪm; ɪm] , [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [muːvd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [spoʊk] ['kaɪndli][tuː; tə]

When	Antiochus	saw	him	,	his	heart	was	moved	,	and	he	spoke	kindly	to
什么时候	安条克	锯	他	,	他的	心	曾是	已搬	,	和	他	辐	亲切地	到

[ðə; ði][tʃaɪld] .

the	child	.
这	孩子	.

安条克见到他，心中动容，便和蔼地与孩子交谈。

“ [kʌm] , [maɪ][sʌn] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , “ [ænd; ənd][baʊ; boʊ][tuː; tə][maɪ][gɔdz] ” .

“	Come	,	my	son	,	”	he	said	to	him	,	“	and	bow	to	my	gods	”	.
“	来	,	我的	儿子	,	”	他	说	到	他	,	“	和	弓	到	我的	神	”	.

“来吧，我的孩子，”他对他说，“向我的神明下拜。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪ] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði]['noʊb(ə)l][ɪg'zæmp(ə)l][set][baɪ][hɪz; ɪz] ['brʌðərz] , [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs]

But	the	boy	following	the	noble	example	set	by	his	brothers	,	refused
但	这	男生	下列的	这	高贵	例子	放	经过	他的	兄弟	,	拒绝

[tuː; tə] [ə'beɪ] .

to	obey	.
到	服从	.

但是，这个男孩效仿哥哥们的优良榜样，拒绝服从。

[ðen] [ðə; ði] [kɪŋ] [traɪd] [tuː; tə] [ɪn'duːs] [hɪm; ɪm][tuː; tə][baʊ; boʊ][baɪ] ['temptɪŋ] ['ɔfɝz] [ʌv; əv] ['rɪtʃɪz]

Then	the	King	tried	to	induce	him	to	bow	by	tempting	offers	of	riches
然后	这	国王	尝试	到	诱导	他	到	弓	经过	诱人的	优惠	的	财富

[ænd; ənd] ['ɑːnər] .

and	honor	.
和	荣誉	.

然后国王试图用财富和荣誉来诱惑他下跪。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [bʌt; bət] [ə'beɪ] [ˌem 'iː] ” , [ðə; ði] [kɪŋ] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

“	If	you	will	but	obey	me	”	,	the	King	said	to	him	,
“	如果	你	将要	但	服从	我	”	,	这	国王	说	到	他	,

“只要你听我的话，”国王对他说，

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl] [brɪŋ] [juː; jʊ][ʌp][ɪn] ['rɪtʃɪz] [ænd; ənd]['splendər] ; [ænd; ənd] , [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər][oʊld]

“	I	shall	bring	you	up	in	riches	and	splendor	;	and	,	when	you	are	old
“	我	将	带来	你	向上	在	财富	和	辉煌	;	和	,	什么时候	你	是	老的

[ɪ'nʌf] ,

enough	,
足够的	,

“我必使你生活在富贵荣华之中；等你长大成人，

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [meɪk] [ʌv; əv][juː; jʊ][ə; eɪ] ['maɪti] [prɪns] , ['sekənd]['oʊnli][tuː; tə][ˌem 'iː] ” .

I	shall	make	of	you	a	mighty	prince	,	second	only	to	me	”	.
我	将	制作	的	你	一个	强大的	王子	,	第二	仅有的	到	我	”	.

我将使你成为一位强大的王子，仅次于我。

[æn'taiəkəs] [kʊd; kəd] ['prɑːmɪs] [wʌt] [hiː; hi] [wʊd] , [bʌt; bət][ðə; ði][tʃaɪld][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi]

Antiochus	could	promise	what	he	would	,	but	the	child	was	not	to	be
安条克	可以	承诺	什么	他	会	,	但	这	孩子	曾是	不是	到	是

['temptɪd] .

tempted	.
受诱惑	.

安条克可以许下任何承诺，但绝不能让孩子受到诱惑。

[ðə; ði] ['maɪti] [æn'taiəkəs] [wʌz; wəz] ['kɔŋkəd] ,

The	mighty	Antiochus	was	conquered	,
这	强大的	安条克	曾是	征服	,

强大的安条克被征服了。

[ænd; ənd] [naʊ] [hɪz; ɪz] ['gretɪst] [dɪ'zaɪər][wʌz; wəz][tuː; tə] [ɪn'duːs] [ðə; ði] [bɔɪ] [tuː; tə] [ə'beɪ] [hɪm; ɪm] .

and	now	his	greatest	desire	was	to	induce	the	boy	to	obey	him	.
和	现在	他的	最	欲望	曾是	到	诱导	这	男生	到	服从	他	.

现在他最大的愿望就是让这个男孩服从他。

[tuː; tə] [ə'kɑːmplɪʃ] [ðɪs] , [hiː; hi] [ri'zɔːtid] [tuː; tə][ə; eɪ] [trɪk] .

To	accomplish	this	,	he	resorted	to	a	trick	.
到	完成	这	,	他	复原	到	一个	诡计	.

为了达到这个目的，他使出了一个诡计。

“ [maɪ] [sʌn] ” , [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , “ [juː; jʊ] [siː] [jʊr; jər] ['brʌðərz] ['laɪɪŋ] [ded] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] ;

“	My	son	”	,	he	said	to	him	,	“	you	see	your	brothers	lying	dead	before	you	;
“	我的	儿子	”	,	他	说	到	他	,	“	你	看	你的	兄弟	说谎	死的	前	你	;

“我的孩子，”他对他说，“你看见你的兄弟们死在你面前；

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə][duː][æz; əz][aɪ][æsk][juː; jʊ] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [ʃer] [ðer; ðər] [feɪt] .

if	you	will	refuse	to	do	as	I	ask	you	,	you	shall	share	their	fate	.
如果	你	将要	拒绝	到	做	作为	我	问	你	,	你	将	分享	他们的	命运	.

如果你拒绝按我的要求去做，你将和他们一样遭受同样的命运。

[bʌt; bət][aɪ][duː][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə][hɑːrm][juː; jʊ] ; [juː; jʊ][ɑːr; ər] [tuː] [jʌŋ] [tuː; tə][daɪ] .

But	I	do	not	wish	to	harm	you	;	you	are	too	young	to	die	.
但	我	做	不是	希望	到	伤害	你	;	你	是	也	年轻的	到	死	.

但我不想伤害你；你还太年轻，不应该死去。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][kæst][maɪ] [rɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ,

I	am	going	to	cast	my	ring	on	the	ground	,
我	是	去	到	投掷	我的	戒指	在	这	地面	,

我要把我的戒指扔在地上。

[pɪk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ænd; ənd][jʊr; jər][laɪf] [wɪl] [biː; bi] [sperd] ” .

pick	it	up	and	your	life	will	be	spared	”	.
挑选	它	向上	和	你的	生活	将要	是	幸存	”	.

捡起它，你就能保住性命。

[tuː; tə] [niːl] [daʊn] [ænd; ənd] [pɪk] [ʌp][ðə; ði] ring17

To	kneel	down	and	pick	up	the	ring17
到	下跪	向下	和	挑选	向上	这	ring17

跪下捡起戒指17

[wʌz; wəz][nɑːt] [rɔːŋ] ,

was	not	wrong	,
曾是	不是	错误的	,

并没有错，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ][mɑːrk][ʌv; əv] [rɪ'spekt] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['dʒuːɪʃ] [lɔː]

it	was	only	a	mark	of	respect	to	the	King	which	the	Jewish	Law
它	曾是	仅有的	一个	标记	的	尊重	到	这	国王	哪个	这	犹太人	法律

[pər'mɪtɪd] .

permitted	.
允许	.

这只是犹太律法允许的对国王的一种表示尊敬的方式。

[bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪ] , [jʌŋ] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] , ['kwɪkli] [sɔː] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [duː][soʊ] ,

But	the	boy	,	young	as	he	was	,	quickly	saw	that	if	he	would	do	so	,
但	这	男生	,	年轻的	作为	他	曾是	,	迅速地	锯	那	如果	他	会	做	所以	,

但是这个男孩虽然年纪小，却很快意识到，如果他这样做，

[ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] [kraʊdz] [wʊd] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['bəuiŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['aɪdl] .

the	surrounding	crowds	would	think	that	he	was	bowing	to	the	idol	.
这	周围	人群	会	思考	那	他	曾是	鞠躬	到	这	偶像	.

周围的人群会以为他是在向偶像鞠躬。

[fɔːr; fər] [ðɪs] ['riːz(ə)n] , [hiː; hi][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][kəm'plaɪ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɪŋz] [rɪ'kwest] .

For	this	reason	,	he	refused	to	comply	with	the	King's	request	.
为了	这	原因	,	他	拒绝	到	遵守	和	这	国王学院	要求	.

因此，他拒绝了国王的要求。

[ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz] [naʊ] ['groʊɪŋ] [fæst][ɪm'peɪʃ(ə)nt] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ə; eɪ][læst] [rɪ'zɔːrt] ,

The	King	was	now	growing	fast	impatient	,	and	,	as	a	last	resort	,
这	国王	曾是	现在	生长	快速地	不耐烦	,	和	,	作为	一个	最后的	采取	,

国王此时已越来越不耐烦，作为最后的手段，

[tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['mʌðər] [ænd; ənd][toʊld][hɜːr; hər][tuː; tə] [ɪn'duːs] [hɜːr; hər] [sʌn] [tuː; tə][duː][æz; əz]

turned	to	the	mother	and	told	her	to	induce	her	son	to	do	as
转向	到	这	母亲	和	讲述	她	到	诱导	她	儿子	到	做	作为

[hiː; hi] [ri'kwestid] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

he	requested	of	him	.
他	请求	的	他	.

他转身对母亲说，让她劝儿子按他的要求去做。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['mʌðər] [wʌz; wəz][æz; əz]['feɪθf(ə)l][tuː; tə][hɜːr; hər][rɪ'lɪdʒən] [ænd; ənd] [breɪv] [æz; əz]

But	the	mother	was	as	faithful	to	her	religion	and	brave	as
但	这	母亲	曾是	作为	忠实	到	她	宗教	和	勇敢的	作为

[hɜːr; hər] [sʌnz] .

her	sons	.
她	儿子们	.

但这位母亲和她的儿子们一样，对宗教信仰虔诚，勇敢无畏。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɜːr; hər] [sʌn] [tuː; tə][æn; ən] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ruːm] , [ænd; ənd][ðer; ðər]['ɜːdʒd][hɪm; ɪm][tuː; tə]

She	took	her	son	to	an	adjoining	room	,	and	there	urged	him	to
她	采取	她	儿子	到	一个	相邻的	房间	,	和	那里	敦促	他	到

[rɪ'meɪn] ['lɔɪəl] [ænd; ənd][fɜːrm] ,

remain	loyal	and	firm	,
保持	忠诚	和	公司	,

她把儿子带到隔壁房间，在那里劝他要保持忠诚和坚定。

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [suːn] [ˌriː'dʒɔɪn; rɪ'dʒɔɪn][hɪz; ɪz] ['brʌðərz] [ɪn] ['hev(ə)n] .

that	he	might	soon	rejoin	his	brothers	in	heaven	.
那	他	可能	很快	重新加入	他的	兄弟	在	天堂	.

或许他很快就能在天堂与他的兄弟们重聚。

[ðen] , [diˈnaunsɪŋ] [ðə; ði]['kruːəl] [kɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst][tɜːrmz] ,

Then	,	denouncing	the	cruel	King	in	the	strongest	terms	,
然后	,	谴责	这	残忍的	国王	在	这	最强	条款	,

然后，以最强烈的措辞谴责残暴的国王，

[ʃiː; ʃi] [ə'gen] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [rɪ'meɪn] ['feɪθf(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['fɑːðəz] .

she	again	encouraged	him	to	remain	faithful	to	the	laws	of	their	fathers	.
她	再次	鼓励	他	到	保持	忠实	到	这	法律	的	他们的	父亲们	.

她再次鼓励他要忠于父辈的法律。

[bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪ] [nuː] [hɪm'self] [wʌt] [wʌz; wəz] [raɪt] [tuː; tə][duː] ,

But	the	boy	knew	himself	what	was	right	to	do	,
但	这	男生	知道	他自己	什么	曾是	正确的	到	做	,

但男孩自己知道什么是正确的做法。

[ænd; ənd] [suːn] [toʊld][ðə; ði] [kɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['nevər] [ə'beɪ] [hɪm; ɪm] .

and	soon	told	the	King	that	he	would	never	obey	him	.
和	很快	讲述	这	国王	那	他	会	绝不	服从	他	.

不久后，他便告诉国王，他永远不会服从他。

[ðə; ði] [kɪŋ] [naʊ] [gruː] ['æŋgri] [ɪn'diːd] , [ænd; ənd] ['ɔːrdərd] [ðæt] [ðə; ði] [læd] [biː; bi] [sleɪn] .

The	King	now	grew	angry	indeed	,	and	ordered	that	the	lad	be	slain	.
这	国王	现在	生长	生气的	的确	,	和	订购	那	这	小伙子	是	被杀	.

国王顿时怒不可遏，下令处死这个少年。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['mʌðər] , ['θroʊɪŋ] [hɜːr; hər][ɑːrmz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [bɔɪ] ,

But	the	mother	,	throwing	her	arms	around	the	boy	,
但	这	母亲	,	投掷	她	武器	大约	这	男生	,

但母亲一把抱住了男孩，

['bɛgd] [ðə; ði] [kɪŋ] [tuː; tə] [kɪl] [hɜːr; hər] [ɪn'sted] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [sʌn] .

begged	the	King	to	kill	her	instead	of	her	son	.
乞求	这	国王	到	杀	她	反而	的	她	儿子	.

她恳求国王杀死她而不是她的儿子。

“ [noʊ] ” , ['ænsər] [ðə; ði] [kɪŋ] ['mɑːkɪŋli] , “ [aɪ]['kænɑːt][duː][soʊ][bɪ'kɔːz, bɪ'kɔːz][jʊr; jər] [oʊn] [lɔːz]
“ No ” , answered the King mockingly , “ I cannot do so because your own laws
“ 不 ” , 回答 这 国王 嘲讽地 , “ 我 不能 做 所以 因为 你的 自己的 法律
[fər'bɪd][ˌaɪ 'tiː] ;
forbid it ;
禁止 它 ;

“不,”国王嘲讽地回答说,“我不能这样做,因为你们的法律禁止这样做;

[fɔːr; fər][ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [sed] , “ ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][æn; ən][ɑːks][ɔːr][ə; eɪ] [ʃiːp] ,
for is it not said , “ Whether it be an ox or a sheep ,
为了 是 它 不是 说 , “ 无论 它 是 一个 牛 或者 一个 羊 ,

因为经上不是说:“无论是牛还是羊,

[ðaʊ] [ʃælt] [nɑːt] [kɪl] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ɪts] [jʌŋ] [ɪn][wʌn] [deɪ] ” .
thou shalt not kill it and its young in one day ” .
你 应 不是 杀 它 和 它是 年轻的 在 一 天 ” .

“不可在一天之内杀死它和它的幼崽。”

[æz; əz][ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [led] [ə'weɪ] , ['hænə] [kraɪd] [aʊt] , “ [aɪ][hæv; həv] [sə'pɑːst]
As the boy was being led away , Hannah cried out , “ I have surpassed
作为 这 男生 曾是 存在 引领 离开 , 汉娜 哭 出去 , “ 我 有 超越
['eɪbrəhæm] . -
Abraham . 18
亚伯拉罕 . -

男孩被带走时,汉娜喊道:“我已超越亚伯拉罕了。”18

[hiː; hi] [bɪlt] [wʌn]['ɔːltər][ɑːn] [wɪtʃ] [tuː; tə]['sækrɪfaɪs][wʌn] [sʌn] ,
He built one altar on which to sacrifice one son ,
他 建造 一 坛 在 哪个 到 牺牲 一 儿子 ,

他筑了一座祭坛,用来献祭他的一个儿子。

[ˌwer'æz] [aɪ][hæv; həv] [bɪlt] ['sev(ə)n] ['ɔːltəz] [ɑːn] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] ['sækrifaist] ['sev(ə)n] [sʌnz] ” .
whereas I have built seven altars on which I have sacrificed seven sons ” .
然而 我 有 建造 七 祭坛 在 哪个 我 有 牺牲 七 儿子们 ” .

然而,我却筑了七座祭坛,在上面献祭了我的七个儿子。

[wʌn] [baɪ][wʌn] ['hænə] [hæd; həd] [siːn] [hɜːr; hər] [sʌnz] ['kruːəli] ['məːdəd] ; [ænd; ənd] ,
One by one Hannah had seen her sons cruelly murdered ; and ,
一 经过 一 汉娜 有 已见 她 儿子们 残酷地 被谋杀 ; 和 ,

汉娜亲眼目睹她的儿子们一个个惨遭杀害;

[noʊ][lɔːŋgər]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ɪn'dʊr] [hɜːr; hər] ['mɪzəri] , [ʃiː; ʃi] [dʒʌmpt] [daʊn] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ruːf]
no longer able to endure her misery , she jumped down from a roof
不 更长 有能力的 到 忍受 她 苦难 , 她 跳了起来 向下 从 一个 屋顶
[ænd; ənd][wʌz; wəz] [kɪld] .
and was killed .
和 曾是 被杀 .

她再也无法忍受痛苦,从屋顶跳下身亡。

[ˌeli'eizə(r)][ænd; ənd] ['hænə] [ænd; ənd][hɜːr; hər]['sev(ə)n] [sʌnz] [wɜːr; wər]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði]
Eleazar and Hannah and her seven sons were only a few of the
以利亚撒 和 汉娜 和 她 七 儿子们 是 仅有的 一个 很少 的 这
['kɑːnstəntli] [ɪn'kriːsɪŋ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['mɑːtəz] ,
constantly increasing number of martyrs ,
不断地 增加 数字 的 殉道者 ,

以利亚撒、哈拿和她的七个儿子只是不断增加的殉道者中的一小部分。

[huː] [prɪˈfɜːrd] [tuː; tə][ˈsækrɪfaɪs][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][ðæn; ðən][tuː; tə][ˌdɪsəˈbeɪ][ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv][ðer; ðər]

who	**preferred**	**to**	**sacrifice**	**their**	**lives**	**than**	**to**	**disobey**	**the**	**laws**	**of**	**their**
WHO	首选	到	牺牲	他们的	生活	比	到	违	这	法律	的	他们的

[ˈfɑːðəz] .

fathers	**.**
父亲们	.

他们宁愿牺牲生命也不愿违背父辈的律法。

[ˈnevər] [bɪˈfɔːr] [hæd; həd][ðə; ði][dʒuːz] [bɪn] [ˈtriːtɪd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [greɪt] [ˈkruːəlti] ,

Never	**before**	**had**	**the**	**Jews**	**been**	**treated**	**with**	**such**	**great**	**cruelty**	**,**
绝不	前	有	这	犹太人	到过	治疗	和	这样的	伟大的	残酷	,

犹太人从未遭受过如此残酷的对待。

[bʌt; bət][ˈnevər] [bɪˈfɔːr] [dɪd] [ðeɪ] [ɪnˈdʊr] [ðer; ðər] [ˈmɪzəri] [wɪð; wɪθ] [ˈgreɪtər] [ˈkɜːrɪdʒ] .

but	**never**	**before**	**did**	**they**	**endure**	**their**	**misery**	**with**	**greater**	**courage**	**.**
但	绝不	前	做过	他们	忍受	他们的	苦难	和	更大的	勇气	.

但他们从未像现在这样勇敢地忍受苦难。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪn][veɪn] [ðæt] [æn'taiəkəs] [ˈɔːrdərd] [ðə; ði][dʒuːz][tuː; tə] [ˈwɜːrʃɪp] [ˈhiːðn] [ˈaɪdəlz] ;

It	**was**	**in**	**vain**	**that**	**Antiochus**	**ordered**	**the**	**Jews**	**to**	**worship**	**heathen**	**idols**	**;**
它	曾是	在	徒劳	那	安条克	订购	这	犹太人	到	崇拜	异教徒	偶像	;

安条克下令犹太人崇拜异教偶像，但这一切都是徒劳的；

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪn][veɪn] [ðæt] [hiː; hi] [kəˈmɑːndid] [ðem; ðəm][tuː; tə][əˈdɑːpt][ðə; ði][rɪˈlɪdʒən] [ʌv; əv][ðə; ði]

it	**was**	**in**	**vain**	**that**	**he**	**commanded**	**them**	**to**	**adopt**	**the**	**religion**	**of**	**the**
它	曾是	在	徒劳	那	他	命令	他们	到	采纳	这	宗教	的	这

[ˈgriːks] .

Greeks	**.**
希腊人	.

他命令他们皈依希腊宗教，但这一切都是徒劳的。

[ɪn] [ˈmeni] [taʊnz] [ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [ˈɑːfəsərz] [faʊnd] [noʊ][wʌn][tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] ,

In	**many**	**towns**	**the**	**royal**	**officers**	**found**	**no**	**one**	**to**	**meet**	**them**	**,**
在	许多	城镇	这	皇家	警官	成立	不	一	到	见面	他们	,

在许多城镇，皇家官员们都找不到人迎接他们。

[fɔːr; fər][ðə; ði][ɪnˈhæbɪtənts][hæd; həd] [ɪˈskeɪpt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmaʊntnz] , [wer] [ðeɪ] [kʊd; kəd]

for	**the**	**inhabitants**	**had**	**escaped**	**to**	**the**	**mountains**	**,**	**where**	**they**	**could**
为了	这	居民	有	逃脱	到	这	山脉	,	在哪里	他们	可以

[ˈpraɪvətli] [əbˈzɜːrv] [ðer; ðər] [lɔːz] .

privately	**observe**	**their**	**laws**	**.**
私下	观察	他们的	法律	.

因为居民们逃到了山上，在那里他们可以私下遵守自己的法律。

[ðə; ði] [rɪˈzɪstəns] [wɪtʃ] [ðə; ði][dʒuːz] [ˈɔːfərd] [ˈoʊnli] [meɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] [mɔːr] [ˈæŋgri] ,

The	**resistance**	**which**	**the**	**Jews**	**offered**	**only**	**made**	**the**	**King**	**more**	**angry**	**,**
这	反抗	哪个	这	犹太人	提供	仅有的	制成	这	国王	更多的	生气的	,

犹太人的抵抗只会让国王更加愤怒。

[ænd; ənd] [kɔːzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ɪnˈkriːs] [hɪz; ɪz] [ˈkruːəlti] .

and	**caused**	**him**	**to**	**increase**	**his**	**cruelties**	**.**
和	导致	他	到	增加	他的	残忍	.

这导致他变本加厉地残暴行事。

[ˈhaʊzɪz] [wɜːr; wər] [ˈplʌndəd] ; [ˈsɪnəˌgɔgz] [wɜːr; wər] [dɪˈstrɔɪd] ; [ænd; ənd]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv]

Houses	**were**	**plundered**	**;**	**synagogues**	**were**	**destroyed**	**;**	**and**	**thousands**	**of**
房屋	是	掠夺	;	犹太教堂	是	损毁	;	和	数千	的

[dʒuːz][wɜːr; wər][pʊt][tuː; tə] [deθ] ,

Jews	**were**	**put**	**to**	**death**	**,**
犹太人	是	放	到	死亡	,

房屋被洗劫一空；犹太教堂被摧毁；成千上万的犹太人被杀害。

['vɪktəms][ʌv; əv][ðə; ði] [ræθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] .

victims	of	the	wrath	of	the	King	.
受害者	的	这	愤怒	的	这	国王	.

国王怒火的受害者。

[mæto'θaiəs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [faɪv] [sʌnz] .

MATTATHIAS	AND	HIS	FIVE	SONS	.
马塔提亚斯	和	他的	五	儿子们	.

马塔提亚和他的五个儿子。

[ænd; ənd] [ðʌs] , [wen] [ðə; ði][dʒuːz][wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði][vɜːrdʒ][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [waɪpt] [aʊt][æz; əz][ə; eɪ]

And	thus	,	when	the	Jews	were	on	the	verge	of	being	wiped	out	as	a
和	因此	,	什么时候	这	犹太人	是	在	这	边缘	的	存在	擦拭	出去	作为	一个

['neɪʃ(ə)n] [fər'evər] ,

nation	forever	,
国家	永远	,

因此，当犹太人作为一个民族濒临彻底灭绝之际，

[ðer; ðər] arose19

there	arose19
那里	arose19

由此产生了19

[ɪn][ðer; ðər] [mɪdst] [ə; eɪ]['fæməli][ʌv; əv] ['hɪroʊz] ,

in	their	midst	a	family	of	heroes	,
在	他们的	中间	一个	家庭	的	英雄	,

他们之中有一群英雄，

[huː] [wɜːr; wər] ['destɪnd] [tuː; tə] [friː] [ðer; ðər]['piːp(ə)l][frʌm; frəm][ðer; ðər]['kruːəl] [ə'presəs] , [ænd; ənd]

who	were	destined	to	free	their	people	from	their	cruel	oppressors	,	and
WHO	是	注定	到	自由的	他们的	人们	从	他们的	残忍的	压迫者	,	和

[ə'gen] [ɪ'stæblɪʃ] [ðer; ðər] [ˌɪndɪ'pendəns] .

again	establish	their	independence	.
再次	建立	他们的	独立	.

他们注定要将自己的人民从残暴的压迫者手中解放出来，并再次建立独立。

[ɪn]['moʊdɪn] , [ə; eɪ] [smɔːl] [taʊn] [ɪn][dʒʊ'diə] , [ðer; ðər] [lɪvd] [æn; ən][oʊld][mæn][baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]

In	Modin	,	a	small	town	in	Judea	,	there	lived	an	old	man	by	the	name	of
在	莫丁	,	一个	小的	镇	在	犹太	,	那里	居住地	一个	老的	男人	经过	这	姓名	的

[mæto'θaiəs] .

Mattathias	.
马塔提亚斯	.

在犹太的小镇摩丁，住着一位名叫马塔提亚的老人。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['priːstli] ['fæməli][ʌv; əv] [ˌhæzmə'niːənz] [neɪmd] ['æftər]

He	was	the	head	of	the	priestly	family	of	Hasmoneans	named	after
他	曾是	这	头	的	这	祭司	家庭	的	哈斯蒙尼王朝	命名	后

- , [hɪz; ɪz] [greɪt] [grænd] - ['fɑːðər] .

Hasmoneus	,	his	great	grand	-	father	.
-	,	他的	伟大的	盛大	-	父亲	.

他是哈斯蒙尼王朝祭司家族的族长，该家族以其曾祖父哈斯蒙尼乌斯的名字命名。

[mæto'θaiəs] [wʌz; wəz][ðə; ði]['fɑːðər][ʌv; əv][faɪv] [groʊn] - [ʌp] [sʌnz] , - , ['saɪmən] , ['dʒuːdəs] ,

Mattathias	was	the	father	of	five	grown	-	up	sons	,	Jochanan	,	Simon	,	Judas	,
马塔提亚斯	曾是	这	父亲	的	五	生长	-	向上	儿子们	,	-	,	西蒙	,	犹大	,

[ˌeli'eizə(r)] , [ænd; ənd]['dʒɑːnəθən] .

Eleazar	,	and	Jonathan	.
以利亚撒	,	和	乔纳森	.

马塔提亚有五个成年的儿子，分别是约哈南、西门、犹大、以利亚撒和约拿单。

[hiː; hi] [sɔː] [haʊ] [ðə; ði]['hoʊli]['sɪti] [wʌz; wəz] [dɪ'lɪvərd] ['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][st'reɪndʒəz] ,

He	saw	how	the	holy	city	was	delivered	into	the	hands	of	strangers	,
他	锯	如何	这	圣	城市	曾是	发表	进入	这	双手	的	陌生人	,

他亲眼目睹了圣城落入陌生人手中。

[haʊ] [ðə; ði]['temp(ə)l][wʌz; wəz] [rɔbd] [ʌv; əv][ɪts] ['treʒərz] [ænd; ənd][prəʊ'feɪnd][baɪ][ðə; ði]['sɪriːənz] ,

how	the	temple	was	robbed	of	its	treasures	and	profaned	by	the	Syrians	,
如何	这	寺庙	曾是	被抢劫	的	它是	宝藏	和	亵渎	经过	这	叙利亚人	,

叙利亚人如何洗劫了圣殿的宝藏并亵渎了它

[haʊ] [men] , ['wɪmɪn] , [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [kɪld] [fɔːr; fər][əb'zəviŋ, ɔb-][ðə; ði] ['dʒuːɪʃ]

how	men	,	women	,	and	children	were	being	killed	for	observing	the	Jewish
如何	男人	,	女性	,	和	孩子们	是	存在	被杀	为了	观察	这	犹太人

[lɔːz] ,

laws	,
法律	,

男人、女人和儿童仅仅因为遵守犹太律法就被杀害，

[ænd; ənd][hiː; hi] [mɔːnd] [fɔːr; fər] ['ɪzrɪəl] .

and	he	mourned	for	Israel	.
和	他	哀悼	为了	以色列	.

他为以色列哀悼。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sʌnz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][fɑːr] ['betər] [tuː; tə]

He	was	accustomed	to	say	to	his	sons	that	it	were	far	better	to
他	曾是	习惯	到	说	到	他的	儿子们	那	它	是	远的	更好的	到

['sækrɪfaɪs][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][fɔːr; fər][ðer; ðər] [rɪ'lɪdʒən] [ðæn; ðən][tuː; tə][səb'mɪt][tuː; tə] [sʌtʃ] ['kruːəl]

sacrifice	their	lives	for	their	religion	than	to	submit	to	such	cruel
牺牲	他们的	生活	为了	他们的	宗教	比	到	提交	到	这样的	残忍的

['triːtmənt] [æt; ət][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði]['sɪriːənz] .

treatment	at	the	hands	of	the	Syrians	.
治疗	在	这	双手	的	这	叙利亚人	.

他经常对儿子们说，为宗教牺牲生命远比遭受叙利亚人的残酷对待要好得多。

[wen] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['ɑːfɪsər] [keɪm] [tuː; tə]['moʊdɪn][tuː; tə] [ɪn'fɔːrs] [ðə; ði] [kə'mændz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] ,

When	the	royal	officer	came	to	Modin	to	enforce	the	commands	of	the	King	,
什么时候	这	皇家	官	来了	到	莫丁	到	执行	这	命令	的	这	国王	,

当皇家官员来到摩丁执行国王的命令时，

[hiː; hi] [ri'kwestid] [mæto'θaiəs] , [huː] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊldɪst][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] ,

he	requested	Mattathias	,	who	was	the	oldest	of	the	community	,
他	请求	马塔提亚斯	,	WHO	曾是	这	最老	的	这	社区	,

他请求马塔提亚斯帮忙，他是社区里年纪最大的人。

[tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][fɜːrst]['sækrɪfaɪs][tuː; tə][ðə; ði] [griːk] [gɔdz] .

to	make	the	first	sacrifice	to	the	Greek	gods	.
到	制作	这	第一的	牺牲	到	这	希腊语	神	.

向希腊诸神献上第一份祭品。

[hiː; hi] [ɪn'dɪgnəntli] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] , ['seɪɪŋ] [ðæt] [ðoʊ] ['evri] [wʌn] [els] [wɜːr; wər][tuː; tə] [jiːld] ,

He	indignantly	refused	,	saying	that	though	every	one	else	were	to	yield	,
他	愤慨地	拒绝	,	说	那	尽管	每一个	一	别的	是	到	屈服	,

他愤然拒绝，说即使其他人都屈服了，

[jet] [hiː; hi] [wʊd] ['ræðər] [daɪ][ðæn; ðən] [fər'seɪk] [hɪz; ɪz] [rɪ'lɪdʒən] .

yet	he	would	rather	die	than	forsake	his	religion	.
然而	他	会	相当	死	比	背叛	他的	宗教	.

但他宁愿死也不愿背弃自己的信仰。

[hiː; hi] [ðen] [kə'mɑːndid] [hɪz; ɪz] [sʌnz] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɪz; ɪz][ɪg'zæmp(ə)l] .

He	then	commanded	his	sons	to	follow	his	example	.
他	然后	命令	他的	儿子们	到	跟随	他的	例子	.

然后他命令儿子们效仿他的做法。

[wen] [ə; eɪ] ['kaʊərdli] [ə'pɑ:steɪt] [stept] ['fɔ:rwərd][tu:; tə] offer20

When	a	cowardly	apostate	stepped	forward	to	offer20
什么时候	一个	胆小	叛教者	步	向前	到	offer20

当一个懦弱的叛教者站出来提出20

[ðə; ði]['sækrɪfaɪs] , [mæto'θaiəs] [kʊd; kəd][nɑ:t] [rɪ'streɪn] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [kɪld] [bəuθ][ðə; ði][dʒu:]

the	sacrifice	,	Mattathias	could	not	restrain	himself	,	and	killed	both	the	Jew
这	牺牲	,	马塔提亚斯	可以	不是	抑制	他自己	,	和	被杀	两个都	这	犹

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɑ:fɪsər] .

and	the	officer	.
和	这	官	.

面对献祭，马塔提亚无法控制自己的情绪，杀死了犹太人和军官。

[ðə; ði] [ɪ'skeɪp] [tu:; tə][ðə; ði] ['maʊntnz] .

THE	ESCAPE	TO	THE	MOUNTAINS	.
这	逃脱	到	这	山脉	.

逃往山区。

[mæto'θaiəs] [ðen] [kraɪd] [aʊt][ɪn][ə; eɪ][laʊd] [vɔɪs] , “ [ˌhu:soʊ'evər][ɪz] ['zeləs] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [lɔ:] ,

Mattathias	then	cried	out	in	a	loud	voice	,	“	Whosoever	is	zealous	for	the	Law	,
马塔提亚斯	然后	哭	出去	在	一个	大声	嗓音	,	“	无论谁	是	热心	为了	这	法律	,

马塔提亚大声喊道：“凡热心遵守律法的，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['kʌvənənt] , ['fɑ:loʊ] [ˌem 'i:] ” , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [sʌnz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:]

and	supporteth	the	Covenant	,	follow	me	”	,	with	his	sons	and	a	few
和	支持	这	盟约	,	跟随	我	”	,	和	他的	儿子们	和	一个	很少

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɔ:ləuəz] ,

of	his	followers	,
的	他的	追随者	,

他拥护圣约，并带领他的儿子和几个追随者跟随他。

[mæto'θaiəs] [fled][tu:; tə][ðə; ði] ['maʊntnz] .

Mattathias	fled	to	the	mountains	.
马塔提亚斯	逃亡	到	这	山脉	.

马塔提亚斯逃往山区。

['meni] [dʒu:z] [hu:] ['feɪvərd] [ðer; ðər][plæn][ʌv; əv] [rɪ'zɪstəns] [naʊ] [dʒɔɪnd][ðer; ðər] ['nʌmbərz] .

Many	Jews	who	favored	their	plan	of	resistance	now	joined	their	numbers	.
许多	犹太人	WHO	受青睐	他们的	计划	的	反抗	现在	加入	他们的	数字	.

许多赞同他们抵抗计划的犹太人现在也加入了他们的行列。

[wen'evər] [ðə; ði] [ˌɑ:pər'tu:nəti] ['ɔ:fərd] , [ðeɪ] [wʊd] [ə'tæk] [ðə; ði] ['sɪriən] ['gærisnz] , [ænd; ənd]

Whenever	the	opportunity	offered	,	they	would	attack	the	Syrian	garrisons	,	and
每当	这	机会	提供	,	他们	会	攻击	这	叙利亚	驻军	,	和

['ɔ:f(ə)n][wɜ:r; wər] [sək'sesf(ə)l] .

often	were	successful	.
经常	是	成功的	.

只要有机会，他们就会袭击叙利亚驻军，而且往往都能成功。

[ðeɪ] [droʊv] [aʊt][ðə; ði] ['əʊvəˌsi:əz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [hu:] [keɪm] [tu:; tə] [ɪn'fɔ:rs] ['aɪdl] ['wɜ˞:ʃəpɪŋ] ,

They	drove	out	the	overseers	of	the	King	who	came	to	enforce	idol	worshipping	,
他们	驾驶	出去	这	监督者	的	这	国王	WHO	来了	到	执行	偶像	崇拜	,

他们驱逐了前来强制推行偶像崇拜的国王的监工。

[ænd; ənd] [dɪ'strɔɪd] ['evri] ['hi:ðn] ['ɔ:ltər] [ðeɪ] [geɪnd] ['ækses] [tu:; tə] .

and	destroyed	every	heathen	altar	they	gained	access	to	.
和	损毁	每一个	异教徒	坛	他们	获得	使用权	到	.

他们摧毁了所有能够进入的异教祭坛。

[ðeɪ] [ˌriːɪ'stæblɪʃt] ['pʌblɪk] ['wɜːrʃɪp] , [ænd; ənd][dɪd] [wʌt] [wʌz; wəz][ɪn][ðer; ðər] ['paʊər] [tuː; tə] [rɪ'stɔːr]

They	reestablished	public	worship	,	and	did	what	was	in	their	power	to	restore
他们	重建	民众	崇拜	,	和	做过	什么	曾是	在	他们的	力量	到	恢复

[ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] .

the	government	of	Israel	.
这	政府	的	以色列	.

他们恢复了公共礼拜，并尽其所能恢复了以色列的政权。

[ðə; ði] ['sɪriən] ['dʒenrəlz] , [haʊ'evər] , [suːn] [faʊnd] [aʊt] [haʊ] [ðə; ði][dʒuːz][wɜːr; wər] ['ɔkjupaiŋ]

The	Syrian	generals	,	however	,	soon	found	out	how	the	Jews	were	occupying
这	叙利亚	将军们	,	然而	,	很快	成立	出去	如何	这	犹太人	是	占领

[ðəm'selvz] .

themselves	.
他们自己	.

然而，叙利亚将军们很快就发现了犹太人是如何度过这段时间的。

['teɪkɪŋ] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [strɪkt] [əb'zɜːrvəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sæbəθ] , [ðeɪ] [ə'tækt] [wʌn]

Taking	advantage	of	their	strict	observance	of	the	Sabbath	,	they	attacked	one
采取	优势	的	他们的	严格的	观察	的	这	安息日	,	他们	遭到攻击	一

['θaʊz(ə)nd] [dʒuːz] ,

thousand	Jews	,
千	犹太人	,

他们利用犹太人严格遵守安息日的习俗，袭击了一千名犹太人。

[huː] , ['hævɪŋ] [ɪ'skeɪpt] [tuː; tə][ə; eɪ] [keɪv] ,

who	,	having	escaped	to	a	cave	,
WHO	,	拥有	逃脱	到	一个	洞穴	,

他们逃到山洞里后，

[ə'laʊd] [ðəm'selvz] [tuː; tə][biː; bi] ['slɔːtəd] [wɪ'ðaʊt] ['meɪkɪŋ] ['eni] [ə'tempt] [tuː; tə] [dɪ'fend]

allowed	themselves	to	be	slaughtered	without	making	any	attempt	to	defend
允许	他们自己	到	是	屠杀	没有	制作	任何	试图	到	保卫

[ðəm'selvz] .

themselves	.
他们自己	.

他们任由自己被屠杀，没有丝毫自卫的尝试。

[mæto'θaiəs] , [fɔː'siːɪŋ] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði][dʒuːz] [wʊd] ['ɔːfər] [noʊ] [rɪ'zɪstəns] [ɑːn][ðə; ði] ['sæbəθ] ,

Mattathias	,	foreseeing	that	if	the	Jews	would	offer	no	resistance	on	the	Sabbath	,
马塔提亚斯	,	预见	那	如果	这	犹太人	会	提供	不	反抗	在	这	安息日	,

马塔提亚预见到，如果犹太人在安息日不进行抵抗，

[ðæt] [ðeɪ] [wʊd] ['kwɪkli] [biː; bi] [waɪpt] [aʊt] , [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] only21

that	they	would	quickly	be	wiped	out	,	decided	that	it	was	not	only21
那	他们	会	迅速地	是	擦拭	出去	,	决定	那	它	曾是	不是	only21

他们很快就会被消灭，于是决定这不仅仅是21

['lɔːfl] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] [faɪt] [ɑːn] [ðæt] [deɪ] , [bʌt; bət] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðer; ðər]['duːti][tuː; tə]

lawful	for	them	to	fight	on	that	day	,	but	that	it	was	their	duty	to
合法的	为了	他们	到	斗争	在	那	天	,	但	那	它	曾是	他们的	责任	到

[duː][soʊ] .

do	so	.
做	所以	.

那天他们战斗是合法的，但战斗也是他们的职责。

[ðə; ði][dɪ'sɪʒ(ə)n][ʌv; əv] [mæto'θaiəs] [wʌz; wəz] [ək'septɪd] [baɪ][ɔːl] ,

The	decision	of	Mattathias	was	accepted	by	all	,
这	决定	的	马塔提亚斯	曾是	公认	经过	全部	,

马塔提亚斯的决定得到了所有人的接受。

[ænd; ənd][ðə; ði][dʒu:z] [ˌðer'æftər] [dɪd][nɑ:t] ['hezɪteɪt] [tu:; tə] [faɪt] [ɑ:n][ðə; ði] ['sæbəθ] ,

and	the	Jews	thereafter	did	not	hesitate	to	fight	on	the	Sabbath	,
和	这	犹太人	此后	做过	不是	犹豫	到	斗争	在	这	安息日	,

此后，犹太人毫不犹豫地在安息日作战。

[wen] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][wɜ:r; wər][æt; ət] [steɪk] .

when	their	lives	were	at	stake	.
什么时候	他们的	生活	是	在	赌注	.

当他们的生命受到威胁时。

[ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [mæto'θaiəs] .

THE	DEATH	OF	MATTATHIAS	.
这	死亡	的	马塔提亚斯	.

马塔提亚之死。

[æz; əz] [mæto'θaiəs] [wʌz; wəz] [tu:] [oʊld][tu:; tə] [ɪn'dʊr] [ðə; ði] ['hɑ:dʃɪps] [ʌv; əv][wɔ:r] ,

As	Mattathias	was	too	old	to	endure	the	hardships	of	war	,
作为	马塔提亚斯	曾是	也	老的	到	忍受	这	艰辛	的	战争	,

由于马塔提亚斯年纪太大，无法承受战争的艰辛，

[hi:; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['groʊɪŋ] ['wikər] [i:tʃ] [deɪ] .

he	found	himself	growing	weaker	each	day	.
他	成立	他自己	生长	较弱	每个	天	.

他发现自己一天比一天虚弱。

['noʊɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə'baʊt][tu:; tə][daɪ] , [hi:; hi] ['sʌmənd] [hɪz; ɪz] [sʌnz] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] ,

Knowing	that	he	was	about	to	die	,	he	summoned	his	sons	around	him	,
会心	那	他	曾是	关于	到	死	,	他	被召唤	他的	儿子们	大约	他	,

他知道自己即将死去，便把儿子们召集到身边。

[geɪv] [ðem; ðəm][hɪz; ɪz][læst] ['blesɪŋ] , [ænd; ənd] [ɪn'kɜ:rɪdʒd] [ðem; ðəm][tu:; tə] [kən'tɪnju:] [ðə; ði]

gave	them	his	last	blessing	,	and	encouraged	them	to	continue	the
给予	他们	他的	最后的	祝福	,	和	鼓励	他们	到	继续	这

['noʊb(ə)l][wɜ:rk] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪ'gʌn] .

noble	work	which	he	had	begun	.
高贵	工作	哪个	他	有	开始	.

他给予他们最后的祝福，并鼓励他们继续他未竟的崇高事业。

[hi:; hi] [ə'pɔɪntɪd] ['dʒu:dəs] , [hu:] [wʌz; wəz][ðə; ði]['breɪvəst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sʌnz] , [tu:; tə][bi:; bi][ðer; ðər]

He	appointed	Judas	,	who	was	the	bravest	of	his	sons	,	to	be	their
他	任命	犹大	,	WHO	曾是	这	最勇敢的	的	他的	儿子们	,	到	是	他们的

['li:dər] [ɪn]['bæt(ə)l] ,

leader	in	battle	,
领导者	在	战斗	,

他任命儿子中最勇敢的犹大为他们的战场领袖。

[ænd; ənd]['saɪmən] , [hu:] [wʌz; wəz][ðə; ði]['waɪzɪst][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ðə; ði] ['kaʊnsələr] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	Simon	,	who	was	the	wisest	of	them	,	the	counsellor	of	the
和	西蒙	,	WHO	曾是	这	最明智的	的	他们	,	这	顾问	的	这

['neɪʃ(ə)n] .

nation	.
国家	.

还有西蒙，他是他们中最有智慧的，是国家的顾问。

[ðen] [mæto'θaiəs] [daɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] ['neɪʃ(ə)n] [mɔ:nd] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .

Then	Mattathias	died	,	and	the	whole	nation	mourned	for	him	.
然后	马塔提亚斯	死亡	,	和	这	所有的	国家	哀悼	为了	他	.

后来玛塔提亚去世了，全国人民都为他哀悼。

['dʒu:dəs] [ˌmækə'bi:əs] .

JUDAS	MACCABAEUS	.
犹大	麦卡贝乌斯	.

犹大·马加比。

[æn; ən]['eɪbəlɝ, 'eɪblɝ] ['liːdər] [ðæn; ðən]['dʒuːdəs][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [bɪn] ['tʃoʊzn] .

An	abler	leader	than	Judas	could	not	have	been	chosen	.
一个	赋能者	领导者	比	犹大	可以	不是	有	到过	选定	.

不可能选出比犹大更有能力的领袖。

[ə; eɪ]['dʒaɪənt][ɪn] ['stætʃər] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ðæt] [wen] [hiː; hi] [wɔːkt] ,

A	giant	in	stature	,	it	was	said	of	him	that	when	he	walked	,
一个	巨大的	在	身材	,	它	曾是	说	的	他	那	什么时候	他	步行	,

据说他身材魁梧，当他走路时，

[ðə; ði] [ɜːrθ] ['trembld] [bɪ'niːθ] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz]['bæt(ə)l] - [kraɪ] [rɪ'zaʊndid] [laɪk][ðə; ði]

the	earth	trembled	beneath	him	,	and	that	his	battle	-	cry	resounded	like	the
这	地球	颤抖	下面	他	,	和	那	他的	战斗	-	哭	回荡着	喜欢	这

[rɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ]['laɪən] .

roar	of	a	lion	.
吼	的	一个	狮子	.

大地在他脚下颤抖，他的战斗呐喊如同狮子的咆哮般响彻云霄。

[hɪz; ɪz][boʊld] ['fɪrləsnəs] [meɪd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['terər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['enəmi] , [huː] [ʃrʌŋk]

His	bold	fearlessness	made	him	the	terror	of	his	enemies	,	who	shrunk
他的	大胆的	无畏	制成	他	这	恐怖	的	他的	敌人	,	WHO	缩小

[frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

from	him	.
从	他	.

他胆大无畏，令敌人闻风丧胆，都对他畏惧不已。

[bʌt; bət] [bɪ'saɪdz] [hɪz; ɪz] [greɪt] [streŋθ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['kɜːrɪdʒ] , [hiː; hi] [pə'zest] [ðæt]

But	besides	his	great	strength	and	his	remarkable	courage	,	he	possessed	that
但	除了	他的	伟大的	力量	和	他的	卓越	勇气	,	他	拥有	那

love22

love22

love22

但除了他强大的力量和非凡的勇气之外，他还拥有那份爱。22

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz][gɑːd] , [ðæt] [ɪn'θuːziæzəm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [rɪ'lɪdʒən] [ðæt] [left] ['nʌθɪŋ] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

for	his	God	,	that	enthusiasm	for	his	religion	that	left	nothing	impossible	.
为了	他的	上帝	,	那	热情	为了	他的	宗教	那	左边	没有什么	不可能的	.

他对上帝充满热情，对宗教的虔诚让他无所畏惧。

[noʊ] [ˌdɪsəd'væntɪdʒ] [wʌz; wəz][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [tuː] [greɪt] [tuː; tə][ˌoʊvər'kʌm] ; [noʊ]['ɑːrmi] [tuː] ['nuːmərəs]

No	disadvantage	was	for	him	too	great	to	overcome	;	no	army	too	numerous
不	劣势	曾是	为了	他	也	伟大的	到	克服	;	不	军队	也	很多的

[tuː; tə] [dɪ'fiːt] .

to	defeat	.
到	击败	.

对他来说，没有克服不了的劣势；没有战胜不了的敌军。

[hɪz; ɪz]['pɜːrsən(ə)l] [streŋθ] [ænd; ənd] [ɪk'strɔːrdəneri] ['breɪvəri] [wʌn] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] ['sɜːrneɪm] “

His	personal	strength	and	extraordinary	bravery	won	for	him	his	surname	“
他的	个人的	力量	和	非凡的	勇敢	韩元	为了	他	他的	姓	“

['mækəˌbiː] ” , [ə; eɪ] ['hiːbruː] [wɜːrd] ['miːnɪŋ] “ ['hæmərər] ” .

Maccabee	”	,	a	Hebrew	word	meaning	“	Hammerer	”	.
马加比	”	,	一个	希伯来语	单词	意义	“	锤子	”	.

他凭借个人力量和非凡的勇气赢得了“马加比”这个姓氏，这是一个希伯来语单词，意思是“锤子”。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] [huː] [seɪ] [ðæt] [ðɪs] ['sɜːrneɪm] [ɪz] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] ['letərz] [ʌv; əv]

There	are	many	who	say	that	this	surname	is	derived	from	the	first	letters	of
那里	是	许多	WHO	说	那	这	姓	是	衍生的	从	这	第一的	信件	的

[ðə; ði] ['hiːbruː] [wɜːrdz] - כמך באלים - “ [huː] [ɪz][laɪk] [ðiː] ,

the	Hebrew	words	מי	כמך	באלים	יי	“	Who	is	like	thee	,
这	希伯来语	字	-	כמך	באלים	-	“	WHO	是	喜欢	你	,

许多人认为这个姓氏源自希伯来语单词 מי כמך באלים יי “谁像你一样，

[oʊ][lɔːrd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][gɔdz] " , [wɪtʃ] [wɜːr; wər][ɪn'skraɪbd][ɑːn]['dʒuːdəzɪz] ['bænər] .

O	**Lord**	**among**	**the**	**Gods**	**"**	**,**	**which**	**were**	**inscribed**	**on**	**Judas's**	**banner**	**.**
哦	主	之中	这	神	"	,	哪个	是	铭文	在	犹大的	横幅	.

"万神之主"，这句话被刻在犹大的旗帜上。

[æt; ət][fɜːrst] , ['dʒuːdəs][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][wʌn][tuː; tə][biː; bi] ['ɑːnərd] [baɪ][ðə; ði] ['sɜːrneɪm] "

At	**first**	**,**	**Judas**	**was**	**the**	**only**	**one**	**to**	**be**	**honored**	**by**	**the**	**surname**	**"**
在	第一的	,	犹大	曾是	这	仅有的	一	到	是	荣幸	经过	这	姓	"

['mækəˌbiː] " ;

Maccabee	**"**	**;**
马加比	"	;

起初，只有犹大被尊称为"马加比";

[bʌt; bət] , ['leɪtər] , [ðə; ði] [neɪm] [pæst] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['brʌðərz] ; [ænd; ənd] , ['faɪnəli] , [tuː; tə][ɔːl] [huː]

but	**,**	**later**	**,**	**the**	**name**	**passed**	**to**	**his**	**brothers**	**;**	**and**	**,**	**finally**	**,**	**to**	**all**	**who**
但	,	之后	,	这	姓名	通过了	到	他的	兄弟	;	和	,	最后	,	到	全部	WHO

[fɔːt] ['ʌndər][hɪz; ɪz]['stændərd] .

fought	**under**	**his**	**standard**	**.**
战斗	在下面	他的	标准	.

但后来，这个名字传给了他的兄弟们；最终，传给了所有在他的旗帜下战斗的人。

[ðə; ði] [dɪ'fiːt] [ʌv; əv] [æpəloʊniːəs] .

THE	**DEFEAT**	**OF**	**APPOLONIUS**	**.**
这	击败	的	阿波罗尼乌斯	.

阿波罗尼乌斯的失败。

['dʒuːdəs] [went] [ə; eɪ] [step] ['fɜːrðər] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz]['fɑːðər] , ['fɔːtifaɪŋ] [ðoʊz] ['sɪtiz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [tʊk]

Judas	**went**	**a**	**step**	**further**	**than**	**his**	**father**	**,**	**fortifying**	**those**	**cities**	**which**	**he**	**took**
犹大	去	一个	步	更远	比	他的	父亲	,	强化	那些	城市	哪个	他	采取

[baɪ] [sər'praɪz] .

by	**surprise**	**.**
经过	惊喜	.

犹大比他父亲更进一步，加固了他出其不意攻占的那些城市。

[hɪz; ɪz] [smɔːl] [truːp] ['grædʒuəli] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [smɔːl] ['ɑːrmi] , ['nʌmbərɪŋ] [sɪks] ['θaʊz(ə)nd] .

His	**small**	**troop**	**gradually**	**became**	**a**	**small**	**army**	**,**	**numbering**	**six**	**thousand**	**.**
他的	小的	部队	逐步地	成为	一个	小的	军队	,	编号	六	千	.

他的小部队逐渐发展成一支小型军队，人数达到六千人。

['hævɪŋ] [ə'ʃʊrd] [hɪm'self] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][rɪ'laɪ][ɑːn][ðem; ðəm] ,

Having	**assured**	**himself**	**that**	**he**	**could**	**rely**	**on**	**them**	**,**
拥有	保证	他自己	那	他	可以	依靠	在	他们	,

他确信自己可以依靠他们，

['dʒuːdəs] [prɪ'perd] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] ['enəmi] [ɑːn][ðə; ði] [fiːld] .

Judas	**prepared**	**to**	**meet**	**the**	**enemy**	**on**	**the**	**field**	**.**
犹大	准备	到	见面	这	敌人	在	这	场地	.

犹大准备在战场上迎战敌人。

[æpəloʊniːəs] , [ðə; ði] ['sɪriən] ['dʒen(ə)rəl] [huː] [hæd; həd]['riːs(ə)ntli] ['plʌndəd] [dʒə'ruːsələm][ænd; ənd]

Appolonius	**,**	**the**	**Syrian**	**general**	**who**	**had**	**recently**	**plundered**	**Jerusalem**	**and**
阿波罗尼乌斯	,	这	叙利亚	一般的	WHO	有	最近	掠夺	耶路撒冷	和

['məːdəd] [ɪts][ɪn'hæbɪtənts] ,

murdered	**its**	**inhabitants**	**,**
被谋杀	它是	居民	,

阿波罗尼乌斯，这位叙利亚将军不久前洗劫了耶路撒冷并屠杀了城中居民。

[wʌz; wəz] [su:n] [ɪn'fɔ:rmd] [ʌv; əv][ðə; ði][rɪ'voʊlt] , [ænd; ənd] [reɪzd] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ]['ɑ:rmi][tu:; tə] [krʌʃ]

was	soon	informed	of	the	revolt	,	and	raised	a	large	army	to	crush
曾是	很快	知情的	的	这	反叛	,	和	提高	一个	大的	军队	到	压碎

['dʒu:dəs] .

Judas	.
犹大	.

他很快得知了叛乱，并召集了一支大军镇压犹大。

[bʌt; bət]['dʒu:dəs] , [ɔ:l'ðoʊ] [hɪz; ɪz] army23

But	Judas	,	although	his	army23
但	犹大	,	虽然	他的	army23

但是犹大，尽管他的军队23

[wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ]['hændfʊl] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][lɑ:rdʒ]['fɔ:rsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] , ['mɑ:tʃt]

was	only	a	handful	compared	with	the	large	forces	of	the	enemy	,	marched
曾是	仅有的	一个	少数	比较的	和	这	大的	力量	的	这	敌人	,	行军

[ə'genst] [æpəloʊni:əs] ,

against	Appolonius	,
反对	阿波罗尼乌斯	,

与敌军庞大的兵力相比，他们只是寥寥几人，却向阿波罗尼乌斯进军。

[ænd; ənd]['toʊtəli] [dɪ'fi:tɪd] [hɪz; ɪz]['ɑ:rmi][ænd; ənd] [slu:] [hɪm; ɪm] .

and	totally	defeated	his	army	and	slew	him	.
和	完全	战败	他的	军队	和	一万	他	.

彻底击败了他的军队，并将他杀死了。

['dʒu:dəs] [tʊk] [ðə; ði] [sɔ:rd] [ʌv; əv][æpəloʊni:əs][æz; əz][ə; eɪ] ['troʊfi] , [ænd; ənd] [ju:st] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][ɔ:l][hɪz; ɪz]

Judas	took	the	sword	of	Appolonius	as	a	trophy	,	and	used	it	in	all	his
犹大	采取	这	剑	的	阿波罗尼乌斯	作为	一个	杯	,	和	用过的	它	在	全部	他的

['lætər] ['bætlz] .

latter	battles	.
后者	战斗	.

犹大将阿波罗尼乌斯的剑作为战利品，并在他后来的所有战斗中都使用了它。

[ðə; ði] ['raʊtɪŋ] [ʌv; əv] [sɪ'rɒn] .

THE	ROUTING	OF	SERON	.
这	路由	的	血清	.

SERON 的路由。

[sɪ'rɒn] , [ðə; ði] ['sɪriən] [lu:'tenənt] , [ə'raʊzd] [baɪ][ðə; ði] [nu:z] [ʌv; əv] - [dɪ'fi:t] ,

Seron	,	the	Syrian	lieutenant	,	aroused	by	the	news	of	Appolonius's	defeat	,
血清	,	这	叙利亚	中尉	,	被唤醒	经过	这	消息	的	-	击败	,

叙利亚中尉塞隆听到阿波罗尼乌斯战败的消息后，情绪激动起来。

['gæðərd] [ə; eɪ] [stɪl] ['lɑ:rdʒər]['ɑ:rmi][ðæn; ðən] [ðæt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'fi:tɪd] , [ænd; ənd]

gathered	a	still	larger	army	than	that	which	had	been	defeated	,	and
聚集	一个	仍然	更大的	军队	比	那	哪个	有	到过	战败	,	和

[əd'vænst] [ə'genst] ['dʒu:dəs] .

advanced	against	Judas	.
先进的	反对	犹大	.

他集结了一支比之前战败的军队规模更大的军队，向犹大进军。

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðer; ðər]['ju:ʒuəl]['kʌstəm] [bɪ'fɔ:r] ['faɪtɪŋ] , ['dʒu:dəs][ænd; ənd][hɪz; ɪz][men][hæd; həd]

According	to	their	usual	custom	before	fighting	,	Judas	and	his	men	had
根据	到	他们的	通常	风俗	前	斗争	,	犹大	和	他的	男人	有

['fæstɪd] ;

fasted	;
禁食	;

按照他们以往的习惯，犹大和他的手下在战斗前都进行了斋戒；

[ænd; ənd] , [wiːk] [wɪð; wɪθ] ['hʌŋgər] [ænd; ənd] [fə'tiːg] ,

and	,	weak	with	hunger	and	fatigue	,
和	,	虚弱的	和	饥饿	和	疲劳	,

而且，他因饥饿和疲劳而虚弱无力。

[ðə; ði][dʒuːz] [dis'pɛəd] [ʌv; əv] [sək'ses] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [wʌt] [ə; eɪ] ['maɪti] [hoʊst][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ]

the	Jews	despaired	of	success	when	they	saw	what	a	mighty	host	was	coming
这	犹太人	绝望的	的	成功	什么时候	他们	锯	什么	一个	强大的	主持人	曾是	未来

[tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] .

to	meet	them	.
到	见面	他们	.

犹太人看到前来迎战的敌军如此强大，便对胜利感到绝望。

[bʌt; bət]['dʒuːdəs] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [faɪt] ['boʊldli] [ə'genst] [ðə; ði] [ə'presəs] [ʌv; əv][ðer; ðər]

But	Judas	encouraged	them	to	fight	boldly	against	the	oppressors	of	their
但	犹大	鼓励	他们	到	斗争	大胆地	反对	这	压迫者	的	他们的

['piːp(ə)l] ,

people	,
人们	,

但犹大鼓励他们勇敢地反抗压迫他们人民的暴君。

['seɪɪŋ] [ðæt] [streŋθ] [keɪm] [frʌm; frəm] ['hev(ə)n] [ænd; ənd][nɑːt][frʌm; frəm][lɑːrdʒ] ['nʌmbərz] ,

saying	that	strength	came	from	heaven	and	not	from	large	numbers	,
说	那	力量	来了	从	天堂	和	不是	从	大的	数字	,

他们说，力量来自上天，而不是来自人数众多。

[ænd; ənd] [ri'maindɪŋ] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [fɔːt] [fɔːr; fər][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][ænd; ənd][ðer; ðər] [lɔːz] .

and	reminding	them	that	they	fought	for	their	lives	and	their	laws	.
和	提醒	他们	那	他们	战斗	为了	他们的	生活	和	他们的	法律	.

并提醒他们，他们曾为自己的生命和法律而战。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['spiːkɪŋ] [hiː; hi] [rʌʃt] [ə'pɑːn][ðə; ði]['sɪriːənz][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

When	he	had	finished	speaking	he	rushed	upon	the	Syrians	as	they	were
什么时候	他	有	完成的	请讲	他	匆忙	之上	这	叙利亚人	作为	他们	是

[ə'sendɪŋ] [ðə; ði] ['rɑːki] [hɪlz] [æt; ət] - .

ascending	the	rocky	hills	at	Bethoron	.
上升	这	岩石	丘陵	在	-	.

讲完话后，他冲向正在攀登伯特霍伦岩石山的叙利亚人。

[sɪ'rɒn] [fel] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði]['bæt(ə)l] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['ɑːrmi] , [kən'fjuːzd] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]

Seron	fell	early	in	the	battle	,	and	his	army	,	confused	and	without	a
血清	跌倒	早期的	在	这	战斗	,	和	他的	军队	,	使困惑	和	没有	一个

[kə'mændər] ,

commander	,
指挥官	,

塞隆在战斗初期便阵亡，他的军队群龙无首，一片混乱。

[wʌz; wəz]['ruːtɪd; raʊtɪd][wɪð; wɪθ] [greɪt] [lɔːs] [ʌv; əv][laɪf] .

was	routed	with	great	loss	of	life	.
曾是	路由	和	伟大的	损失	的	生活	.

遭到惨败，伤亡惨重。

[ðə; ði] ['sɪriən] ['gʌvərnmənt] [pleɪst]

THE	SYRIAN	GOVERNMENT	PLACED
这	叙利亚人	政府	放置

叙利亚政府部署

[ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] ['lisiæs] .

IN	CHARGE	OF	LYSIAS	.
在	收费	的	利西亚斯	.

负责吕西亚斯。

[wen] [kɪŋ] [æn'taiəkəs] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] victories24

When	King	Antiochus	heard	of	the	victories24
什么时候	国王	安条克	听到	的	这	victories24

当安条克国王听到这些胜利的消息时24

[ʌv; əv]['dʒuːdəs] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['greɪtli] ['æŋgərd] [ænd; ənd] [reɪzd] [ə; eɪ][lɑːrdʒ]['ɑːrmi][tuː; tə] [krʌʃ]

of	Judas	,	he	was	greatly	angered	and	raised	a	large	army	to	crush
的	犹大	,	他	曾是	非常	愤怒	和	提高	一个	大的	军队	到	压碎

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他因犹大的事而大怒，并召集了一支庞大的军队来消灭他。

[bʌt; bət] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌpraɪzɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒuːz] [keɪm] [ðə; ði][rɪ'pɔːrt] [ðæt]

But	along	with	the	news	of	the	uprising	of	the	Jews	came	the	report	that
但	沿着	和	这	消息	的	这	起义	的	这	犹太人	来了	这	报告	那

[hɪz; ɪz] ['iːstərn] ['prɑːvənsəz] ,

his	eastern	provinces	,
他的	东	省份	,

但伴随犹太人起义的消息而来的是，他的东部省份.....

[ɑːr'miːniə][ænd; ənd] ['pəːʃə] , [hæd; həd][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [peɪ] [ðer; ðər] ['trɪbjuːt] .

Armenia	and	Persia	,	had	refused	to	pay	their	tribute	.
亚美尼亚	和	波斯	,	有	拒绝	到	支付	他们的	贡	.

亚美尼亚和波斯拒绝缴纳贡赋。

['faɪndɪŋ] [hɪz; ɪz] ['treʒəri] ['ɔːlmoʊst] ['empti] ,

Finding	his	treasury	almost	empty	,
寻找	他的	财政部	几乎	空的	,

发现自己的国库几乎空空如也，

[ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] [liːv] ['ænti,ɑːk][tuː; tə] [kə'lekt] [ðə; ði]['trɪbjuːt][frʌm; frəm] [ðiːz]

the	King	was	forced	to	leave	Antioch	to	collect	the	tribute	from	these
这	国王	曾是	强制	到	离开	安提阿	到	收集	这	贡	从	这些

['prɑːvənsəz][baɪ] [fɔːrs] .

provinces	by	force	.
省份	经过	力量	.

国王被迫离开安条克，武力向这些省份征收贡赋。

[hiː; hi] [geɪv] ['lisiæs] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [blʌd] , [wʌn] - [hæf][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['sɪriən] ['fɔːrsɪz] ;

He	gave	Lysias	,	one	of	the	royal	blood	,	one	-	half	of	all	the	Syrian	forces	;
他	给予	吕西亚斯	,	一	的	这	皇家	血	,	一	-	一半	的	全部	这	叙利亚	力量	;

他将叙利亚军队的一半赐给了王室血统的吕西亚斯；

[ænd; ənd] [pleɪst] [hɪm; ɪm][ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm] , [wɪð; wɪθ]['ɔːrdərz][tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði]

and	placed	him	in	charge	of	his	kingdom	,	with	orders	to	destroy	the
和	放置	他	在	收费	的	他的	王国	,	和	订单	到	破坏	这

['dʒuːɪʃ] ['neɪʃ(ə)n] ,

Jewish	nation	,
犹太人	国家	,

并任命他掌管王国，命令他消灭犹太民族。

[ænd; ənd]['piːp(ə)l][ðer; ðər][lænd][wɪð; wɪθ][st'reɪndʒəz] .

and	people	their	land	with	strangers	.
和	人们	他们的	土地	和	陌生人	.

并让陌生人居住在他们的土地上。

['dʒuːdəzɪz] ['vɪktəri] ['oʊvər][naɪ'keɪnɔːr]

JUDAS'S	VICTORY	OVER	NICANOR
犹大的	胜利	超过	尼卡诺

犹大战胜尼卡诺

[ænd; ənd] ['gɔːrdʒiəs] .

AND	GORGIAS	.
和	高尔吉亚家族	.

还有高尔基亚斯。

[ɪn] [ə'biːdiəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪŋz] [kə'mænd] , ['lisiæs] [sent] [aʊt] , [ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [jɪr] ,

In	obedience	to	the	King's	command	,	Lysias	sent	out	,	on	the	following	year	,
在	服从	到	这	国王学院	命令	,	吕西亚斯	发送	出去	,	在	这	下列的	年	,

遵照国王的命令，吕西亚斯于次年派人出去.....

['fɔːrti] ['θaʊz(ə)nd] ['fʊtmən] [ænd; ənd][faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [hɔːrs] , ['ʌndər][naɪ'keɪnɔːr][ænd; ənd]['gɔːrdʒiəs] .

forty	thousand	footmen	and	five	thousand	horse	,	under	Nicanor	and	Gorgias	.
四十	千	侍从	和	五	千	马	,	在下面	尼卡诺	和	高尔吉亚	.

尼卡诺尔和高尔吉亚率领四万步兵和五千骑兵。

[ðiːz] ['dʒenrəlz] [set] [aʊt][fɔːr; fər][dʒʊ'diə] , [ænd; ənd] [ɪn'kæmpt] [ɑːn][ðə; ði] [pleɪnz] [ʌv; əv] ['ɛmaʊs] .

These	generals	set	out	for	Judea	,	and	encamped	on	the	plains	of	Emmaus	.
这些	将军们	放	出去	为了	犹太	,	和	营地	在	这	平原	的	以马忤斯	.

这些将军们启程前往犹太，并在以马忤斯平原安营扎寨。

[soʊ]['kɑːnfɪdənt][wɜːr; wər][ðə; ði]['sɪriːənz][ʌv; əv] ['vɪktəri] , [ðæt] [naɪ'keɪnɔːr] , [wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] ['dʒenrəlz]

So	confident	were	the	Syrians	of	victory	,	that	Nicanor	,	one	of	their	generals
所以	自信的	是	这	叙利亚人	的	胜利	,	那	尼卡诺	,	一	的	他们的	将军们

,

,

,

叙利亚人对胜利如此自信，以至于他们的将军之一尼卡诺尔.....

[ə'naʊnst] [bɪ'fɔːr] [hænd][ə; eɪ] [seɪl] [ʌv; əv] ['dʒuːɪʃ] ['kæptivz] [æt; ət] ['naɪnti] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['tælənt] —

announced	before	hand	a	sale	of	Jewish	captives	at	ninety	for	a	talent	—
宣布	前	手	一个	销售	的	犹太人	俘虏	在	九十	为了	一个	天赋	—

[ə'baʊt] $1000 .

about	$1000	.
关于	$1000	.

事先宣布将以每塔兰特 90 人的价格出售犹太俘虏——约合 1000 美元。

['meni] [sleɪv] - ['mɜːtʃənts] [wɜːr; wər][ɪn] [ðɪs] [weɪ] [ə'træktɪd] [tuː; tə][ðə; ði][kæmp] ,

Many	Slave	-	Merchants	were	in	this	way	attracted	to	the	camp	,
许多	奴隶	-	商人	是	在	这	方式	吸引	到	这	营	,

许多奴隶贩子因此被吸引到这个营地。

[iːtʃ] [sə'plaɪd] [wɪð; wɪθ][lɑːrdʒ] [ə'maʊnts] [ʌv; əv][goʊld][ænd; ənd]['sɪlvər][ænd; ənd] [tʃeɪnz] [tuː; tə] [liːd] [ɔːf]

each	supplied	with	large	amounts	of	gold	and	silver	and	chains	to	lead	off
每个	供应	和	大的	金额	的	金子	和	银	和	链条	到	带领	离开

[ðer; ðər] [sleɪvz] .

their	slaves	.
他们的	奴隶	.

每个奴隶主都获得了大量的金银和锁链，用来牵着奴隶。

['dʒuːdəs] , [ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] , ['hævɪŋ] [hɜːrd] that25

Judas	,	in	the	meantime	,	having	heard	that25
犹大	,	在	这	与此同时	,	拥有	听到	that25

与此同时，犹大听说了25

[ðə; ði] ['sɪriən] ['ɑːmiz] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [faɪt] [ə'genst] [hɪm; ɪm] ,

the	Syrian	armies	had	come	to	fight	against	him	,
这	叙利亚	军队	有	来	到	斗争	反对	他	,

叙利亚军队前来与他作战，

[ə'sembld] [hɪz; ɪz][sɪks]['θaʊz(ə)nd] [men][æt; ət] ['mizpə] [nɪr] ['ɛmaʊs] ,

assembled	his	six	thousand	men	at	Mizpah	near	Emmaus	,
组装	他的	六	千	男人	在	米斯巴	靠近	以马忤斯	,

他在以马忤斯附近的米斯巴集结了六千人。

[wer] [ðeɪ] ['fæstɪd][ænd; ənd] [preɪd] [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv]['sæmjuəl] .

where	they	fasted	and	prayed	as	in	the	days	of	Samuel	.
在哪里	他们	禁食	和	祈祷	作为	在	这	天	的	塞缪尔	.

他们像撒母耳时代那样禁食祷告。

[ðeɪ] ['oʊpənd][ðə; ði] [bʊks] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:] , [ə'pɑ:n] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['hi:ðn] [hæd; həd] ['peɪntɪd]

They	opened	the	books	of	the	Law	,	upon	which	the	heathens	had	painted
他们	打开	这	图书	的	这	法律	,	之上	哪个	这	异教徒	有	绘

['ɪmɪdʒɪz][ʌv; əv][ðer; ðər][gɔdz] ;

images	of	their	gods	;
图片	的	他们的	神	;

他们打开律法书，上面绘有异教徒的神像；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ri'maindid] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌdesə'leɪʃn] [ʌv; əv][ðer; ðər]['hoʊli] ['sɪti] , [ðə; ði]

and	they	were	reminded	of	the	desolation	of	their	holy	city	,	the
和	他们	是	提醒	的	这	荒凉	的	他们的	圣	城市	,	这

[prəʊ'feɪnɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l] ,

profaning	of	the	Temple	,
亵渎	的	这	寺庙	,

他们想起了圣城的荒凉和圣殿的亵渎，

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] ['wɪkɪd] [di:dz] [ʌv; əv] [æn'taiəkəs] .

and	all	the	wicked	deeds	of	Antiochus	.
和	全部	这	邪恶	契约	的	安条克	.

以及安条克的所有罪恶行径。

[ðen] ['dʒu:dəs] , [ɪn] [strɪkt] [ə'kɔ:rdns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lɔ:] , ['ɔ:rdərd] [ɔ:l] [ðoʊz] [hu:] [hæd; həd]

Then	Judas	,	in	strict	accordance	with	the	Law	,	ordered	all	those	who	had
然后	犹大	,	在	严格的	根据	和	这	法律	,	订购	全部	那些	WHO	有

['ri:s(ə)ntli] ['mærid] ,

recently	married	,
最近	已婚	,

于是，犹大严格按照律法，命令所有新近结婚的人，

[bɪlt] [ə; eɪ] [haʊs] , [pla:ntid][ə; eɪ] ['vɪnjərd] , [ɔ:r][wɜ:r; wər][ə'freɪd] , [tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][ðer; ðər]

built	a	house	,	planted	a	vineyard	,	or	were	afraid	,	to	return	to	their
建造	一个	房子	,	已种植	一个	葡萄园	,	或者	是	害怕的	,	到	返回	到	他们的

['hoʊmz] .

homes	.
房屋	.

有人盖了房子，有人种了葡萄园，还有人害怕回到家乡。

[hɪz; ɪz]['ɑ:rmi] , [æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] , [wʌz; wəz] [rɪ'djʊst] [frʌm; frəm][sɪks]['θaʊz(ə)nd][tu:; tə] [θri:]

His	army	,	as	a	result	,	was	reduced	from	six	thousand	to	three
他的	军队	,	作为	一个	结果	,	曾是	减少	从	六	千	到	三

['θaʊz(ə)nd] [men] .

thousand	men	.
千	男人	.

结果，他的军队人数从六千人减少到三千人。

['dʒu:dəs] [ðen] [ɪn'kɜ:rɪdʒd] [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [men][tu:; tə] [faɪt] ['breɪvli] [fɔ:r; fər][ðer; ðər]['pi:p(ə)l] ,

Judas	then	encouraged	the	remaining	men	to	fight	bravely	for	their	people	,
犹大	然后	鼓励	这	其余的	男人	到	斗争	勇敢地	为了	他们的	人们	,

犹大随后鼓励剩下的人勇敢地为他们的人民而战。

[ænd; ənd] ['ɔ:rdərd] [ðem; ðəm][tu:; tə] [prɪ'per] [fɔ:r; fər]['bæt(ə)l] .

and	ordered	them	to	prepare	for	battle	.
和	订购	他们	到	准备	为了	战斗	.

命令他们做好战斗准备。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] , ['gɔːrdʒiəs][wɪð; wɪθ][faɪv]['θaʊz(ə)nd] ['fʊtmən] [ænd; ənd][wʌn]['θaʊz(ə)nd] [hɔːrs] ,

In	the	meantime	,	Gorgias	with	five	thousand	footmen	and	one	thousand	horse	,
在	这	与此同时	,	高尔吉亚	和	五	千	侍从	和	一	千	马	,

与此同时，高尔吉亚率领五千步兵和一千骑兵，

[hæd; həd][set] [aʊt][tuː; tə] [sərˈpraɪz] [ðə; ði] ['dʒuːɪʃ] ['ɑːrmi][baɪ] [naɪt] .

had	set	out	to	surprise	the	Jewish	army	by	night	.
有	放	出去	到	惊喜	这	犹太人	军队	经过	夜晚	.

原本计划在夜间突袭犹太军队。

[bʌt; bət]['dʒuːdəs][wʌz; wəz] [suːn] [ɪnˈfɔːrmd] [ʌv; əv] [ðɪs] ['muːvmənt] ,

But	Judas	was	soon	informed	of	this	movement	,
但	犹大	曾是	很快	知情的	的	这	移动	,

但犹大很快就得知了这一动向。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ɪˈmiːdiətli] [dɪˈvaɪzd] [ə; eɪ][plæn][baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [teɪk] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv]

and	he	immediately	devised	a	plan	by	which	he	could	take	advantage	of
和	他	立即地	设计	一个	计划	经过	哪个	他	可以	拿	优势	的

[ðə; ði] [ˌsepəˈreɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['dʒenrəlz] .

the	separation	of	the	two	generals	.
这	分离	的	这	二	将军们	.

他立即制定了一个计划，可以利用两位将军分开的局面。

['saɪləntli][ænd; ənd] ['kwɪkli] [hiː; hi] ['gæðərd] [hɪz; ɪz][men] , [ænd; ənd][set] [aʊt][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][fɔːr; fər]

Silently	and	quickly	he	gathered	his	men	,	and	set	out	with	them	for
默默	和	迅速地	他	聚集	他的	男人	,	和	放	出去	和	他们	为了

['ɛmaʊs] ,

Emmaus	,
以马忤斯	,

他默默地迅速召集了部下，带着他们向以马忤斯进发。

[wer] [ðə; ði] [rɪˈmeɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪriən] ['ɑːrmi]['ʌndər][naɪˈkeɪnɔːr] [leɪ] [ɪnˈkæmpt] .

where	the	remainder	of	the	Syrian	army	under	Nicanor	lay	encamped	.
在哪里	这	余	的	这	叙利亚	军队	在下面	尼卡诺	躺	营地	.

尼卡诺尔麾下的其余叙利亚军队就驻扎在那里。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['mɔːrnɪŋ] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [əˈraɪvd] ; [ænd; ənd] ,

It	was	morning	before	he	arrived	;	and	,
它	曾是	早晨	前	他	到达的	;	和	,

他到达时已是清晨；而且，

[ɪnˈkɜːrɪdʒɪŋ] [hɪz; ɪz][men][nɑːt][tuː; tə] [fɪr] [ðə; ði][lɑːrdʒ]['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [baɪ] [riˈmaindɪŋ]

encouraging	his	men	not	to	fear	the	large	number	of	the	enemy	by	reminding
鼓励	他的	男人	不是	到	害怕	这	大的	数字	的	这	敌人	经过	提醒

[ðem; ðəm] [haʊ] [ðə; ði] Jews26

them	how	the	Jews26
他们	如何	这	Jews26

鼓励他的部下不要害怕敌人的数量众多，并提醒他们犹太人是如何做到的26

[wɜːr; wər] [seɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [iˈdʒɪpʃnz] [ɪn][ðə; ði] [red] [siː] , [hiː; hi] [rʌʃt] [daʊn] [əˈpɑːn][ðə; ði]

were	saved	from	the	Egyptians	in	the	Red	Sea	,	he	rushed	down	upon	the
是	已保存	从	这	埃及人	在	这	红色的	海	,	他	匆忙	向下	之上	这

['sɪriːənz] .

Syrians	.
叙利亚人	.

他从红海的埃及人手中获救后，便向叙利亚人发起进攻。

[ðə; ði] ['sɪriən] ['dʒen(ə)rəl] , ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] ['gɔːrdʒiəs] [wʊd] ['iːzəli] [krʌʃ] [ðə; ði] [smɔːl] ['ɑːrmi] [ʌv; əv] [ðə; ði]

The	Syrian	general	,	thinking	that	Gorgias	would	easily	crush	the	small	army	of	the
这	叙利亚	一般的	,	思维	那	高尔吉亚	会	容易地	压碎	这	小的	军队	的	这

[dʒuːz] ,

Jews	,
犹太人	,

叙利亚将军认为高尔吉亚会轻易击溃犹太人的小股军队，

[hæd; həd]['teɪkən][noʊ] [steps] [tuː; tə] [gɑːrd] [ə'genst] [ə; eɪ] [sər'praɪz] .

had	taken	no	steps	to	guard	against	a	surprise	.
有	已采取	不	步骤	到	警卫	反对	一个	惊喜	.

没有采取任何措施来防范意外情况。

[ðə; ði]['sɪriːənz] , ['pænɪk] - ['strɪkən] [ænd; ənd] [kən'fjuːzd] , ['ɔːfərd] [bʌt; bət]['fiːb(ə)l] [rɪ'zɪstəns] , [ænd; ənd]

The	Syrians	,	panic	-	stricken	and	confused	,	offered	but	feeble	resistance	,	and
这	叙利亚人	,	恐慌	-	受打击的	和	使困惑	,	提供	但	微弱	反抗	,	和

[fled] [frʌm; frəm] [ɔːl] [saɪdz] .

fled	from	all	sides	.
逃亡	从	全部	侧面	.

叙利亚人惊慌失措，一片混乱，抵抗微弱，四散奔逃。

['sevrəl] [tents] [hæd; həd] [bɪn] [set] [ɑːn]['faɪər][ɪn][ðə; ði][kən'fjuːʒ(ə)n] ,

Several	tents	had	been	set	on	fire	in	the	confusion	,
一些	帐篷	有	到过	放	在	火	在	这	困惑	,

混乱中，几顶帐篷被点燃。

[bʌt; bət]['dʒuːdəs] ['waɪzli] [fər'bæd,fər'beɪd][ðə; ði][dʒuːz][tuː; tə] [ɪk'stɪŋgwɪʃ] [ðə; ði] [fleɪmz] [ɔːr][tuː; tə] ['plʌndər]

but	Judas	wisely	forbade	the	Jews	to	extinguish	the	flames	or	to	plunder
但	犹大	明智地	禁止	这	犹太人	到	熄灭	这	火焰	或者	到	掠夺

[ðə; ði][kæmps] ,

the	camps	,
这	营地	,

但犹大明智地禁止犹太人扑灭火焰或掠夺营地。

[fɔːr; fər]['gɔːrdʒiəs][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][met][ænd; ənd] [dɪ'fiːtɪd] .

for	Gorgias	had	to	be	met	and	defeated	.
为了	高尔吉亚	有	到	是	遇见	和	战败	.

因为必须与高尔吉亚交锋并击败他。

['gɔːrdʒiəs][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['ɑːrmi] , ['miːnwaɪl] , ['faɪndɪŋ][ðə; ði][kæmps][ʌv; əv][ðə; ði][dʒuːz] [dɪ'zɜːrtɪd] ,

Gorgias	and	his	army	,	meanwhile	,	finding	the	camps	of	the	Jews	deserted	,
高尔吉亚	和	他的	军队	,	同时	,	寻找	这	营地	的	这	犹太人	荒凉的	,

与此同时，高尔吉亚和他的军队发现犹太人的营地已经空无一人。

[θɔːt] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][fled][tuː; tə][ðə; ði] ['maʊntnz] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər]

thought	that	they	had	fled	to	the	mountains	,	and	went	to	look	for
想法	那	他们	有	逃亡	到	这	山脉	,	和	去	到	看	为了

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

以为他们逃到了山里，就去找他们。

[bʌt; bət] [wʌt] [wʌz; wəz][ðer; ðər] [sər'praɪz] [wen] [ðeɪ] [bɪ'held] [ðə; ði] [smoʊk] ['raɪzɪŋ][frʌm; frəm][ðə; ði]

But	what	was	their	surprise	when	they	beheld	the	smoke	rising	from	the
但	什么	曾是	他们的	惊喜	什么时候	他们	观看	这	抽烟	上升	从	这

[tents] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['kɒmreɪdz] !

tents	of	their	comrades	!
帐篷	的	他们的	同志们	!

但当他们看到战友的帐篷里升起缕缕青烟时，他们是多么惊讶啊！

[ðʌs] [di'si:vd] , [ðə; ði]['sɪri:ənz] [lɔ:st] [ɔ:l][ðer; ðər] ['kɜ:rɪdʒ] ; [ænd; ənd] , [ə'pɑ:n] ['si:ɪŋ] ['dʒu:dəs]

Thus	deceived	,	the	Syrians	lost	all	their	courage	;	and	,	upon	seeing	Judas
因此	受骗	,	这	叙利亚人	丢失的全部		他们的	勇气	;	和	,	之上	看到	犹大

[ma:tʃiŋ] [tɔ:rd] [ðem; ðəm] ,

marching	toward	them	,
行军	朝向	他们	,

叙利亚人因此受骗，丧失了所有勇气；当他们看到犹大向他们走来时，

[ðeɪ] [tu:] [tɜ:rnd] [ðer; ðər] [bæks] [ænd; ənd][fled] .

they	too	turned	their	backs	and	fled	.
他们	也	转向	他们的	背部	和	逃亡	.

他们也转身逃走了。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['vɪktəri] [fɔ:r; fər][ðə; ði] - ['soʊldʒərz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [rɪ'tɜ:rnd]

It	was	a	great	victory	for	the	Maccabaean	soldiers	,	and	they	returned
它	曾是	一个	伟大的	胜利	为了	这	-	士兵	,	和	他们	返回

['dʒɔɪfəli] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɪriən] [kæmps] ,

joyfully	to	the	Syrian	camps	,
欣喜地	到	这	叙利亚	营地	,

这是马加比士兵的一次伟大胜利，他们兴高采烈地返回了叙利亚的营地。

[wer] [ðeɪ] [ɪg'zæmɪnd][ðer; ðər] [rɪtʃ] ['plʌndər] , [kən'sɪstɪŋ] [nɑ:t]['oʊnli][ʌv; əv][lɑ:rdʒ]['kwɑ:ntətiz] [ʌv; əv]

where	they	examined	their	rich	plunder	,	consisting	not	only	of	large	quantities	of
在哪里	他们	检查	他们的	富有的	掠夺	,	由	不是	仅有的	的	大的	数量	的

[fu:d] [ænd; ənd] ['kloʊðɪŋ] ,

food	and	clothing	,
食物	和	衣服	,

他们在那里清点了掠夺来的丰厚战利品，这些战利品不仅包括大量的食物和衣物，

[bʌt; bət]['ɔ:lsoʊ][ʌv; əv][ðə; ði][lɑ:rdʒ] [sʌmz] [ʌv; əv] ['mʌni] [wɪtʃ] [ðə; ði] [sleɪv] ['di:lɜ-z] [hæd; həd] [brɔ:t]

but	also	of	the	large	sums	of	money	which	the	slave	dealers	had	brought
但	还	的	这	大的	总和	的	钱	哪个	这	奴隶	经销商	有	带来

[ə'lɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

along	with	them	.
沿着	和	他们	.

但也包括奴隶贩子带来的大量金钱。

[æz; əz][ə; eɪ][dʒʌst] ['pʌnɪʃmənt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [sleɪv] ['di:lɜ-z] [hu:] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] [bai] ,

As	a	just	punishment	for	the	slave	dealers	who	had	come	to	buy	,
作为	一个	只是	惩罚	为了	这	奴隶	经销商	WHO	有	来	到	买	,

作为对前来购买奴隶的奴隶贩子的公正惩罚，

[ðə; ði][dʒu:z][soʊld][æz; əz] many27

the	Jews	sold	as	many27
这	犹太人	卖	作为	many27

犹太人卖掉了许多27

[ʌv; əv][ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][faɪnd] , [æz; əz] [sleɪvz] .

of	them	as	they	could	find	,	as	slaves	.
的	他们	作为	他们	可以	寻找	,	作为	奴隶	.

他们尽可能地将这些人掳为奴隶。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['sæbəθ] ,

The	next	day	was	the	Sabbath	,
这	下一个	天	曾是	这	安息日	,

第二天是安息日。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ɪn'di:d] [ə; eɪ] [deɪ] [ʌv; əv] [rest] [ænd; ənd] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [breɪv] [dʒu:z] .

and	it	was	indeed	a	day	of	rest	and	rejoicing	for	the	brave	Jews	.
和	它	曾是	的确	一个	天	的	休息	和	欢欣鼓舞	为了	这	勇敢的	犹太人	.

对于勇敢的犹太人来说，这的确是休息和欢庆的一天。

[ðə; ði] [rɪ'triːt] [ʌv; əv] ['lisiæs] .

THE	RETREAT	OF	LYSIAS	.
这	撤退	的	利西亚斯	.

吕西亚的隐退。

[naɪ'keɪnɔːr] , [huː] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm][dʒʊ'diə] [dɪs'gaɪzd] [æz; əz][ə; eɪ] [sleɪv] , [naʊ] [rɪ'tɜːrnd]

Nicanor	,	who	had	escaped	from	Judea	disguised	as	a	slave	,	now	returned
尼卡诺	,	WHO	有	逃脱	从	犹太	伪装	作为	一个	奴隶	,	现在	返回

[tuː; tə]['ænti,ɑːk] ,

to	Antioch	,
到	安提阿	,

尼卡诺尔曾乔装成奴隶逃离犹太，如今他回到了安提阿。

[wer] [hiː; hi] [ɪn'fɔːrmd] ['lisiæs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'fiːt] .

where	he	informed	Lysias	of	his	defeat	.
在哪里	他	知情的	吕西亚斯	的	他的	击败	.

他在那里向吕西亚斯报告了他的战败。

[æt; ət] [ðɪs] [nuːz] , ['lisiæs] [wʌz; wəz] [ə'raʊzd] ;

At	this	news	,	Lysias	was	aroused	;
在	这	消息	,	吕西亚斯	曾是	被唤醒	;

听到这个消息，吕西亚斯很激动;

[ænd; ənd] [reɪzd] [ə; eɪ] [stɪl] ['lɑːrdʒər]['ɑːrmi][ðæn; ðən]['eni] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [sent] [bɪ'fɔːr] [ə'genst]

and	raised	a	still	larger	army	than	any	that	had	been	sent	before	against
和	提高	一个	仍然	更大的	军队	比	任何	那	有	到过	发送	前	反对

[dʒʊ'diə] ,

Judea	,
犹太	,

于是，他集结了一支比以往任何一支攻打犹太的军队都更加庞大的军队。

[ðɪs] [taɪm] [kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv]['sɪksti]['θaʊz(ə)nd] ['fʊtmən] [ænd; ənd][faɪv]['θaʊz(ə)nd] [hɔːrs] .

this	time	consisting	of	sixty	thousand	footmen	and	five	thousand	horse	.
这	时间	由	的	六十	千	侍从	和	五	千	马	.

这次出兵的兵力包括六万步兵和五千骑兵。

[æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ðɪs] [væst] ['mʌltɪtuːd] , ['lisiæs] [hɪm'self] ['mɑːtʃt] [ə'genst] [ðə; ði][dʒuːz] .

At	the	head	of	this	vast	multitude	,	Lysias	himself	marched	against	the	Jews	.
在	这	头	的	这	广阔的	民众	,	吕西亚斯	他自己	行军	反对	这	犹太人	.

吕西亚斯亲自率领这支庞大的军队向犹太人进军。

['dʒuːdəs][wɪð; wɪθ]['oʊnli][ten] ['θaʊz(ə)nd] [men] [met] [ðə; ði] ['sɪriən] ['ɑːrmi][æt; ət][beiθ; beθ] - [tsʊr] , [wer]

Judas	with	only	ten	thousand	men	met	the	Syrian	army	at	Beth	-	Tsur	,	where
犹大	和	仅有的	十	千	男人	遇见	这	叙利亚	军队	在	贝丝	-	tsur	,	在哪里

[ðə; ði]['bæt(ə)l] [tʊk] [pleɪs] .

the	battle	took	place	.
这	战斗	采取	地方	.

犹大率领一万兵力在贝特苏尔与叙利亚军队交战，战斗就此展开。

[ɔːl'ðoʊ] ['lisiæs] [lɔːst] [bʌt; bət][faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [men] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪs'kɜːrɪdʒd] [frʌm; frəm]

Although	Lysias	lost	but	five	thousand	men	,	he	was	discouraged	from
虽然	吕西亚斯	丢失的	但	五	千	男人	,	他	曾是	灰心	从

[kən'tɪnjuːɪŋ] ['bæt(ə)l] ,

continuing	battle	,
继续	战斗	,

虽然吕西亚斯只损失了五千人，但他却因此失去了继续战斗的信心。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði][dʒuːz][wɜːr; wər] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] ['kɑːŋkər] [ɔːr][daɪ] .

for	he	saw	that	the	Jews	were	determined	to	conquer	or	die	.
为了	他	锯	那	这	犹太人	是	决定	到	征服	或者	死	.

因为他看出犹太人决心要么征服，要么灭亡。

[hiː; hi] ['ðerfɔːr] [meɪd] [hɪz; ɪz] [rɪ'triːt] [frʌm; frəm][dʒʊ'diə][ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə]['ænti,ɑːk] .

He	therefore	made	his	retreat	from	Judea	and	returned	to	Antioch	.
他	所以	制成	他的	撤退	从	犹太	和	返回	到	安提阿	.

因此，他撤离了犹太，返回了安提阿。

[ðə; ði] [ˌpjʊrɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l] .

THE	PURIFICATION	OF	THE	TEMPLE	.
这	纯化	的	这	寺庙	.

圣殿的洁净。

[naʊ] [ðæt] ['lisiæs] , [ðə; ði]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋz] ['dʒenrəlz] , [hæd; həd] [bɪn] ['drɪvn] [frʌm; frəm][dʒʊ'diə] ,

Now	that	Lysias	,	the	strongest	of	the	King's	generals	,	had	been	driven	from	Judea	,
现在	那	吕西亚斯	,	这	最强	的	这	国王学院	将军们	,	有	到过	驱动	从	犹太	,

既然国王最强大的将领吕西亚斯已被逐出犹太，

[ðə; ði] [vɪk'tɔːriəs] [dʒuːz][kʊd; kəd][tɜːrn][ðer; ðər] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['hoʊli]['sɪti] ,

the	victorious	Jews	could	turn	their	attention	to	the	holy	city	,
这	胜利者	犹太人	可以	转动	他们的	注意力	到	这	圣	城市	,

胜利的犹太人可以将注意力转向圣城。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'faɪld] [baɪ][ðə; ði]['sɪriːənz] .

which	had	been	defiled	by	the	Syrians	.
哪个	有	到过	被玷污的	经过	这	叙利亚人	.

已被叙利亚人玷污。

['dʒuːdəs][ænd; ənd][hɪz; ɪz][men] [naʊ] ['entərd] [dʒə'ruːsələm] .

Judas	and	his	men	now	entered	Jerusalem	.
犹大	和	他的	男人	现在	进入	耶路撒冷	.

犹大和他的手下进入了耶路撒冷。

[ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði]['sɪti][ɪn]['ruːɪnz] , [ðə; ði]['ɔːltər][prəʊ'feɪnd] , the28

They	found	the	city	in	ruins	,	the	altar	profaned	,	the28
他们	成立	这	城市	在	废墟	,	这	坛	亵渎	,	the28

他们发现这座城市已成废墟，祭坛遭到亵渎，28

[geɪts] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪti] [bəːnd] [ʌp] , [ænd; ənd] [ʃrʌbz] ['groʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ɪnər] [kɔːrts] [ʌv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l] .

gates	of	the	city	burned	up	,	and	shrubs	growing	in	the	inner	courts	of	the	Temple	.
大门	的	这	城市	烧伤	向上	,	和	灌木	生长	在	这	内	法院	的	这	寺庙	.

城门被烧毁，圣殿内院的灌木也被烧毁。

[æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌdesə'leɪʃn] , [ðə; ði][dʒuːz][rent][ðer; ðər] [kloʊðz] , [pʊt] ['æʃɪz] [ɑːn] [ðer; ðər] ['hedz] ,

At	the	sight	of	this	desolation	,	the	Jews	rent	their	clothes	,	put	ashes	on	their	heads	,
在	这	视线	的	这	荒凉	,	这	犹太人	租	他们的	衣服	,	放	灰烬	在	他们的	头部	,

看到这番荒凉景象，犹太人撕裂衣服，头上抹灰。

[ænd; ənd][kraɪd] [tɔːrdz] ['hev(ə)n] .

and	cried	towards	heaven	.
和	哭	向	天堂	.

他仰天长啸。

[bʌt; bət]['dʒuːdəs][dɪd][nɑːt] [ə'laʊ] [hɪz; ɪz][men][tuː; tə][spend] [tuː] [mʌtʃ] [taɪm][ɪn] ['juːsləs] [ˌlæmən'teɪʃn] ,

But	Judas	did	not	allow	his	men	to	spend	too	much	time	in	useless	lamentation	,
但	犹大	做过	不是	允许	他的	男人	到	花费	也	很多	时间	在	无用	哀叹	,

但犹大不允许他的手下在无谓的哀悼中浪费太多时间。

[ænd; ənd][set][aʊt][æt; ət][wʌns][tuː; tə] [klenz] [ðə; ði]['temp(ə)l] .

and	**set**	**out**	**at**	**once**	**to**	**cleanse**	**the**	**Temple**	**.**
和	放	出去	在	一次	到	洁净	这	寺庙	.

立即动身去洁净圣殿。

[hiː; hi] [ðen] [tʃoʊz] [priːsts] [tuː; tə]['entər][ðə; ði]['temp(ə)l][tuː; tə] [rɪ'per] [ænd; ənd]['pjʊrɪfaɪ][ˌaɪ 'tiː] .

He	**then**	**chose**	**priests**	**to**	**enter**	**the**	**Temple**	**to**	**repair**	**and**	**purify**	**it**	**.**
他	然后	选择	神父	到	进入	这	寺庙	到	维修	和	净化	它	.

然后他挑选祭司进入圣殿进行修缮和净化。

[ðə; ði]['ɔːltər] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'faɪld] [baɪ][ðə; ði] ['hiːðn] , [ðeɪ] [set][ʌp] [ə'nuː] .

The	**altar**	**which**	**had**	**been**	**defiled**	**by**	**the**	**heathens**	**,**	**they**	**set**	**up**	**anew**	**.**
这	坛	哪个	有	到过	被玷污的	经过	这	异教徒	,	他们	放	向上	重新	.

他们重新设立了被异教徒亵渎过的祭坛。

[ðə; ði]['hoʊli]['ves(ə)lz] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [prəʊ'feɪnd][baɪ][ðə; ði]['sɪriːənz] , [ðeɪ] [rɪ'pleɪst] [wɪð; wɪθ]

The	**holy**	**vessels**	**,**	**which**	**had**	**been**	**profaned**	**by**	**the**	**Syrians**	**,**	**they**	**replaced**	**with**
这	圣	船只	,	哪个	有	到过	亵渎	经过	这	叙利亚人	,	他们	替换	和

[nuː] [wʌnz] .

new	**ones**	**.**
新的	一个	.

他们用新的圣器替换了被叙利亚人亵渎的旧圣器。

[soʊ] ['zeləsli] [wʌz; wəz][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌrestə'reɪʃn] ['kærid] [ɑːn] ,

So	**zealously**	**was**	**the**	**work**	**of**	**the**	**restoration**	**carried**	**on**	**,**
所以	热忱地	曾是	这	工作	的	这	恢复	携带	在	,

修复工作进行得如此热烈，

[ðæt] [ɑːn][ðə; ði] 25th [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv]['kislef] , [ðə; ði]['pʌblɪk] ['wɜːrʃɪp] [kʊd; kəd] [ə'gen]

that	**on**	**the**	**25th**	**day**	**of**	**the**	**month**	**of**	**Kislev**	**,**	**the**	**public**	**worship**	**could**	**again**
那	在	这	25th	天	的	这	月	的	基斯列夫	,	这	民众	崇拜	可以	再次

[biː; bi] [pər'fɔːrmd] .

be	**performed**	**.**
是	执行	.

即基斯流月25日，可以再次举行公开的宗教仪式。

[wɪð; wɪθ] ['sɔŋz] [ænd; ənd] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] , [ðə; ði][dʒuːz]['dedɪkeɪtɪd][ðə; ði]['temp(ə)l] [ə'nuː] [ɑːn] [ðæt]

With	**songs**	**and**	**thanksgiving**	**,**	**the**	**Jews**	**dedicated**	**the**	**Temple**	**anew**	**on**	**that**
和	歌曲	和	感恩	,	这	犹太人	投入的	这	寺庙	重新	在	那

['hæpi] [deɪ] .

happy	**day**	**.**
快乐的	天	.

在那幸福的一天，犹太人载歌载舞，感恩祈祷，重新奉献了圣殿。

[ðə; ði]['tælməd] [rɪ'leɪts] [ðæt] [wen] [ðə; ði][ˌpjʊrɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l][hæd; həd] [bɪn]

The	**Talmud**	**relates**	**that**	**when**	**the**	**purification**	**of**	**the**	**Temple**	**had**	**been**
这	《塔木德》	相关	那	什么时候	这	纯化	的	这	寺庙	有	到过

[kəm'pliːtɪd] ,

completed	**,**
完全的	,

《塔木德》记载，当圣殿的净化仪式完成后，

[noʊ]['kənsəˌkreitid][ɔɪl][kʊd; kəd][biː; bi] [faʊnd] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [laɪt] [ðə; ði]['goʊldən] ['kændlstɪk] .

no	**consecrated**	**oil**	**could**	**be**	**found**	**with**	**which**	**to**	**light**	**the**	**golden**	**candlestick**	**.**
不	已祝圣的	油	可以	是	成立	和	哪个	到	光	这	金的	烛台	.

找不到圣油来点燃金烛台。

['æftər][ə; eɪ]['kerf(ə)l] [sɜːrtʃ] , [haʊ'evər] , [ə; eɪ] [smɔːl]['bɑːt(ə)l][ʌv; əv][ɔɪl] ,

After	**a**	**careful**	**search**	**,**	**however**	**,**	**a**	**small**	**bottle**	**of**	**oil**	**,**
后	一个	小心	搜索	,	然而	,	一个	小的	瓶子	的	油	,

然而，经过仔细搜寻，却发现了一小瓶油。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [siːl] [ʌv; əv][ə; eɪ]['fɔːrmər] [haɪ] [priːst] [stɪl] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [wʌz; wəz] [faʊnd] .

with	the	seal	of	a	former	High	Priest	still	on	it	,	was	found	.
和	这	海豹	的	一个	以前的	高的	牧师	仍然	在	它	,	曾是	成立	.

上面还留有前任大祭司的印章。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] ['oʊnli][ə; eɪ] [smɔːl]['kwɑːntəti][ʌv; əv][ɔɪl] , ['hɑːrdli] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə][læst][fɔːr; fər] [wʌn] [deɪ] .

But	it	contained	only	a	small	quantity	of	oil	,	hardly	sufficient	to	last	for	one	day	.
但	它	包含	仅有的	一个	小的	数量	的	油	,	几乎	充足的	到	最后的	为了	一	天	.

但它只含有少量的油，几乎不够用一天。

[bʌt; bət][loʊ] ! [ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] ['hæpənd] .

But	lo	!	a	miracle	happened	.
但	洛	!	一个	奇迹	发生	.

但是，奇迹发生了！

[wen] [ðə; ði][ɔɪl][wʌz; wəz][lɪt] , [nɑːt]['oʊnli][dɪd][ˌaɪ 'tiː][læst][fɔːr; fər][wʌn] [deɪ] [bʌt; bət][fɔːr; fər] [eɪt] [deɪz] !

When	the	oil	was	lit	,	not	only	did	it	last	for	one	day	but	for	eight	days	!
什么时候	这	油	曾是	点燃	,	不是	仅有的	做过	它	最后的	为了	一	天	但	为了	八	天	!

油点燃后，不仅燃烧了一天，而是燃烧了八天！

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ɪn'tɜːrprətɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [ʃʊr] [saɪn] [ðæt] [gɑːd][wʌz; wəz] looking29

This	was	interpreted	as	a	sure	sign	that	God	was	looking29
这	曾是	翻译	作为	一个	当然	符号	那	上帝	曾是	looking29

这被解读为上帝在注视着我们的确凿迹象[29]。

[ə'pɑːn][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['piːp(ə)l][wɪð; wɪθ]['feɪvər] , [ænd; ənd] [sɜːrvd] [tuː; tə] [ɪn'kriːs] [ðer; ðər] ['hæpinəs] .

upon	the	work	of	his	people	with	favor	,	and	served	to	increase	their	happiness	.
之上	这	工作	的	他的	人们	和	偏爱	,	和	服务	到	增加	他们的	幸福	.

他对人民的工作给予恩惠，并致力于增加他们的幸福。

[wʌt] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][dʒuːz][hæd; həd] [ˌʌndər'gɑːn] !

What	a	change	the	condition	of	the	Jews	had	undergone	!
什么	一个	改变	这	状况	的	这	犹太人	有	经历	!

犹太人的境遇发生了多么巨大的变化啊！

['oʊnli] [θriː] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['temp(ə)l][hæd; həd] [bɪn] ['dedɪkeɪtɪd][tuː; tə]['dʒuːpɪtər][oʊ'lɪmpəs] ,

Only	three	years	before	the	Temple	had	been	dedicated	to	Jupiter	Olympus	,
仅有的	三	年	前	这	寺庙	有	到过	投入的	到	木星	奥林匹斯山	,

就在这座神庙献给奥林匹斯山上的朱庇特之前三年，

[ænd; ənd][ðə; ði] [fleʃ] [ʌv; əv] [swaɪn] ['sækrifaist] [ɑːn][ðə; ði]['ɔːltər][ʌv; əv] ['ɪnsens] .

and	the	flesh	of	swine	sacrificed	on	the	altar	of	incense	.
和	这	肉	的	猪	牺牲	在	这	坛	的	香	.

以及在香坛上献祭的猪肉。

[ænd; ənd] [naʊ] , [ðə; ði][moʊst]['paʊərf(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪriən] ['dʒenrəlz] [hæd; həd] [bɪn] ['drɪvn] [aʊt] [frʌm; frəm][dʒʊ'diə] .

And	now	,	the	most	powerful	of	the	Syrian	generals	had	been	driven	out	from	Judea	.
和	现在	,	这	最多	强大的	的	这	叙利亚	将军们	有	到过	驱动	出去	从	犹太	.

现在，叙利亚最强大的将领们都被逐出了犹太地区。

[ðə; ði]['breɪvəst][ʌv; əv][ðem; ðəm] [fɪrd] [ðə; ði]['terəb(ə)l] ['mækə,bi:] ,

The	bravest	of	them	feared	the	terrible	Maccabee	,
这	最勇敢的	的	他们	害怕	这	糟糕的	马加比	,

他们中最勇敢的人也惧怕可怕的马加比家族。

[hu:z] [feɪm] [æz; əz][ə; eɪ] ['wɔ:riər] [wʌz; wəz] [naʊ] [spred] [fɑ:r][ænd; ənd] [waɪd] .

whose	fame	as	a	warrior	was	now	spread	far	and	wide	.
谁	名声	作为	一个	战士	曾是	现在	传播	远的	和	宽的	.

他的英勇事迹如今已远播四方。

['pʌblɪk] ['wɜ:rʃɪp] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'stɔ:rd] ,

Public	worship	had	been	restored	,
民众	崇拜	有	到过	恢复	,

公共宗教活动已经恢复，

[nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [ˌdɪskən'tɪnju:d] [ə'gen] [ʌn'tɪl][ðə; ði] ['kæptʃər] [ʌv; əv][dʒə'ru:sələm][baɪ][ðə; ði]['roʊmənz] ,

not	to	be	discontinued	again	until	the	capture	of	Jerusalem	by	the	Romans	,
不是	到	是	已停产	再次	直到	这	捕获	的	耶路撒冷	经过	这	罗马书	,

['sevrəl] ['hʌndrəd] ['jɪrz] ['leɪtər] .

several	hundred	years	later	.
一些	百	年	之后	.

直到几百年后罗马人攻占耶路撒冷，才再次停止。

[ɔ:l'ðoʊ] [ðə; ði][wɔ:r] [kən'tɪnju:d] [fɔ:r; fər] ['meni] ['jɪrz] [lɔ:ŋgər] ,

Although	the	war	continued	for	many	years	longer	,
虽然	这	战争	持续	为了	许多	年	更长	,

尽管战争持续了很多年，

[jet] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði]['pʌblɪk] [əb'zɜ:rvəns] [ʌv; əv][ðə; ði]

yet	with	the	dedication	of	the	Temple	and	the	public	observance	of	the
然而	和	这	奉献	的	这	寺庙	和	这	民众	观察	的	这

['dʒu:ɪʃ] [lɔ:z] ,

Jewish	Laws	,
犹太人	法律	,

然而，随着圣殿的落成和犹太律法的公开遵守，

[ðə; ði]['æktʃuəl] [ru:l] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪri:ənz] [meɪ] [bi:; bi] [sed] [tu:; tə][hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə][æn; ən][end] .

the	actual	rule	of	the	Syrians	may	be	said	to	have	come	to	an	end	.
这	实际的	规则	的	这	叙利亚人	可能	是	说	到	有	来	到	一个	结尾	.

可以说，叙利亚人的实际统治已经结束了。

[dʒʊ'diə][wʌz; wəz] [naʊ] ['præktɪkli] [ˌɪndɪ'pendənt] .

Judea	was	now	practically	independent	.
犹太	曾是	现在	几乎	独立的	.

犹太地区现在实际上已经独立了。

[ðə; ði]['festɪvl; 'festəvəl][ʌv; əv] [tʃənu:kə] .

THE	FESTIVAL	OF	CHANUKA	.
这	节日	的	恰努卡	.

光明节。

[ðə; ði] [ˌrestə'reɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['pʌblɪk] ['wɜ:rʃɪp] [ɪn][ðə; ði]['temp(ə)l][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪ'vent] [wel] [wɜ:rθ]

The	restoration	of	the	public	worship	in	the	Temple	was	an	event	well	worth
这	恢复	的	这	民众	崇拜	在	这	寺庙	曾是	一个	事件	出色地	值得

[rɪ'membərɪŋ] ;

remembering	;
记住	;

圣殿恢复公开礼拜是一件值得铭记的事件；

[ænd; ənd] , [fɔ:r; fər] [ðɪs] ['ri:z(ə)n] ,

and	,	for	this	reason	,
和	,	为了	这	原因	,

正因如此，

['dʒu:dəs][ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] ['kaʊns(ə)l][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði] [eɪt] [deɪz] [bɪ'gɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

Judas	and	the	Great	Council	decided	that	the	eight	days	beginning	with	the
犹大	和	这	伟大的	理事会	决定	那	这	八	天	开始	和	这

25th [ʌv; əv]['kislef][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['selɪbreɪtɪd] [ˌhens'fɔ:rθ] ,

25th	of	Kislev	should	be	celebrated	henceforth	,
25th	的	基斯列夫	应该	是	著名	今后	,

犹大和大议会决定，从基斯流月25日开始的八天要被庆祝。

['ænjuəli] ,

annually	,
每年	,

每年

[æz; əz][ə; eɪ]['festɪvl; 'festəvəl][ʌv; əv] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ænd; ənd] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [tu:; tə] [kə'meməreɪt] [ðə; ði]

as	a	festival	of	rejoicing	and	thanksgiving	to	commemorate	the
作为	一个	节日	的	欢欣鼓舞	和	感恩	到	纪念	这

['vɪktəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [smɔ:l] [bænd][ʌv; əv][dʒu:z]['oʊvər][ðə; ði] ['maɪti] [həusts][ʌv; əv][ðə; ði]['sɪri:ənz] . -

victory	of	the	small	band	of	Jews	over	the	mighty	hosts	of	the	Syrians	.	30
胜利	的	这	小的	乐队	的	犹太人	超过	这	强大的	主持人	的	这	叙利亚人	.	-

这是一场欢庆和感恩的节日，旨在纪念一小群犹太人战胜强大的叙利亚军队。30

[tu:; tə] [ðɪs] [deɪ] , [ðɪs] ['festɪvl; 'festəvəl] [wɪtʃ] [ɪz] [noʊn] [æz; əz] חנוכה [ðə; ði] “ [fi:st] [ʌv; əv][ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n]

To	this	day	,	this	festival	which	is	known	as	חנוכה	the	“	Feast	of	Dedication
到	这	天	,	这	节日	哪个	是	已知	作为	חנוכה	这	“	盛宴	的	奉献

” ,

”	,
”	,

时至今日，这个节日仍然被称为“献祭节”(חנוכה)。

[ɪz] ['selɪbreɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][dʒu:z] [i:tʃ] [jɪr] [ɔ:l]['oʊvər][ðə; ði][wɜ:rld] .

is	celebrated	by	the	Jews	each	year	all	over	the	world	.
是	著名	经过	这	犹太人	每个	年	全部	超过	这	世界	.

每年世界各地的犹太人都会庆祝这个节日。

[ɑ:n][ðə; ði] [eɪt] [deɪz] ['kændlz] [ɑ:r; ər] [lɪt] ,

On	the	eight	days	candles	are	lit	,
在	这	八	天	蜡烛	是	点燃	,

连续八天点燃蜡烛，

[ænd; ənd]['speʃ(ə)l] [prerz] [ɑ:r; ər] ['ɔ:fərd] [tu:; tə][ðə; ði][lɔ:rd][fɔ:r; fər][ðæt][hi:; hi] [seɪvd] [hɪz; ɪz]['pi:p(ə)l]

and	special	prayers	are	offered	to	the	Lord	for	that	He	saved	his	people
和	特别的	祈祷	是	提供	到	这	主	为了	那	他	已保存	他的	人们

[frʌm; frəm] ['bi:ɪŋ] [waɪpt] [aʊt][æz; əz][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n][fər'evər] .

from	being	wiped	out	as	a	nation	forever	.
从	存在	擦拭	出去	作为	一个	国家	永远	.

人们向上帝献上特别的祷告，感谢他拯救他的子民免遭灭族之灾。

[-] [noʊts]

Transcriber's	Notes
转录员的	笔记

转录者注释

[ðə; ði] ['fa:loʊɪŋ] ['ɪʃu:z] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi]['noʊtɪd] , [ə'lɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌrezə'lu:ʃ(ə)n] :

The	following	issues	should	be	noted	,	along	with	the	resolution	:
这	下列的	问题	应该	是	著名的	,	沿着	和	这	解决	:

除了解决方案之外，还应注意以下问题：

['sɛvən][wʌz; wəz] [dɪ'pɑ:zɪtɪd] [baɪ] ['widəuz] [ænd; ənd] ['ɔrfən] [fɔ:r; fər] [seɪf] [-] ['ki:pɪŋ] .

7	was	deposited	by	widows	and	orphans	for	safe	[	-	]	keeping	.
7	曾是	已存	经过	寡妇	和	孤儿	为了	安全的	[	-	]	保持	.

由寡妇和孤儿存放保管。

[dʒɔɪnd] .
Joined .
加入 .

已加入。

['sɛvən] [dɪ'preɪv] [ðə; ði] [raɪ] [[tiː]] [ful] ['oʊnərz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['prɑːpərti] , [ænd; ənd] ['ædɪd] .

7	**deprive**	**the**	**righ**	**[**	**t**	**]**	**ful**	**owners**	**of**	**their**	**property**	**,**	**and**	**Added**	**.**
7	剥夺	这	右	[	t	]	满	所有者	的	他们的	财产	,	和	额外	.

7 剥夺了合法所有者的财产，并补充道。

- [wʌz; wəz][nɑːt] [rɔːŋ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ][mɑːrk][ʌv; əv][ɑːr] [[iː]] [spɛkt] [tuː; tə] ['ædɪd] .

17	**was**	**not**	**wrong**	**,**	**it**	**was**	**only**	**a**	**mark**	**of**	**r**	**[**	**e**	**]**	**spect**	**to**	**Added**	**.**
-	曾是	不是	错误的	,	它	曾是	仅有的	一个	标记	的	r	[	e	]	光谱	到	额外	.

17 并没有错，这只是对 Added 的一种尊重。

- [ænd; ənd] [ðʌs] , [wen] [ðə; ði][dʒuːz][wɜːr; wər][ɑːn] [[ðə; ði]] [vɜːrdʒ][ʌv; əv] ['ædɪd] .

18	**And**	**thus**	**,**	**when**	**the**	**Jews**	**were**	**on**	**[**	**the**	**]**	**verge**	**of**	**Added**	**.**
-	和	因此	,	什么时候	这	犹太人	是	在	[	这	]	边缘	的	额外	.

18 因此，当犹太人即将……的时候，又加上。

- [[wɪð; wɪθ]] [nuː] [wʌnz] .

28	**[**	**with**	**]**	**new**	**ones**	**.**
-	[	和	]	新的	一个	.

28 个（含）新的。

[soʊ] ['zeləsli] [wʌz; wəz][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌrestə'reɪʃn] ['ædɪd] .

So	**zealously**	**was**	**the**	**work**	**of**	**the**	**restoration**	**Added**	**.**
所以	热忱地	曾是	这	工作	的	这	恢复	额外	.

修复工作如此热忱地进行着。

- [ðə; ði] [ˌrestə'reɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['puː] [[piː] / [biː]] [lɪk] ['wɜːrʃɪp] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'pleɪst] .

29	**The**	**restoration**	**of**	**the**	**pu**	**[**	**p**	**/**	**b**	**]**	**lic**	**worship**	**in**	**the**	**Replaced**	**.**
-	这	恢复	的	这	pu	[	p	/	b	]	许可证	崇拜	在	这	替换	.

29 恢复公共崇拜。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神